

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**



**“EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL BILINGÜISMO TEMPRANO DEL IDIOMA AYMARA Y
ESTRATEGIAS LÚDICAS COMO PROPUESTA PEDAGÓGICA EN NIÑOS Y NIÑAS DEL NIVEL
INICIAL”**

(UNIDAD EDUCATIVA “JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL” DE LA CIUDAD DEL EL ALTO)

**TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN**

POSTULANTE: ELSA FLORES QUISPE

Tutor: Lic. Esp. Orlando Huanca Rodríguez

GESTIÓN: 2020

LA PAZ --- BOLIVIA

*“¡El único idioma que los hombres hablan perfectamente
es el que aprenden en la infancia cuando nadie puede
enseñarles nada!”*

María Montessori

DEDICATORIA

El presente trabajo es dedicado a:

A mis padres Gregoria y Luis por el esfuerzo y apoyo que me brindaron en todo el transcurso de mi vida.

A mi querida hija Reina Lenahi que me impulso e inspiro para lograr esta meta profesional.

A mi esposo José Luis por el apoyo y amor incondicional que día a día me brinda.

AGRADECIMIENTOS:

Agradezco a Dios por siempre permanecer a mi lado por darme la vida, por guiarme en cada paso y oportunidad por enseñarme a vivir cada momento.

A la Universidad Mayor de San Andrés Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - Carrera Ciencias de la Educación, por darme la oportunidad de hacer una carrera superior.

A mi tutor licenciado Orlando Huanca quien en calidad de guía oriento la ejecución del presente estudio, con un alto espíritu de compromiso social.

A todos los/as docentes que formaron parte de mi formación profesional.

RESUMEN

El presente trabajo de investigación tiene el propósito de realizar una descripción e identificación de las condiciones en que se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.

Ley de Educación “Avelino Siñani- Elizardo Pérez” como la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269, entre otras normativas es de recuperar, revitalizar el desarrollo de la lengua, cultura de las naciones y pueblos indígenas originarios, en este sentido el niño y niña debe aprenderlo de manera natural primero dentro del hogar con los padres como el primer ámbito social educativo, para luego ingresar al ámbito escolar con la Educación Inicial en familia comunitaria Escolarizada.

Los niños y niñas durante la etapa de la Primera Infancia tienen mayor capacidad de aprendizaje de una segunda lengua por sus redes neuronales que están desarrollándose y tienen mayor predisposición a conocer cosas nuevas lo que les permite un aprendizaje simultáneo de dos lenguas es así que normalmente se convierten en hablantes de dos idiomas logrando ser bilingües.

Si bien los niños y niñas tienen la capacidad de ser bilingües también deben de aprenderlo de manera motivadora, creativa y dinámica, logrando de esta manera un aprendizaje significativo, es decir: ¡APRENDER JUGANDO!, donde los educadores motiven e incentiven el aprendizaje del aymara mediante la lúdica como estrategia.

La relevancia social radica en que es necesario estar informado sobre los diferentes aspectos contribuyentes al aprendizaje del bilingüismo desde una edad temprana, pues en la actualidad en el artículo 234 de la Constitución Política del Estado dispone que los funcionarios públicos están obligados a hablar al menos dos idiomas oficiales: castellano y uno nativo según la región.

El proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano dentro de las clases del idioma aymara del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal no cuentan con una ambientación adecuada, un plan pedagógico de clase y no utilizan textos de base para un desarrollo apto del bilingüismo.

INDICE

DEDICATORIA	III
AGRADECIMIENTOS	IV
INTRODUCCIÓN.....	XI

CAPITULO I MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	1
1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	3
1.3. PREGUNTAS ESPECIFICACIÓN	3
1.4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	4
1.4.1. Objetivo General	4
1.4.2. Objetivos Específicos.....	4
1.5. Justificación.....	5
1.6. Delimitación de la Investigación	6
1.6.1. Límite espacial.....	6
1.6.2. Límite temporal.....	7
1.7. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN	7
1.7.1. IDEA CIENTÍFICA A DEFENDER- ANÁLISIS POLI CATEGORIAL DE LA INVESTIGACIÓN	7
1.7.2. ANÁLISIS POLICATEGORIAL	7
1.7.2.1. Relación objetivos - categorías - fuentes de análisis	9
1.7.3. Sistema categorial y sus interrelaciones.....	11
1.8. DISEÑO METODOLÓGICO	13
1.8.1. Tipo de estudio:	13
1.8.2. Diseño de la Investigación.....	13
1.8.3. Universo o Población	14
1.8.4. Muestra.....	14
1.8.5. Tipo de Muestreo.....	15
1.8.6. Método de Investigación	16
1.8.7. Estrategia de recolección de datos	17
1.8.7.1. Cuestionario estructurado	17
1.8.7.2. Observación	18
1.8.7.3. Entrevista estructurada	19
1.8.7.4. Las técnicas de análisis de la información	19

CAPITULO II

MARCO CONTEXTUAL DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. FUNDACIÓN DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL	22
2.2. DATOS REFERENCIALES DE LA UNIDAD EDUCATIVA.....	23
2.2.1. Identificación:	23
2.2.2. Cantidad de niños y niñas en la U.E. Nivel Inicial.....	24
2.3. UBICACIÓN DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL	25
2.3.1. Realidad externa de la institución	25
2.3.2. Realidad interna de la institución	25
2.4. EQUIPAMIENTO	¡Error! Marcador no definido.
2.5. MISION Y VISION INSTITUCIONAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL	26
2.5.1. Visión de la Unidad Educativa.....	26
2.5.2. Misión de Unidad Educativa	26
2.6. ORGANIGRAMA.....	26

CAPITULO III MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. FUNDAMENTO POLÍTICO Y SOCIAL.....	29
3.1.1. LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO DE BOLIVIA.....	29
3.1.2. LEY N° 070 (DICIEMBRE 2010) (LEY DE EDUCACIÓN AVELINO SIÑANI Y ELIZARDO PÉREZ) ...	30
3.1.2.1 EDUCACIÓN INICIAL EN FAMILIA COMUNITARIA	32
3.1.2.2. Educación Inicial en Familia Comunitaria, no escolarizada	32
3.1.2.3. Educación Inicial en Familia Comunitaria, escolarizada.	32
3.1.2.4. Características del nivel de educación inicial en la familia comunitaria.....	33
3.1.3. LA LEY 269 DE DERECHOS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS.....	33
3.2. FUNDAMENTO PSICOLÓGICO	35
3.2.1. DESARROLLO DEL LENGUAJE E INTELIGENCIA DEL NIÑO (A) DE 3 A	35
6 AÑOS.	35
3.2.2. PALABRA, CONCEPTO Y PENSAMIENTO DEL NIÑO	36
3.2.3. PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE	37
3.2.3.1. Aprendizaje	37
3.2.3.2. Motivación en el Aprendizaje	38
3.2.3.2. Enseñanza	39
3.2.4. TEORÍAS DE APRENDIZAJE.....	40
3.2.4.1. La teoría constructivista de Piaget.....	40

3.2.4.2. La teoría socio-histórico cultural de Vigostsky	41
3.2.4.3. Teoría de aprendizaje significativo de Ausbel	42
3.3. FUNDAMENTOS BILINGÜES	44
3.3.1. BILINGÜISMO	44
3.3.1.1. Bilingüismo individual	45
3.3.1.2. Bilingüismo individuo y sociedad	45
3.3.1.3. Bilingüismo social.....	46
3.3.2. DESARROLLO DEL BILINGÜISMO EN EL NIÑO	46
3.3.3. IMPORTANCIA APRENDER EL BILINGÜISMO EN LA PRIMERA INFANCIA	46
3.3.4. BILINGÜISMO EN FAMILIAS	48
3.3.5. EDUCACIÓN BILINGÜE Y COMUNICACIÓN.....	50
3.3.6. TIPOS DE BILINGÜISMO	51
3.3.7. Bilingüismo temprano.....	53
3.3.7.1. Ventajas del bilingüismo temprano	54
3.3.7.2. Edad en la que los niños deben aprender una segunda	56
3.3.7.3. Adquisición de la primera lengua	56
3.3.7.4. Adquisición de la segunda lengua.....	57
3.4. FUNDAMENTO PEDAGÓGICO	59
3.4.1. DEFINICIONES.....	59
3.4.1.1. Estrategia	59
3.4.1.2. Lúdica	60
3.4.2. ESTRATEGIAS LÚDICAS.....	61
3.4.3. LÚDICA Y APRENDIZAJE.....	62
3.4.4. LA IMPORTANCIA DEL JUEGO EN LOS NIÑOS	63
3.4.4.1. Importancia y valor del juego en la niñez	63
3.4.4.2. El juego facilita el desarrollo de:.....	64
3.4.4.3. El juego facilita el aprendizaje sobre:	65
3.4.5. EL JUEGO COMO HERRAMIENTA EDUCATIVA	67
3.4.5. TIPOS DE JUEGOS	67
a) Los juegos de construcción	68
b) En los Juegos de agrupamiento	68
c) Los Juegos cooperativos	68
d) Los Juegos reglados o estructurados	69

e) Los Juegos de estrategia	69
f) Los Juego de estructura adaptable	69
3.4.7. TEORIAS ACERCA DEL JUEGO EN LA EDUCACIÓN	70
3.4.7.1. Teoría constructiva del juego.....	70
3.4.7.1. El juego como recurso que impulsa el aprendizaje del niño y la estructura del juego en distintos niveles	71
3.4.7.2. El docente como facilitador del aprendizaje	72
3.5. FUNDAMENTO SOCIO - CULTURAL	72
3.5.1. DESPLAZAMIENTO Y LEALTAD LINGÜÍSTICA	72
3.5.2. BOLIVIA MULTICULTURAL Y MULTILINGÜE	74
3.5.3. INTRACULTURALIDAD	75
3.5.4. INTERCULTURALIDAD.....	75
3.5.5. INTERCULTURALIDAD EN BOLIVIA	77
3.5.6. LA INTERCULTURALIDAD EN LA EDUCACIÓN.....	78
3.5.7. IDENTIDAD CULTURAL	78
3.5.8. COSMOVISIÓN AYMARA	79
3.5.9. CULTURA AYMARA.....	81
3.5.10. EL IDIOMA AYMARA.....	81

CAPITULO IV MARCO PRÁCTICO DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS	85
4.1.1. CUESTIONARIO C1. APLICADO A LAS EDUCADORAS DEL NIVEL INICIAL.....	86
4.1.2. CUESTIONARIO (C2) APLICADO A LOS PADRES DE FAMILIA DEL NIVEL INICIAL.....	98
4.1.3. ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL..	109
4.1.4. GUÍA DE OBSERVACIÓN DE CAMPO DE LA EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL .	112
4.2. Triangulación de información recolectada	115

CAPITULO V MARCO CONCLUSIVO DE LA INVESTIGACIÓN

5.2. CONCLUSIONES.....	122
5.3. RECOMENDACIONES.....	123

CAPITULO VI PROPUESTA PEDAGÓGICA

6. 1. PROPUESTA PEDAGOGICA ALTERNATIVA.....	126
6.2. Título de la Propuesta	126

6.3. Presentación	126
6.4. Justificación.....	126
6.4. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA	127
6.4.1. Objetivos General	127
6.4.2. Objetivos Específicos.....	127
6.4.3. ESTRATEGIA METODOLÓGICA	127
6.4.4. Desarrollo de la propuesta.....	128
ARUNTAWINAKA (saludos)	121
SAMIINAKA (LOS COLORES)	123
“JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE”	123
JAKHUNAKA (LOS NÚMEROS)	125
URUNAKA (LOS DÍAS DE LA SEMANA).....	127
JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE.....	129
WILAMASI (LA FAMILIA).....	131
JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE.....	133
UYWANAKA (LOS ANIMALES)	135
JUYRANAKA (LOS ALIMENTOS)	137
JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE.....	139
ANEXOS	141
ANEXOS	141
BIBLIOGRAFÍA.....	151

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación tiene el propósito de realizar una descripción e identificación de las condiciones en que se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de los niños y niñas del nivel inicial de la unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, de modo que este trabajo se centra en la investigación de conocer esas condiciones para poder detectar las necesidades y falencias que se tiene en las clases actualmente impartidas del idioma aymara; para lo cual se procura determinar la importancia de proponer, adecuar las estrategias lúdicas, como propuesta pedagógica, tomando en cuenta el tema de la investigación como los objetivos planteados son de directa incumbencia al campo de las Ciencias de la Educación.

Así mismo, el documento sostiene que la situación del proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en las clases del idioma aymara dentro del aula presentan algunas dificultades y falencia en su desarrollo, que se logró evidenciar con las observaciones de campo. Actualmente nuestra sociedad se encuentra en una problemática en las instituciones educativas con el desarrollo del bilingüismo desde el nivel inicial como ser: la falta de adecuación de un ambiente bilingüe en aula, algunos padres de familia no hablan el idioma aymara y la ausencia de la lúdica, por ello se limita lograr el aprendizaje significativo y la posibilidad de adquirir las habilidades de comunicación del idioma de forma más sencilla las cuales se adquieren desde el momento en que entramos en contacto e interacción con el contexto que nos rodea, son procesos naturales para el ser humano.

Metodológicamente se basa en una investigación descriptiva con enfoque cuantitativo a través del análisis categorial usando dos modelos de cuestionario (C1) y (C2) para las

educadoras y padres de familia del nivel inicial y una entrevista al director de la Unidad Educativa como instrumentos de recolección de datos, los cuales responderán al objetivo general que es la descripción de las condiciones en las que se desarrolla el aprendizaje del bilingüismo temprano con las estrategias impartidas actualmente en las clases del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial.

Para una adecuada organización se trabajó por capítulos los cuales son:

Capítulo I, se encuentra el planteamiento del problema, la pregunta de investigación, la justificación y el planteamiento de los objetivos. en la que se desarrollará toda la parte metodológica, donde se mostrará el tipo de investigación, diseño de la investigación, y la población, muestreo y también los instrumentos de recolección de información.

Capítulo II en este capítulo se desarrollará el marco contextual de la investigación.

Capítulo III en este capítulo se hace referencia al marco teórico, donde se desarrollará todas las concepciones teóricas de los distintos autores, que orientaron a esta investigación.

Capítulo IV, marco practico de la investigación, donde se muestra los resultados, la información obtenida y triangulación de los datos.

Capítulo V, se encuentra el marco conclusivo donde se muestra a las conclusiones a la que llego la investigación y recomendaciones para futuros estudios e intervenciones en torno al problema planteado.

Capítulo VI, se tiene una propuesta pedagógica basada en estrategias lúdicas adecuadas a las lecciones de avance y edad de los niños y niñas del nivel inicial, para coadyuvar de

alguna forma a futuras investigaciones sobre el desarrollo del aprendizaje del bilingüismo temprano a través de estrategias lúdicas

CAPITULO I

MARCO METODOLÓGICO

DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Actualmente, Bolivia es considerada un Estado Plurinacional y Plurilingüe, la Constitución Política del Estado aprobada en la gestión 2009, donde existen políticas lingüísticas referidas al fortalecimiento de las lenguas indígenas; asimismo, el proyecto de Ley de Educación “Avelino Siñani- Elizardo Pérez” como la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269, entre otras normativas es de recuperar, revitalizar el desarrollo de la lengua, cultura de las naciones y pueblos indígenas originarios, de acuerdo al análisis de Ruperto Romero (2010), considerando el informe de UNESCO (2009) sobre la vitalidad de las lenguas originarias de Bolivia, menciona que “todas lengua originarias hablantes hoy en día, no hay una sola que se encuentre a salvo”.

En este sentido la Ley General de Derecho de Políticas Lingüísticas N° 269 mediante el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas considera prioritario revitalizar, normatizar y desarrollar las lenguas originarias según la región implementando “Nidos Bilingües” Familiares, Comunales e Institucionales empezando con los niños y niñas desde los 0 años hacia adelante.

La Ley N° 269 en el artículo 12 refiere literalmente: “Que el estudiante tiene el derecho y obligación de aprender un Idioma Oficial de la región en la que vive”, en este sentido el aymara como Idioma originario predominante dentro del Departamento de La Paz, el niño y niña debe aprenderlo de manera natural primero dentro del hogar con los padres como el primer ámbito social educativo, para luego ingresar al ámbito escolar con la Educación Inicial en familia comunitaria Escolarizada.

Los niños y niñas durante la etapa de la Primera Infancia tienen mayor capacidad de aprendizaje de una segunda lengua por sus redes neuronales que están desarrollándose y tienen mayor predisposición a conocer cosas nuevas lo que les permite un aprendizaje simultáneo de dos lenguas es así que normalmente se convierten en hablantes de dos idiomas logrando ser bilingües.

De acuerdo Cooper y Fiona (2007) señala: “Si los niños tienen una buena experiencia de aprender un idioma en sus primeros años, lo recordaran con cariño y así les será más fácil aprender otro idioma más tarde o mejorar el ya aprendido” (pg. 4). En este sentido si bien los niños y niñas tiene la capacidad de ser bilingües también deben de aprenderlo de manera motivadora, creativa y dinámica, logrando de esta manera un aprendizaje significativo, es decir: ¡APRENDER JUGANDO!, donde los educadores motiven e incentiven el aprendizaje del aymara mediante la lúdica como estrategia.

Para Díaz y Hernández (2002: 234), las estrategias lúdicas “Son instrumentos con cuya ayuda se potencian las actividades de aprendizaje y solución de problemas”, de esta manera se considera que el aprendizaje del idioma aymara mediante la adecuada utilización de estrategias del tipo lúdico coadyuvara a la obtención, asimilación y comprensión del aprendizaje bilingüe temprano.

Actualmente los niños (as) del nivel inicial que acuden a la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal de la Ciudad de El Alto del Distrito Municipal N° 4, se encuentran aprendiendo el idioma aymara como segunda lengua haciendo cumplimiento a la Ley de Educación “Avelino Siñani- Elizardo Pérez”, como también la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269, donde presentan dificultades en el aprendizaje del aymara como segunda lengua probablemente ello debido a una carencia de materiales y a una inadecuada utilización de la lúdica como estrategia, que les permita crear un

ambiente óptimo de aprendizaje potenciando así el desarrollo psicomotriz y cognitivo en los niños (as).

Por ello la presente investigación cobra importancia para conocer las condiciones dificultades y necesidades de utilizar adecuadamente las estrategias lúdicas que sean las indicadas tomando en cuenta el contexto, edad y temática de avance, de esta manera se precisa la elaboración de una propuesta pedagógica avocada a promover una actitud positiva en el aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara como segunda lengua en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal de la Ciudad de El Alto .

Por todo lo expuesto con anterioridad se formula la siguiente interrogante o problema:

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿De qué manera se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano con las estrategias impartidas actualmente en las clases del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal?

1.3. PREGUNTAS ESPECIFICACIÓN

- ¿Cómo se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, en los niños y niñas del nivel inicial, con las estrategias impartidas actualmente dentro de las clases del idioma aymara?
- ¿cuáles son las dificultades existentes en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, en los niños y niñas del nivel inicial?
- ¿Cuál es la importancia de adecuar las estrategias lúdicas en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en los niños y niñas del nivel inicial?

- ¿Cómo coadyuvar al aprendizaje del bilingüismo temprano, en los niños y niñas del nivel inicial?

1.4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Para el desarrollo de la investigación se formuló los siguientes objetivos:

1.4.1. Objetivo General

Describir el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara con las estrategias actualmente impartidas en las clases del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal del Distrito Municipal N° 4 de la Ciudad de El Alto.

1.4.2. Objetivos Específicos

- Obtener información acerca de las condiciones en que se desarrolla el aprendizaje del bilingüismo temprano en las clases del idioma aymara dentro de la Unidad Educativa del nivel inicial.
- Identificar las dificultades existentes en el desarrollo del proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en las clases del idioma aymara, en los niños y niñas nivel inicial.
- Determinar la importancia de adecuar las estrategias lúdicas como propuesta pedagógica en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara en los niños y niñas del del nivel inicial.
- Diseñar una propuesta pedagógica educativa que coadyuve al aprendizaje del aymara mediante estrategias lúdicas adaptadas al entorno del niño y niña.

1.5. Justificación

La investigación es conveniente, porque es necesario informar a la Sociedad en su conjunto sobre los beneficios de aprender un segundo idioma como es el aymara en edad temprana, ya que está siendo olvidada por las nuevas generaciones y así poder contribuir desde el primer ámbito social del niño y niña como es la familia, y luego el ámbito educativo, en ese entendido aprender dos lenguas en edad temprana tiene más facilidad en los niños y niñas, ya que sus redes neuronales están desarrollándose y tienen mayor predisposición a conocer cosas nuevas y aprender.

La relevancia social radica en que es necesario estar informado sobre los diferentes aspectos contribuyentes al aprendizaje del bilingüismo desde una edad temprana, pues en la actualidad en el artículo 234 de la Constitución Política del Estado dispone que los funcionarios públicos están obligados a hablar al menos dos idiomas oficiales: castellano y uno nativo según la región, a ello también se suma la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas La Ley N° 269 en el artículo 12 refiere literalmente: “Que el estudiante tiene el derecho y obligación de aprender un idioma oficial de la región en la que vive”, en este sentido los padres, madres de familia, los/as educadores podrán contribuir en el aprendizaje del aymara como idioma originario del departamento de La Paz de una manera divertida, motivadora y sobre todo significativa para el niño y niña. Así mismo la investigación se fundamenta en describir las condiciones, dificultades y necesidades existentes para lograr que niños y niñas sean bilingües desde temprana edad tomando en cuenta en la importancia del juego como espacio lúdico de aprendizaje, donde las educadoras, progenitores y actores en la educación deben coadyuvar al desarrollo de las habilidades psicomotrices y cognitivas mediante la adecuada adaptación de los juegos, como “mediante el juego, los niños estimulan los

sentidos, aprenden usar sus músculos, coordinan la visión con el movimiento, obtienen dominio sobre su cuerpo y adquieren nuevas destrezas” (Papalia, 2005, pág. 308).

Así como lo menciona Jean Piaget y María Montessori, “Por medio del juego, el niño observa e investiga todo lo relacionado con su entorno de una manera libre y espontánea, los pequeños van relacionando sus conocimientos y experiencias previas con otras nuevas, realizando procesos de aprendizaje” (Arango, 2000, pg. 1).

Por tal razón se establece estrategias lúdicas adaptadas según el entorno, edad y temática de avance como propuesta para mejorar el desenvolvimiento entre educadores y niños (as) ya que, en este nivel educativo, los niños y niñas, necesitan bastante motivación para el desarrollo de sus habilidades. En ese entendido, la investigación se basa en el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica para mejorar la calidad educativa en aprender un segundo idioma en el nivel inicial a partir de su contexto cultural bilingüe.

La investigación aporta con una propuesta pedagógica que consta de estrategias lúdicas, elaborada según la edad, entorno de los niños (as) y temas de avance, contribuyendo con el trabajo de los/as educadores del nivel inicial, motivando a una asimilación correcta de estrategias lúdicas para aprender jugando en aula.

1.6. Delimitación de la Investigación

1.6.1. Límite espacial

La presente investigación se realizó en la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal ubicada en el Distrito Municipal N° 4 de la zona San José de Yunguyo de la Ciudad de El Alto.

1.6.2. Límite temporal

Esta investigación se realizó desde la gestión 2018 a 2019, tomando en cuenta que es una investigación que hace énfasis en la investigación cuantitativa.

1.7. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

1.7.1. IDEA CIENTÍFICA A DEFENDER- ANÁLISIS POLI CATEGORIAL DE LA INVESTIGACIÓN

El supuesto de investigación que guio el trabajo de investigación y nos permitió conocer la realidad del desarrollo del proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica en la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal fue el siguiente.

“describiendo las condiciones en que se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de los niños y niñas del nivel inicial facilitará a conocer las necesidades, dificultades educativas de los niños (as) para posteriormente adecuar diferentes estrategias lúdicas como propuesta pedagógica que coadyuvará al proceso de aprendizaje bilingüe desde una edad temprana”.

1.7.2. ANÁLISIS POLICATEGORIAL

Con la base en la fundamentación teórica sobre la problemática del proceso aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, se tomó en cuenta trabajar por el análisis policategorial, por el hecho que la misma ayudó a recolectar información proveniente de múltiples fuentes documentales focalizando la búsqueda y evaluación permanente en la investigación, mediante el desarrollo de cada una de las categorías, las cuales nos

permitieron llegar a conocer más específicamente los objetivos de la investigación propuestos.

La categorización según Bardin (1996, 2ª ed, pg. 90), *“es una operación de clasificación de elementos constitutivos de un conjunto por diferenciación, tras la agrupación por analogía a partir de criterios previamente definidos”*

Paralelamente se construyeron 3 categorías:

CUADRO Nº 1
ANÁLISIS POLICATEGORIAL

Aspecto contextual: U.E. Juan Carlos Flores Bedregal	Aspecto cultural: Condiciones educativas de aprendizaje de los niños y niñas del nivel inicial.	Aspecto didáctico: Necesidades educativas
¿En qué condiciones se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, en los niños y niñas del nivel inicial, con las estrategias impartidas actualmente dentro de las clases del idioma aymara?	¿Cuál es la importancia de adecuar las estrategias lúdicas en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en los niños y niñas del nivel inicial?	¿Qué alternativas de solución podemos proponer desde la educación para coadyuvar al aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara en la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal?

1.7.2.1. Relación objetivos - categorías - fuentes de análisis

Por tratarse de una investigación cuantitativa, igualmente se diseñó una matriz de los objetivos prácticos con sus respectivas categorías y fuentes de análisis, acerca del aprendizaje del bilingüismo en edad temprana a través de las estrategias lúdicas en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal ubicada en el Distrito 4, zona San José de Yunguyo en la Ciudad de El Alto en el proceso de constitución de la idea a defender. Porque se trata de tejer la relación entre diferentes categorías, manteniendo las interconexiones necesarias entre cada una de ellas.

CUADRO Nº 2

RELACIÓN OBJETIVOS – CATEGORIAS – FUENTES

Objetivos	Categorías	Fuentes
<p>Obtener información acerca de las condiciones en que se desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, en los niños y niñas del nivel inicial, con las actividades impartidas actualmente dentro del aula.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Situación actual en el proceso de aprendizaje del bilingüismo. ✓ Desarrollo del bilingüismo en el niño ✓ Bilingüismo en familias ✓ El juego y el bilingüismo temprano en los niños y niñas en el ámbito educativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Fuentes bibliográficas • Archivos • documentales • Charlas

<p>identificar las dificultades existentes en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, en los niños y niñas del nivel inicial.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Empleo de metodologías inadecuadas en la enseñanza de una segunda lengua. ✓ Falta de una propuesta pedagógica que motiven a los niños (as) en el aprendizaje del bilingüismo en edad temprana. ✓ Ambientación poco adecuada del aula para el aprendizaje del idioma Aymara en niños (as) ✓ Algunos PPF no hablan el idioma aymara 	<ul style="list-style-type: none"> • Fuentes bibliográficas • Ley 070 • Ley N° 269 • C.P.E.
<p>Determinar la importancia de adecuar las estrategias lúdicas en el proceso de</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Aspectos legales y políticas sobre el bilingüismo. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Fuentes bibliográficas

<p>aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ La lúdica en la educación. ✓ Importancia de los espacios lúdicos ✓ Empleo de la Lúdica en aprendizaje del Aymara 	
<p>Diseñar una propuesta pedagógica educativa que coadyuve al aprendizaje del aymara mediante estrategias lúdicas adaptadas al entorno del niño y niña tomando en cuenta la edad y temática de avance.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Estrategias pedagógicas innovadoras, adaptadas al contexto y edad del niño (a) basadas en la lúdica. ✓ La lúdica y su función en el aprendizaje significativo. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Documentos sobre estrategias lúdicas ➤ Programas sobre la implementación del bilingüismo.

1.7.3. Sistema categorial y sus interrelaciones

Así la existencia de un sistema se halla en la relación que entre sí poseen elementos que lo conforman. Como se señaló de forma muy precisa al relacionar objetivos - categorías, la concreción de esta relación intra sistémica y / o extra sistémica, que ánima en definitiva toda su fenomenología: veamos.

CUADRO N° 3

SISTEMA CATEGORIAL Y SUS INTERRELACIONES

Realidades socio-educativas	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Desarrollo del bilingüismo en el niño ✓ El juego y el bilingüismo temprano en los niños y niñas en el ámbito educativo ✓ Referentes Legales Nacionales <ul style="list-style-type: none"> - Constitución Política del Estado Plurinacional - Ley Educativa N° 070 Avelino Siñani – Elizardo Perez - Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269 	
	<p>El bilingüismo temprano y la lúdica en la educación</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empleo de metodologías inadecuadas en la enseñanza de una segunda lengua. - Falta de una propuesta pedagógicas que motiven a los niños (as) en el aprendizaje del bilingüismo en edad temprana.
	<p>El bilingüismo temprano y la lúdica en la educación</p> <ul style="list-style-type: none"> - La lúdica y su función en el aprendizaje significativo. - Estrategias pedagógicas innovadoras, adaptadas al contexto y edad del niño (a) basadas en la lúdica. - Empleo de la lúdica en el aula para enseñar el Aymara a los niños y niñas del nivel inicial.

1.8. DISEÑO METODOLÓGICO

1.8.1. Tipo de estudio:

Por su naturaleza, la investigación, siendo un estudio social, adopta el tipo descriptivo. El presente trabajo se enmarca dentro de un estudio descriptivo con un enfoque cuantitativo, ya que se recolectan datos o componentes sobre diferentes aspectos de los educadores, padres de familia, director de la Unidad Educativa en el proceso de aprendizaje del bilingüismo en edad temprana y así se podrá realizar y analizar la medición de los mismos. Tal como menciona Sampieri, las investigaciones descriptivas “...busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice” (2003, pag. 273).

Para describir el aprendizaje del bilingüismo en edad temprana y estrategias lúdicas en los niños y niñas del nivel inicial, se recogió la información del director de la Unidad Educativa, educadoras del nivel inicial y padres de familia, previamente se procedió a cuantificar basándonos en los instrumentos de investigación: el cuestionario, entrevistas y observaciones de campo.

1.8.2. Diseño de la Investigación

El presente trabajo emplea como diseño de investigación a la investigación no experimental, ya que se estudia a los sujetos sin realizar deliberadamente algún tipo de manipulación de las variables y solo se observan los fenómenos en su ambiente natural para un análisis posterior (HERNANDEZ, 2003, pg. 273)

En ese entendido, dentro de la investigación no experimental se adopta la transversal o transeccional descriptiva, porque solo se realiza la investigación en un periodo determinado, entonces al ser la investigación de tipo descriptiva y cuantitativa es

importante explicar que los diseños descriptivos para este tipo de investigación tienen como objetivo ubicar, categorizar y proporcionar una visión de una comunidad, o una situación específica.

1.8.3. Universo o Población

“El universo, es la población u objeto de estudio. Es el conjunto de personas, objetos (cosas), fenómenos o procesos, sujetos a investigación que tiene en común características que son objeto de investigación. Es la totalidad de la población del cual se desean conocer cierto aspecto para el análisis” (COHEN,2002, pag. 101).

La Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal turno mañana cuenta con una población de 1.087 estudiantes en el nivel primario y 99 niños (as) en todo el nivel inicial sus edades oscilan entre los 4 a 5 años, donde 33 niños (as) pertenecen al paralelo “A”, 33 niños (as) al paralelo “B” y 33 niños (as) al paralelo “C” constituyendo nuestra población de estudio.

El equipo multidisciplinario que constituye también nuestra población de estudio es el Director de la Unidad Educativa, 3 educadoras que son de los paralelos “A”, “B” y “C” del nivel inicial y 58 padres de familia.

1.8.4. Muestra

La muestra, se refiere a una porción de la población que determinada a través de un método de muestreo, nos permitirá realizar el estudio requerido y obtener los elementos de análisis requeridos. El segmento total, hacia el que se dirigirán las encuestas y entrevistas, con el propósito obtener la información deseada.

Para la investigación se tomó en cuenta el tipo de muestreo no probabilística de conveniencia. No probabilística porque según “estas muestras son llamadas también muestras dirigidas, suponen un procedimiento de selección informal y un poco arbitrario. En las muestras de este tipo, la elección de los sujetos no depende de que todos tengan la misma probabilidad de ser elegidos, sino de la decisión del investigador o grupo de encuestadores”. (HERNANDEZ, 2003, pág. 149)

1.8.5. Tipo de Muestreo

Para la presente investigación se utilizó el muestreo intencional o de conveniencia. El muestreo por conveniencia “consiste en elegir los individuos más próximos para servir como informantes y continuar este proceso hasta que se haya obtenido el tamaño requerido de muestra” (COHEN,2002, pag. 101)

En ese sentido se optó por el muestreo de conveniencia porque seleccionando a los informantes y sujetos de la investigación, por medio de criterios personales, conocimientos de la situación, accesibilidad, apertura.

La muestra constituye a 99 niños y niñas del nivel inicial, de un total 99 padres de familia del nivel inicial se sustrajo 58 padres de familia, de los tres paralelos existentes, como también se trabajó con las 3 educadoras de los paralelos “A, B, C” y el Director de la Unidad Educativa, que se detalla en el siguiente cuadro:

Muestra de estudio

Sujetos de investigación	Cantidad
Niños y niñas del Nivel Inicial de los paralelos “A, B, C”	99
Padres	13

Madres	45
Director de la U.E.	1
Educadoras	3
Total	161

1.8.6. Método de Investigación

En el proceso de investigación se utilizaron el método de deducción y de inducción, como métodos generales en las diferentes fases de la investigación.

Así mismo se utilizaron las siguientes técnicas: la entrevista estructurada, cuestionario, observación de campo.

La investigación se desarrolló, en base a las siguientes fases:

Inicio de la Investigación	Fase de inicio de la investigación	Exploración teórica
		Redacción
		Presentación y permiso de implementación de la investigación
	Fase II implementación de instrumentos de la investigación	Observación de campo
		Entrevista estructurada ✓ Director de la U.E.
		Aplicación de cuestionario ✓ Educadoras ✓ Padres de familia

	Fase III redacción de	Triangulación de datos
	resultados de la	Conclusiones finales
	triangulaciones finales y recomendaciones	Recomendaciones

A partir de la investigación se pretendió explorar, describir, comprender, evaluar, comparar el objeto de estudio en intenciones a contribuir a la transformación de la realidad.

1.8.7. Estrategia de recolección de datos

1.8.7.1. Cuestionario estructurado

Cuestionario estructurado permitió medir las percepciones de un gran número de personas que reconocieron y aceptaron sus conocimientos sobre el aprendizaje del bilingüismo temprano del aymara y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica, mediante un conjunto de preguntas limitadas en un espacio relativamente corto de tiempo, lo que facilitó la comparación y análisis de información.

a) **Diseño y elaboración de los cuestionarios:** para la realización del cuestionario

que permitió el recojo de la información se tomó en cuenta:

- La adecuación a la temática
- La diferenciación de preguntas abiertas y cerradas
- La validación
- Delimitación poli categorial

- b) **Aplicación de los cuestionarios;** la aplicación del cuestionario se realizó tomando en cuenta la población y contexto en el que habitan.
- c) **Validación de los cuestionarios;** una vez diseñado los cuestionarios tanto para educadores y padres de familia, se pasó a la etapa de validación, se utilizó la prueba piloto, aplicando el instrumento a otra población en este caso a la Unidad Educativa Humberto Portocarrero del Distrito Municipal N° 14, En el que se pudo evidenciar la pertinencia y el ordenamiento lógico de las preguntas, y la adecuación de la comunidad educativa.

1.8.7.2. Observación

se vio conveniente utilizar la observación que nos permite un registro visual de lo que ocurre, constituye una técnica de investigación que permitirá describir y comprender, hechos, procesos y objetos vinculados al proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica, además sirve para registrar:

- escenarios físico
- características de los participantes (edad, sexo, otros)
- ubicación espacial
- secuencia de los sucesos
- interacciones y reacciones
- otros aspectos

cabe señalar dos tipos de observación, la estructurada y la no estructurada utilizando como técnica para esta investigación *la observación estructurada* en la cual el

investigador define con claridad las conductas a observar y las técnicas con las que se medirán cuando el problema este planteado.

1.8.7.3. Entrevista estructurada

La entrevista estructurada dirigida al Director de la Unidad Educativa con el fin de identificar la importancia y conocimiento del proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en los niños y niñas del nivel inicial y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica, esta forma de entrevista se la realiza sobre la base de un cuestionario previamente formulado, preparado y normalizado mediante preguntas establecidas con anterioridad.

1.8.7.4. Las técnicas de análisis de la información

- a) Preparación y descripción del material bruto, que consiste en preparar la base documental completa y fácilmente accesible, para lo cual se recolectó toda la información referente a la investigación mediante cuestionarios y entrevistas.
- b) La Inducción analítica referida al estudio de los datos para localizar información relevante de hechos, sucesos, eventos, interacciones, imágenes, pensamientos y discursos de relaciones entre ellas. Para tal fin, se establecieron categorizaciones a partir de los indicios teórico-empíricos explorados inicialmente, los cuales se fueron modificando con la investigación, puesto que no exige un tipo concreto de unidad de análisis, y se adapta al proceso en el que se investiga.
- c) La contrastación localiza categorías inductivas, mediante un proceso simultáneo de búsqueda de analogías y diferencias entre conceptos y prácticas en las unidades educativas estudiadas e incidencias observadas.

- d) Establecimiento de irregularidades, identificado como un proceso de clasificación de información de categorías, sobre la base de la regla de derivación, la que se pudo elaborar a partir de un marco teórico, o bien, desde lo cotidiano o del sentido común de la investigación.
- e) Articulación que comprende la vertebración de categorías, subcategorías y micro categorías, a partir de la elaboración de redes, mapas o esquemas conceptuales.

CAPITULO II

MARCO INSTITUCIONAL DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. FUNDACIÓN DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES

BEDREGAL

La Unidad Educativa “JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL”, Turno Mañana, Niveles: Inicial y Primario, está ubicada entre las zonas Estrellas de Belén y San José de Yunguyo (Río Seco) de la ciudad El Alto – La Paz, perteneciente al Distrito Municipal 4.

Fue fundada el 14 de abril de 1985 por Cristóbal Mamani, Bernabé Quispe representantes de ambas zonas y el Prof. Desiderio Usnayo Flores como Director encargado de ese entonces.

La directiva de la Junta de Vecinos encabezados por el Sr. Mario Condori de San José de Yunguyo y Norberto Rojas de Estrellas de Belén, ante la necesidad de contar con un establecimiento educativo, la excedencia de alumnos en las escuelas aledañas y beneficiar a los niños y niñas en edad escolar que como en derecho corresponde se crea un nuevo establecimiento educativo que lleva el nombre de un idealista y luchador por la democracia como es Juan Carlos Flores Bedregal, que fue víctima del golpe de Estado de Luís García Meza de 1980.

A mediados de los años 80 existe la imperiosa necesidad de contar con un establecimiento educativo propio en las zonas “Estrella de Belén” y “Río Seco” por el crecimiento de la población infantil. La Unidad Educativa empezó a trabajar en 7 aulas, además de contar con las oficinas de la dirección, una secretaria, sala de reuniones, portería y sanitarios las autoridades educativas de este establecimiento, recordaron que a la inauguración del establecimiento asistieron autoridades técnicas y administrativas del Ministerio de Educación y Cultura.

Para el funcionamiento de este establecimiento educativo, es importante también ponderar la labor de los vecinos y padres de familia de la zona Estrella de Belén y Río

Seco, que contribuyeron a la construcción de la nueva Unidad Educativa. Cabe manifestar que el inicio fue costoso ya que los primeros niños en ser formados pasaron clases en la intemperie, azotados por el duro clima, viento, sol. Algunos pasaron clases en las aulas improvisadas sentados en adobes.

Inicialmente fue creada con 7 aulas, una Dirección, Secretaría, sala de reuniones, portería y sanitario. En la siguiente gestión se realizó la entrega de la Resolución Ministerial No. 461 de 18 de abril de 1986 reconociendo los ciclos Inicial y Básico (Primaria). Posteriormente, mediante la Resolución Ministerial No. 2762 de 17 de octubre de 1988 se amplía el ciclo intermedio de (Sexto a Octavo de Primaria).

Luego en el año 1990 debido al crecimiento de la población estudiantil, comenzó a establecerse en dos turnos: turno mañana de Inicial a Quinto de Primaria y turno tarde de Sexto de Primaria hasta 4to. de Secundaria. Por consiguiente, el Ministerio de Educación debido a la exigencia y demanda de los representantes de Padres de Familia, autoriza el funcionamiento del Nivel Secundario con la resolución Ministerial No. 1191 de 3 de septiembre de 1991, con lo que oficializa su funcionamiento legal en ambos turnos y cumplir con las necesidades de nuevos estudiantes que recibe y alberga en sus ambientes con amplios espacios deportivos y recreación.

Actualmente, el establecimiento Juan Carlos Flores Bedregal – TM, cuenta con 1087 estudiantes de Niveles: Inicial 212 y Primario 875 (1ro a 6to grado).

2.2. DATOS REFERENCIALES DE LA UNIDAD EDUCATIVA

2.2.1. Identificación:

- LUGAR Y FECHA: El Alto, 19 de febrero de 2018.
- DISTRITO ESCOLAR: El Alto – 1.

- SUB-DISTRITO: 4.
- UNIDAD EDUCATIVA: JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL MAÑANA
- NIVELES: Inicial y Primaria.
- DIRECTOR: Lic. Deimar Agustín Luna Ch.
- UNIDAD OPERATIVA: Director, Maestras/os y Administrativos de Distintas Comisiones Institucionales, Estudiantes, CESC y MM PPF.

2.2.2. Cantidad de niños y niñas en la U.E. Nivel Inicial

Son 8 cursos de nivel inicial que se detalla a continuación:

Nivel Inicial	Cantidad
A	33
B	33
C	33
TOTAL	99

CANTIDAD DE CURSOS DEL NIVEL INICIAL

Son en total 3 cursos

➤ CANTIDAD DE ESTUDIANTES Y CURSOS DE TODO EL NIVEL PRIMARIO

El total de todos los estudiantes del nivel primario es de:

Estudiantes = 1087

Total de cursos = 22

➤ CANTIDAD DEL PLANTEL DOCENTE

El total de docentes en el establecimiento es de:

Docentes = 58

2.3. UBICACIÓN DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES

BEDREGAL

2.3.1. Realidad externa de la institución

La Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal donde se realizó dicha investigación se encuentra en las zonas San José de Yunguyo y Estrella de Belén de la ciudad de El Alto, del Distrito Municipal 4.

2.3.2 Realidad interna de la institución

La Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal cuenta con nivel inicial, primaria y secundaria actualmente el número de estudiantes y cursos se han incrementado considerablemente y año tras año por crecimiento vegetativo existe una gran demanda por parte de estudiantes nuevos, situación que es desesperante y que no puede ser satisfecha por falta de nuevos ítems e infraestructura escolar, en cuanto a la infraestructura se cuenta con espacios solo para nivel inicial, primaria y secundaria.

Este establecimiento desde hace 22 años forma los nuevos valores del mañana para el servicio a la sociedad, se trabaja en 2 turnos mañana y tarde con aproximadamente 2.471 de estudiantes repartidos en los niveles inicial primaria y secundaria cuenta con el apoyo de aproximadamente un centenar de maestros.

Para el desarrollo del establecimiento se efectúa un trabajo conjunto con la junta escolar, la dirección de padres de familia y el municipio. Ello se demostró cuando el núcleo educativo se fundó en abril 1985, la preocupación de los vecinos de 3 zonas del distrito

4, San José de Yunguyo; Estrella de Belén; 25 de Julio y 23 de Marzo, se enfocaba principalmente en la falta de un colegio propio.

2.5. MISION Y VISION INSTITUCIONAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN

CARLOS FLORES BEDREGAL

2.5.1. Visión de la Unidad Educativa

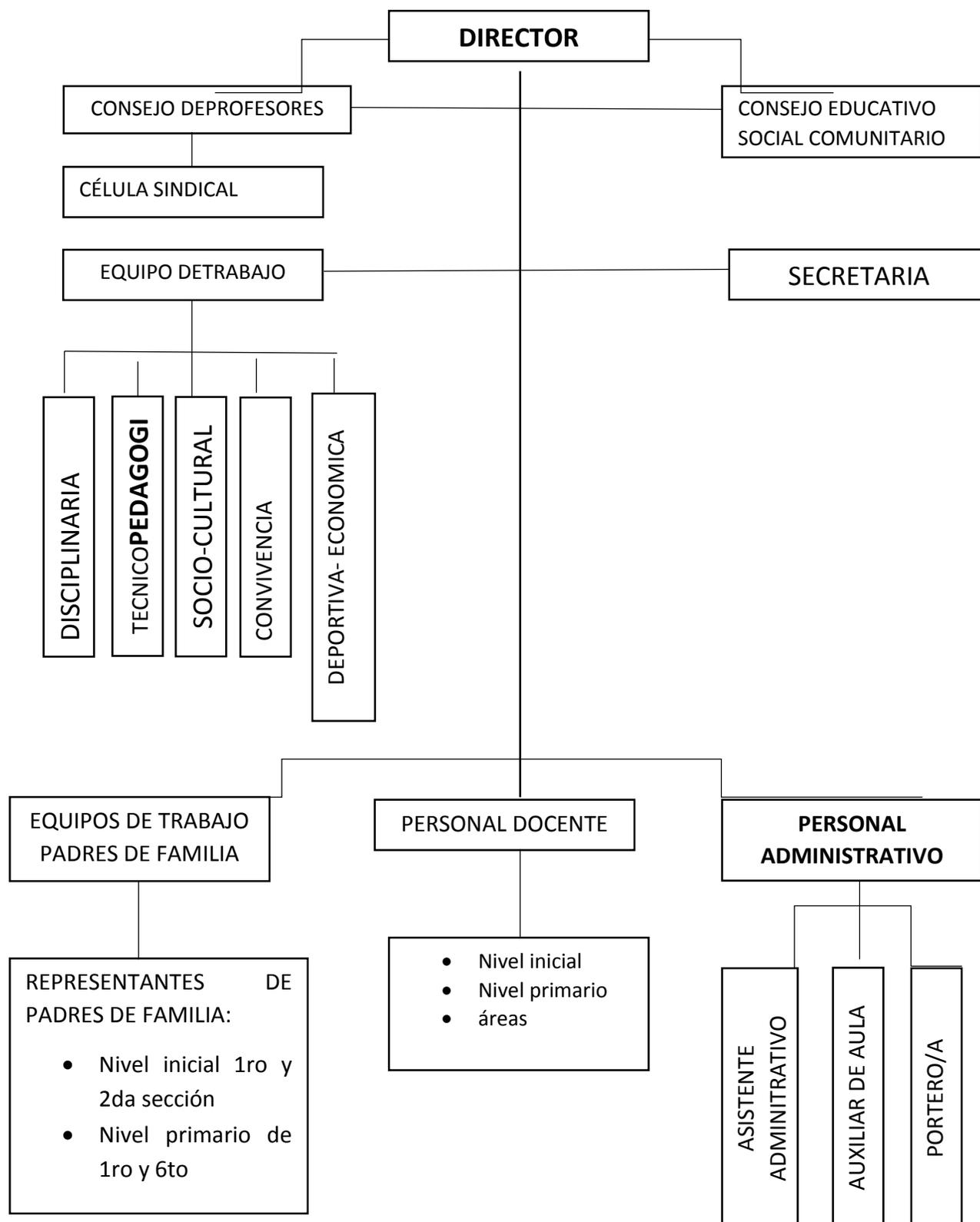
- La Unidad Educativa JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL se constituye en una institución educativa referente que ofrece a los niños/as de los niveles: Inicial en familia Comunitaria y Primaria Comunitaria Vocacional, una educación de calidad, integral y holística que consolide los valores éticos y morales en base al modelo educativo Socio-comunitario Productivo para contribuir a la construcción del Estado Plurinacional.

2.5.2 Misión de Unidad Educativa

- Formar estudiantes de manera integral y holística mediante actividades de innovación pedagógica que permita superar las dificultades de aprendizaje, a través del fortalecimiento y actualización del personal docente en base al nuevo modelo educativo Socio-comunitario Productivo, y promoviendo la participación activa de los padres de familia en el mejoramiento y conservación de la infraestructura del establecimiento educativo.

2.6. ORGANIGRAMA

A continuación, se presenta el organigrama de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.



CAPITULO III

MARCO TEÓRICO DE LA

INVESTIGACIÓN

El marco teórico que fundamenta esta investigación proporciona al lector una idea más clara acerca de este tema. Se encontrarán teorías, conceptos básicos, complementarios y específicos sobre aspectos que son importantes en la educación y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica en los niños y niñas del primer año de escolaridad.

3.1. FUNDAMENTO POLÍTICO Y SOCIAL

3.1.1. LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO DE BOLIVIA

El Estado Plurinacional de Bolivia establece el reconocimiento a todas las lenguas originarias y el castellano como lenguas oficiales, como indica en Cap. I Art: 5 Parágrafo I “Son idiomas oficiales del Estado castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos, que son: el aimara, araona baure, bésiró, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu’we, guarayu, itonoma, leco, machajuyai-kallawayá, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, pukuni, quechua, sirionó, tacana, tapieté, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa,yuki, yuracaré y zamuco”; esta política implica la incorporación y el uso de las lenguas originarias dentro del Estado Plurinacional, por lo tanto mismo en todos los ámbitos educativos, administrativos, jurídicos, religiosos, económicos, culturales y medios de comunicación masivos, etc.

Con esta política lingüística el gobierno del Estado Plurinacional enfatiza la educación pluricultural y plurilingüe, debido a la exclusión y marginación de las lenguas originarias por más de quinientos años y la imposición del castellano. La enseñanza y el aprendizaje de lenguas originarias es producto de luchas sostenidas por los pueblos originarios por

defender sus derechos como ciudadanos de un Estado Plurinacional que no reduce sus acciones sólo a lo educativo sino, se extiende en lo político e ideológico.

En Bolivia se hablan 64 idiomas, 36 de ellos reconocidos en la Constitución Política del Estado como idiomas locales, además de 28 extranjeros. El dato es resultado del Censo Nacional de Población y Vivienda 2012 donde los registros de los encuestados en el área urbana y rural concluyeron que el Aymara es el tercer idioma oficial más utilizado en el país con 1.021.513 (10,60%) hablantes (INE, 2012).

Así mismo en respuesta a dichos referentes, la educación debe sustentar e incorporar sus conocimientos y saberes propios de los estudiantes en el aula, es decir, aquello que conciben desde la cuna y está presente en su diario vivir (contexto) con la finalidad que se identifiquen con su propia cultura sin sentir discriminación o exclusión para que sientan que su cultura y lengua tiene valor y vida. (Avelino, 2010).

Confiere estatuto oficial a 36 lenguas, entre ellas el Aymara (Art. 5.i); el Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión.

3.1.2. LEY Nº 070 (DICIEMBRE 2010) (LEY DE EDUCACIÓN AVELINO SIÑANI Y ELIZARDO PÉREZ)

La educación “Es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo” (Art. 3.8); “debe iniciarse en la lengua materna”, L1 y L2 (Art. 7); para las lenguas en peligro “políticas lingüísticas de recuperación y desarrollo” (Art. 7.4), L extranjera (Art. 7.5).

En la nueva Ley de la Educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”, hace mención en el Capítulo. III, Art. 7, que: “La educación debe iniciarse en lengua materna y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de su formación. Por la diversidad lingüística existente en el Estado Plurinacional, se adoptan los siguientes principios obligatorios de uso de las lenguas, por constituirse en instrumentos de comunicación desarrollo y producción de saberes y conocimientos en el Sistema Educativo Plurinacional” (Ley de Educación N° 070, 2010). De la misma manera, hace una explicación ampliada en los numerales de 1 al 6 del mismo artículo.

Además, los nuevos lineamientos de la política educativa, expresados en dicha Ley, impulsa una educación intercultural bilingüe, descolonizadora socio-comunitario para transformar a la sociedad a partir de su lengua y cultura, rescatando sus saberes y conocimientos, de manera que su identidad lingüística se fortalezca y desarrolle, así pueda aportar desde su visión a una educación descolonizadora, productiva y socio-comunitaria.

El enfoque socio-comunitario, fortalece y sustenta la identidad lingüística cultural como las formas de organización, la recuperación, valorización de saberes, conocimientos locales a través de la investigación de la tecnología originaria andino amazónica, medicina ancestral, la gastronomía originaria. Así como el encuentro con los llamados “conocimientos universales”, constituyéndose como base fundamental para la formación de futuros maestros/as.

El enfoque comunitario pretende que el uso y la enseñanza de la lengua no sea solamente responsabilidad exclusiva y privativa del docente, sino es un aprendizaje interactivo de los hablantes en los diferentes ámbitos sociolingüísticos y culturales.

3.1.2.1 EDUCACIÓN INICIAL EN FAMILIA COMUNITARIA

De acuerdo a la Ley Educativa Avelino Siñani – Elizardo Pérez, en el artículo 12 hace referencia a la Educación Inicial en Familia Comunitaria, la misma que según señala, constituye la base fundamental para la formación integral de la niña y el niño, se reconoce y fortalece a la familia y la comunidad como primer aspecto de socialización y aprendizaje que comprende de dos etapas:

3.1.2.2. Educación Inicial en Familia Comunitaria, no escolarizada

Es de responsabilidad compartida entre la familia, la comunidad y el Estado, orientada a recuperar, fortalecer y promover la identidad cultural del entorno de la niña y el niño, el apoyo a la familia en la prevención y promoción de la salud y la buena nutrición, para su desarrollo psicomotriz, socio-afectivo, espiritual y cognitivo. De tres años de duración.

3.1.2.3. Educación Inicial en Familia Comunitaria, escolarizada.

La educación escolarizada brinda a los niños y niñas menores de cuatro años de edad, una educación pedagógica con el propósito de potencializar un desarrollo integral en un ambiente educativo y afectivo, donde el niño desarrolla su autonomía, creatividad y la parte social.

Desarrolla las capacidades y habilidades cognitivas, lingüísticas, psicomotrices, socio-afectivos, espirituales y artísticas que favorezcan a las actitudes de autonomía, cooperación y toma de decisiones en el proceso de construcción de su pensamiento, para iniciar procesos de aprendizaje sistemáticos en el siguiente nivel. De dos años de duración.

En este caso los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, se encuentran con la edad de cuatro años por tanto se encuentran dentro de la Educación y se encuentran en la máxima etapa de adquirir conocimientos y una segunda lengua.

3.1.2.4. Características del nivel de educación inicial en la familia comunitaria

La Educación Inicial en Familia Comunitaria, es la base fundamental para la construcción del proyecto de vida de las niñas y niños menores de 6 años de edad en la familia y comunidad, que los constituye como ciudadanos en ejercicios pleno de sus derechos y obligaciones, basadas en la protección y educación respetando y no vulnerando los mismos. Contribuye al desarrollo de valores, de la identidad cultural, de habilidades y capacidades lingüísticas, psicomotrices, comunicativas, cognitivas, sociales, afectivas, emocionales, espirituales, artistas, tecnológicas, productivas y científicas, es decir toda la base de la educación se encuentra en la Educación Inicial, donde a principios la educación se encuentra en la familia o Centros Infantiles para luego pasar a la Educación Inicial en Familia Comunitaria ingresando al sistema educativo de formación integral. .

3.1.3. LA LEY 269 DE DERECHOS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

Otra norma importante es la Ley 269, de derechos y políticas lingüísticas, que fue promulgada el 2 de agosto del año 2012, en la capital del Estado Plurinacional, Sucre. Es una ley mejor trabajada y única en su género en América Latina. Es una ley que se ha esperado mucho tiempo, y por la cual no fueron en vano las luchas por los derechos lingüísticos. Por eso me parece importante describir su contenido.

El artículo 1 del primer capítulo señala el objeto de la ley; el artículo 2, el ámbito de aplicación; el 3, los principios: descolonización, equidad (igualdad, interculturalidad,

personalidad y territorialidad) y en el 4 están las definiciones: derechos lingüísticos, bilingüismo, comunidad lingüística, grupo lingüístico, idioma o lengua, lengua extranjera, primera lengua o lengua materna (L1), plurilingüismo, segunda lengua (L2), normalización lingüística, estandarización lingüística y entidades privadas de servicio público.

El capítulo segundo señala los derechos lingüísticos. El capítulo tercero habla sobre los idiomas oficiales del Estado y declara a los idiomas bolivianos como “patrimonio oral, intangible, histórico y cultural del Estado Plurinacional de Bolivia, a todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos” (artículo 7).

El artículo 8 repite los idiomas oficiales del artículo 5 de la Constitución del Estado Plurinacional. El artículo 9 señala la prioridad para los idiomas en peligro de extinción.

El artículo 10 habla de la planificación lingüística. El artículo 11 señala las tareas de participación y control social a cargo del pueblo.

El capítulo 4 trata sobre los idiomas en el sistema educativo plurinacional; el quinto, sobre el uso de los idiomas en la comunicación. En el capítulo sexto se habla acerca del uso de los idiomas en la administración pública y entidades privadas de servicio público. En el capítulo séptimo está todo lo relacionado con el uso del idioma en los nombres; y en el capítulo octavo, con la planificación y el presupuesto.

Por tanto, las tres leyes señaladas estipulan en prioritario revitalizar, normatizar y desarrollar las lenguas originarias según la región implementando “Nidos Bilingües” Familiares, Comunales e Institucionales empezando con los niños y niñas desde los 0 años hacia adelante como menciona en la ley N° 269.

Con referencia al fundamento socio – político que sustenta el trabajo de investigación en cuanto a las normas y leyes como son: la Constitución Política del Estado de Bolivia

vigente actualmente, la Ley Educativa Avelino Siñani – Elizardo Perez 070 y la Ley 269 de Derechos y Políticas Lingüísticas, nos indican que el aprendizaje y enseñanza de lenguas originarias, están orientadas a la descolonización lingüística y cultural del Estado Plurinacional de Bolivia conformando así un modelo de sociedad bilingüe y/o plurilingüe que se usen las lenguas originarias como vehículo de construcción de conocimientos donde toda la sociedad partiendo de las instituciones educativas, entidades privadas y públicas deben de ser bilingües adquiriendo un lengua nativa de la región en la que habitan. La etapa del ser humano con más facilidad de ser bilingüe es la primera infancia adquiriendo su identidad cultural.

3.2. FUNDAMENTO PSICOLÓGICO

3.2.1. DESARROLLO DEL LENGUAJE E INTELIGENCIA DEL NIÑO (A) DE 3 A

6 AÑOS.

El desarrollo del lenguaje en la primera infancia es la etapa crucial para la formación integral en el niño y niña.

La infancia es la etapa crucial en el desarrollo de los seres humanos, y es la tarea de la educación el fomentar y ofrecer los medios adecuados para que los niños (as) construyan una identidad autónoma. El periodo sensible del lenguaje es de 0 años hasta los 7 años de acuerdo a Montessori (1992):

El aprendizaje durante la infancia es permitir que los niños a diferencia de los adultos pueden absorber de manera natural, involuntaria y progresiva la información que le rodea, lo que realiza de manera inconsciente durante los primeros 3 años, y se vuelve consciente de manera progresiva hacia los siguientes

3 años, como también es el momento en el que niño sienta las bases para el desarrollo de una identidad tanto psíquica y social.

La infancia es la etapa crucial en el desarrollo de los seres humanos, y es la tarea de la educación el fomentar y ofrecer los medios adecuados para que los niños (as) construyan una identidad autónoma. El periodo sensible del lenguaje es de 0 años hasta los 7 años, prácticamente sin necesidad de que exista una enseñanza directa suelen adquirir un vocabulario amplio. (pg.158)

necesidad de que exista una enseñanza directa suelen adquirir un vocabulario amplio. (pg.158)

Según Montessori (1992), "...muchos arrebatos de cólera, en el niño de dos a tres años, no llegarían a producirse si tuviese la misma capacidad de expresarse verbalmente, lo que caracteriza su nivel de desarrollo lingüístico a los 3 y cuatro años". (pg. 159).

Todo lo mencionado refleja el rasgo significativo del lenguaje en este periodo, es decir que, por primera vez, aun en forma rudimentaria, el niño (a) puede utilizar palabras para expresar sus necesidades y deseos desde una edad temprana ya que se encuentra en una etapa de adquisición de conocimientos, es por esta razón que se ha determinado el aprendizaje del bilingüismo desde una edad temprana.

3.2.2. PALABRA, CONCEPTO Y PENSAMIENTO DEL NIÑO

Los cuatro estadios del desarrollo cognitivo, según Piaget (1991), "el niño de tres años permanece aún en la fase pre-conceptual, cuya conclusión coincide aproximadamente con el fin de estos cuatro años de su vida". (pg. 133)

Lo que significa que las características de estas fases son tres: la construcción de símbolos, la utilización del lenguaje y el uso de juegos simbólicos o de simulacros.

Se considera estas características importantes para el aprendizaje de un nuevo idioma debido a que, a partir de los 3 años, el niño podrá pensar sobre las cosas y las actividades, es decir, podrá manejar las ordenes mentalmente sin necesidad de ejecutar físicamente una acción.

Entonces como el niño en esta etapa es capaz de pensar, aprende con facilidad un nuevo idioma. El niño se da cuenta de lo que tiene que hacer con solo pedírselo, aunque no sea en un idioma materno, por ejemplo: cuando la educadora entra en aula y saluda en otro idioma que no sea la materna, los niños aprenderán a responder también en otro idioma, o cuando la educadora dice una instrucción en aymara y los niños ven y escuchan, ellos la imitan, acercándose a los cinco años, el niño (a) ira manifestando con sus palabras y reacciones sus necesidades.

3.2.3. PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE

3.2.3.1. Aprendizaje

El aprendizaje puede ser definido como un proceso por el cual una persona adquiere ciertos conocimientos, aptitudes, habilidades, actitudes y comportamientos: en otras palabras, es la base de todo proceso educativo. En este sentido la base para el aprendizaje es la comprensión, los niños y niñas serán capaces de aprender cuando la enseñanza sea transmitida de manera dinámica así el conocimiento será significativo y después esos aprendizajes se utilizará en otras situaciones.

El aprendizaje debe ser un resultado final de la contribución de conocimientos del Educador; esto implica la adquisición de hábitos, destrezas o competencias en todas las áreas de aprendizaje, en lo que se refiere al aprendizaje de una segunda lengua, es

importante enfatizar el aprendizaje cooperativo pues este permite a los niños y niñas interactuar mutuamente, al respecto Loureiro (2008, p. 5) menciona las siguientes características.

- Las habilidades para comprender “como equipo”, son innatas, se desarrollan gracias a las oportunidades de interactuar con personas con quienes comparte uno comparte un mismo objetivo, es este caso aprender una lengua.
- Mientras más sean estas oportunidades y cuando antes el estudiante pueda tener acceso a ellas, más fácil le será “aprender a aprender cooperativamente”.

El aprendizaje siendo un proceso por el cual se adquiere conocimientos de todo lo que se le enseñe al niño (a), desde el momento que nace va aprendiendo de su entorno, social y educativo, va asimilando conocimientos siendo de mayor ventaja desde una edad temprana.

3.3.3.2. Motivación en el Aprendizaje

Para Barriga y Hernández (1998), la motivación “en el logro del aprendizaje significativo se relaciona con la necesidad de inducir en el alumno, el interés y esfuerzo necesarios, y es la labor del profesor ofrecer la dirección y guía pertinentes en cada situación”. (pg. 36). El aprendizaje formal de una segunda lengua requiere de motivación respaldada por quienes enseñan, ya que de ésta dependerá la consecución y logro de aprender la segunda lengua. Esta motivación debe ser creada por los educadores, lo cual será asimilada por los mismos estudiantes.

En cuanto a los principios motivacionales y aprendizaje, Barriga y Hernández (1986). señalan los siguientes aspectos:

- a) Activar la curiosidad y el interés del alumno en el contenido del tema a tratar o la tarea a realizar.
- b) Presentar información nueva, sorprendente y congruente con los conocimientos previos del alumno.
- c) Plantear o suscitar problemas que deba resolver el alumno.
- d) Variar los elementos de la tarea para mantener la atención.
- e) Mostrar la meta que se quiere lograr.

La motivación es necesaria dentro de una enseñanza en un aula para lograr la apropiación de conocimiento y en este caso la adquisición de bilingüismo temprano, si se emplea de una manera motivacional cualquier temática de aprendizaje se quedará en la memoria a largo plazo y el niño (a) podrá utilizar lo aprendido en cualquier situación que lo requiera.

3.2.3.2. Enseñanza

Gutiérrez (2010), señala lo siguiente:

La enseñanza proviene del latín *insigno*, significa señalar, distinguir mostrar o poner adelante. Es un proceso afectivo cognitivo, planificado y organizado por el docente, que consiste en un conjunto de ayuda que ofrece a los educandos en el proceso personal de construcción de sus aprendizajes. Es función principal del docente, quien debe crear un clima de confianza, sumamente motivador y proveer los medios necesarios para que despliegue sus potencialidades. (pg.121)

En esta perspectiva el educador actúa ya no como transmisor de conocimiento, sino como coordinador, orientador, facilitador y mediador afectivo cognitivo en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas del nivel inicial, por lo cual el proceso de enseñanza se

logra con una serie de actividades, donde los métodos, recursos, estrategias y procedimientos facilitan la fusión potencial en su aprendizaje.

3.2.4. TEORÍAS DE APRENDIZAJE

En cuanto a este aspecto, (Uri: 200), en su obra “Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria”, cita a diferentes autores, cuyas obras están relacionadas con el aprendizaje, sin embargo, para la presente investigación se presta más atención a las teorías propuestas por Piaget, Vigotsky y Ausubel.

3.2.4.1. La teoría constructivista de Piaget

Piaget distinguió cuatro estadios del desarrollo cognitivo del niño, los cuales están relacionados con actividades del conocimiento como: pensar, reconocer, percibir y recordar.

En el estadio operacional, de los 7 a los 12 años, (cuando sea capaz de manejar conceptos abstractos), se caracteriza por un pensamiento lógico; el niño trabajará con eficacia siguiendo las operaciones lógicas, siempre utilizando símbolos referidos a objetos concretos y no abstractos, con los que aún tendrá dificultades

Según “Piaget considera un ser vivo que se adapta al medio y lo hace valiéndose de su inteligencia...cada aprendizaje se basa necesariamente en aprendizajes previos de tal modo que cada nueva experiencia deberá modificarse en el grado necesario (acomodación) para adaptarse a la estructura mental ya construida, que se transformará a su vez con la asimilación de esa experiencia, dando lugar a un nuevo equilibrio entre el organismo y el medio” Piaget citado en (Uri, 2009, pg. 49).

La teoría de Piaget plantea que el aprendizaje de un individuo se basa en conocimientos previos, los cuales se van adaptando a medida que se crean nuevas experiencias en la vida de la persona, de manera que, es el propio individuo quien construye su aprendizaje.

3.2.4.2. La teoría socio-histórico cultural de Vigotsky

Para Vigotsky la actividad mental (percepciones, memoria, pensamiento, etc.) es la característica fundamental que distingue exclusivamente al hombre como ser humano. Esa actividad es el resultado de un aprendizaje socio cultural que implica la internalización de elementos culturales entre los cuales ocupan un lugar central los signos o símbolos como el lenguaje y todos los tipos de señales que tienen algún significado definido socialmente.

Vigotsky “considera el lenguaje en su origen como un instrumento social de comunicación entre las personas que se deriva de una forma privada o interior del habla, en pensamiento. El dominio del lenguaje...es el fruto de la experiencia social que tiene el niño. Esta experiencia es, en gran medida organizada por el medio: los cuidadores proporcionan actividad al niño...facilitándole los pensamientos, conocimientos y palabras y guiándole en el dominio de habilidades de muy distinto rango...El ser humano se hace dueño del lenguaje porque en toda cultura humana los adultos facilitan, ofrecen modelos, sostienen, por así decirlo, al niño en su proceso de apoderarse de ese medio de comunicación y pensamiento” (Uri, 2009, pg. 53)

En otras palabras, se puede interpretar según lo citado que: el aprendizaje es producto de la experiencia social de una persona y dicha experiencia es facilitada por los

educadores, ellos son los que proporcionan las herramientas necesarias para el aprendizaje. La teoría de Vigotsky, nos ayudará a que los niños y niñas adquieran el bilingüismo desde una edad temprana de forma satisfactoria. La zona de desarrollo próximo se refiere a una zona de aprendizaje que el niño puede desarrollar con la ayuda de otras personas de que surja el dominio de la zona de desarrollo efectivo.

“Vigotsky señala dos criterios que permiten distinguir al juego infantil de otras formas de actividad: la creación por parte del niño de una situación imaginaria y la presencia de reglas como parte de esta situación...al jugar se finge que se dominan conocimientos y habilidades que todavía no se poseen y esta ficción es una forma de ir penetrando en mundos desconocidos. Es decir, en el juego se reproduce parcialmente lo conocido, en un intento por conocerlo” (Sarlé. 2001, pp.42-43).

De acuerdo a lo mencionado, se puede afirmar que la teoría de Vigotsky es la más adecuada para el presente estudio, ya que incorpora a los juegos como una estrategia imprescindible para la adquisición de conocimientos nuevos, sobre todo en una segunda lengua, ya que los niños y niñas tienen capacidad de crear situaciones, conocimientos y reglas propias en su conocimiento.

3.2.4.3. Teoría de aprendizaje significativo de Ausbel

El aprendizaje es el proceso por el cual se adquieren o modifican habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores como resultado del estudio, la experiencia, instrucción, razonamiento y observación, es el proceso mediante el cual se adquiere una determinada habilidad, se asimila una información o se adopta una nueva estrategia de conocimiento y acción por esta razón debe ser significativo.

El aprendizaje significativo ocurre cuando una nueva información se conecta con un concepto relevante preexistente en la estructura cognitiva, esto implica que las nuevas ideas, conceptos y proposiciones pueden ser aprendidos significativamente. Por esta razón Ausubel (1961) como precursor del aprendizaje significativo afirma que:

El aprendizaje significativo presupone tanto que el alumno manifiesta una actitud hacia el aprendizaje significativo; es decir, una disposición para relacionar, no arbitraria, sino sustancialmente, el material nuevo con su estructura cognoscitiva, como el material que el aprende es potencialmente significativo para él, especialmente relacionable con su estructura de conocimiento, de modo intencional y no al pie de la letra (Ausubel, 1961, pg. 1).

Por lo anterior el ser humano tiene la disposición de aprender sólo aquello a lo que le encuentra lógica, tiende a rechazar aquello a lo que no le encuentra sentido siendo el único y auténtico aprendizaje, el significativo cualquier otro aprendizaje será puramente mecánico, memorístico, oportuno para aprobar un examen, para ganar una materia, entre otros. El aprendizaje significativo es un aprendizaje relacional, lo da la relación del nuevo conocimiento con saberes anteriores, situaciones cotidianas, con la propia experiencia, en contextos reales.

Por esta razón el aprendizaje significativo con base en los conocimientos previos que tiene el individuo, más los conocimientos nuevos que va adquiriendo estos dos al relacionarse, forman una conexión importante y es así como se forma el nuevo aprendizaje, es decir, el aprendizaje significativo.

3.3. FUNDAMENTOS BILINGÜES

3.3.1. BILINGÜISMO

Sobre el bilingüismo se han propuesto definiciones muy diversas del bilingüismo que van desde el pleno dominio simultáneo y alternante de dos lenguas hasta cualquier grado de conocimiento de una segunda lengua que se añada al dominio espontáneo que cualquier individuo posee de su primera lengua. (Siguán y Mackey 1989, pg. 17).

El bilingüismo no necesariamente se refiere a un hecho específico, sino es un fenómeno diversificado. Con ciertas escalas y maneras conforme en dónde, cuándo, cómo, cuáles y cuantas lenguas están en contacto.

Continuando con Siguan y Mackey (1989) señalan que 3 formas de ser bilingüe:

Las formas de ser bilingüe son como sigue: La primera es cuando se adquiere la segunda lengua al mismo tiempo que la primera, durante la primera infancia o después de ella, etapa en la cual llegan a alcanzar un bilingüismo casi perfecto.

Otra forma es cuando se aprende la segunda lengua en la escuela, caso frecuente en niños de familias inmigradas, la primera lengua seguirá siendo su lengua personal y cotidiana, mientras que la segunda será para contactos más formales y de funciones sociales de alto nivel.

La tercera forma de bilingüismo ocurre generalmente con el inmigrante adulto, se adquiere de forma espontánea, por contacto directo y sostenido con una segunda lengua, suficiente para la comunicación. Una cuarta manera es el modo académico en el propio país, tal como se aprenden las lenguas extranjeras, este tipo de bilingüismo favorece las estructuras lingüísticas y no la competencia comunicativa.

Por consiguiente, el bilingüismo es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia comunicativa.

El sistema de Educación intercultural Bilingüe, fue creado en 1988, con el fin de promover la valoración y recuperación de las culturas y lenguas de las diversas nacionalidades y pueblos indígenas. A pesar de sus logros, todavía padece problemas que van desde la falta de presupuesto a la interferencia de las autoridades gubernamentales.

Existen concepciones sobre qué condiciones exactas deben darse para que un ser o un grupo humano, una institución o una sociedad pueda considerarse bilingüe. Aunque claramente debe distinguirse entre:

3.3.1.1. Bilingüismo individual

Es la capacidad de un individuo para procesar dos sistemas lingüísticos diferentes.

Este tipo de bilingüismo es estudiado por la lingüística aplicada, la psicolingüística y la neurolingüística principalmente.

3.3.1.2. Bilingüismo individuo y sociedad

A lo largo de la historia de la humanidad, se han dado situaciones históricas de colonialismo y dominación: conviven lenguas y culturas diferentes en relaciones desiguales de poder. Tal convivencia genera complejas situaciones de uso de las lenguas y produce individuos y grupos sociales bilingües. Al hablar de bilingüismo, se hace necesario distinguir entre bilingüismo social y bilingüismo individual.

3.3.1.3. Bilingüismo social

El autor Antonio Blázquez Ortigosa, define una sociedad bilingüe “como un medio social determinado en donde se utilizan diversas lenguas y en el que ciertos individuos se convierten en bilingüismo” (Antonio Blázquez Ortigosa, análisis del bilingüismo: 20/05/2012) de esta forma el bilingüismo social, se produce en aquellas sociedades o comunidades en las que se hablan dos lenguas (cuando estamos ante dos lenguas, hablamos de sociedades multilingües) dado en un espacio social y dos lenguas, lengua A y lengua B.)

En referencia de la definición del bilingüismo se refiere al uso de dos lenguas al mismo tiempo, expresando sus emociones y pensamientos utilizando cualquiera de las dos lenguas aprendidas y tiene mayor ventaja de aprenderlas desde una edad temprana.

3.3.2. DESARROLLO DEL BILINGÜISMO EN EL NIÑO

Si en un hogar y en la comunidad se habla una sola lengua el niño crecerá monolingüe, pero si sus padres y el medio social circundante son bilingües, él crecerá escuchando y utilizando dos lenguas para comunicarse con los miembros de su grupo social. Es decir, que los niños tienen predisposición especial para aprender una o más lenguas, es decir, crecen bilingües, “El bilingüismo adquirido a temprana edad, incrementa la comprensión intercultural y la identificación ensanchada del yo”. (Congreso indigenista Interamericano, 1965, pg. 74)

3.3.3. IMPORTANCIA APRENDER EL BILINGÜISMO EN LA PRIMERA INFANCIA

Estudios a lo largo de los últimos cincuenta años, han demostrado que el mayor desarrollo del cerebro ocurre durante los tres primeros años y depende en parte, del

entorno en el que el niño crece, de su nutrición, su salud, la protección que recibe y las interacciones humanas que experimenta.

“Los recién nacidos y los niños de corta edad se desarrollan y aprenden más rápidamente cuando reciben amor y afecto, atención, aliento y estímulos mentales, así como alimentos nutritivos y una buena atención de la salud” (Convención de los Derechos del Niño, 1989, pg. 8)

En el mundo actual, esta tarea de la crianza desde los primeros años de vida no está sólo bajo la responsabilidad de los padres en cabeza de la mamá, ahora es muy común ver como buscan el apoyo de calidad en las instituciones educativas -llámense guarderías, jardines, escuelas, colegios- dependiendo de la edad de sus hijos, y es muy normal ver cómo ya desde muy corta edad se escolarizan los niños y niñas por la situación social que les corresponde vivir y que le obliga tanto a padre como a madre buscar el sustento diario impidiéndoles acompañar su desarrollo en totalidad.

A los efectos de la presente investigación la atención se enfocará en la educación inicial prestada a niños y niñas no mayores de 6 años. Al hablar de educación inicial, es necesario precisar que es un “proceso permanente y continuo de interacciones y relaciones sociales de calidad, pertinentes y oportunas, que posibilitan a los niños potenciar sus capacidades y adquirir competencias en función de un desarrollo pleno como seres humanos y sujetos de derechos”, (Reyes, 2005, 16), y que los prepara para la escolarización. Como tal, requiere un cuidado y acompañamiento apropiado del adulto que favorezca su crecimiento y desarrollo en ambientes de socialización sanos y seguros.

No cabe duda de que, al suscitar la educación inicial, se abre la puerta a la igualdad de oportunidades para todos los niños y niñas del país, y a la garantía del desarrollo de todas las dimensiones que los integran.

3.3.4. BILINGÜISMO EN FAMILIAS

El estudio de campo realizado se refiere a adquirir el bilingüismo desde una edad temprana.

La familia brinda confianza a sus integrantes. Sólo en el ámbito familiar, cada miembro puede poner en práctica sus aprendizajes lingüísticos antes de hacerlo fuera de ella. Sin temor a ser criticado. La familia admite errores y aciertos, conoce el origen, los objetivos y proyecciones familiares, vela por la estabilidad y superación familiar de manera conjunta. Por ende, puede adecuar metodologías para la forma de aprendizaje de cada miembro, que orienten las interacciones lingüísticas externas e internas al hogar. La familia “Es uno de los lugares por antonomasia de la acumulación de capital bajo sus diferentes especies y de su transmisión entre las generaciones: salvaguarda su unidad para la transmisión y por la transmisión, a fin de poder transmitir y porque está en condiciones de hacerlo” (Bourdieu, 1997, 133).

Siguan y Mackey (1989) describen distintos tipos de familias bilingües. La que se acercan al caso de las familias ch'apinences es la siguiente:

La familia es monolingüe, pero la lengua que se utiliza en la familia es distinta de la lengua o de las lenguas de la sociedad exterior. El calificar la familia de monolingüe no implica que sus miembros no conozcan la lengua del exterior: lo que caracteriza a esta situación es que no la utilizan en sus relaciones familiares.

A pesar de lo cual la lengua exterior penetra en el interior de la familia de muy diversas maneras: visitas, amigos, radio, televisión. También, como el caso anterior, si en el exterior se usan varias lenguas la mayor penetración será la de la lengua dominante.

Harding y Riley (1998) señalan cinco tipos de familias bilingües, una de ellas se refiere al siguiente:

- Padres. - Los padres tienen el mismo idioma nativo
- Comunidad. - El idioma dominante no es el de los padres.
- Estrategia. - Los padres hablan a sus hijos en su propio idioma.

Los autores aclaran que no todas las familias son bilingües en el mismo sentido, sino cada una construye su propio bilingüismo.

Son similares en algunos aspectos, pero en el tema lingüístico cada familia construye un bilingüismo particular. Un bilingüismo que funcione en el proceso de adaptación y estabilización en el sistema urbano.

Siguiendo con Siguán y Mackey (1989), señalan en el ámbito familiar cada miembro elige el idioma de interacción intrafamiliar debido a la influencia de los contactos fuera del hogar:

(...) habrá unos miembros que usarán exclusiva o preferentemente la antigua lengua y otros la nueva, y otros utilizarán la nueva o la vieja según a quien se dirijan. Así, los hermanos pueden hablar entre sí en la lengua exterior y en la antigua con sus padres. Otros padres hablan también la lengua nueva y usan la antigua sólo para dirigirse a los abuelos, etc. La penetración de la nueva lengua acostumbra a ocurrir más bien a través del hombre, en la medida en que éste

trabaja fuera del hogar, y más bien a través de los jóvenes en la medida en que tienen mayores contactos interlingüísticos. También este tipo de familias es muy abundante en las situaciones de inmigración.

La familia es el primer ámbito social de niño (a) desde que nace, es decir, que el niño hablara la lengua que su familia hable con mayor frecuencia, se da el caso de que si la familia habla en dos idiomas diferentes el niño (a), escuchara, aprenderá y finalmente hablara en dos lenguas sin dificultad, por tanto, parte principalmente de la familia lograr que su hijo e hija sean bilingües desde la temprana edad.

3.3.5. EDUCACIÓN BILINGÜE Y COMUNICACIÓN

La definición de este término es bastante amplia ya que se tiene bastantes concepciones diversas realidades, anteriormente ya se definió el bilingüismo como, ser hablar de dos lenguas al mismo tiempo, entonces la educación bilingüe, es la enseñanza de dos lenguas, donde los educadores/as imparten los contenidos de enseñanza en los dos idiomas.

En las escuelas podemos encontrarnos con niños monolingües y hasta con niños que manejan de manera similar las dos lenguas, tomando en cuenta que la educación es un proceso continuo de interacción entre educando y educadores en el proceso de adquisición de aprendizaje como de misma manera su procesamiento de información, para lograr un aprendizaje significativo.

Por otro lado la educación bilingüe significa la planificación de un proceso educativo, en el cual se utiliza instrumentos de educación de lengua materna de los educandos y una segunda lengua con el fin de que beneficien el aprendizaje de la segunda lengua, esto implica la elaboración de actividades en el currículo, las mismas que deben desarrollarse

en primera y segunda lengua, así también la preparación de materiales didácticos y en la presente investigación se implementara las estrategias lúdicas para un mejor aprendizaje de la segunda lengua desde la cosmovisión aymara.

En este sentido toda lengua es una expresión cultural de manera que al enseñar en una lengua enseñamos también la cultura que se expresa a través de ella, es por eso que es importante implementar la educación bilingüe desde una edad temprana en los niños y niñas.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua intervienen variables de tipo pedagógico, las cuales se relacionan con la metodología utilizada en el aula de clase y el contexto donde se lleva a cabo el proceso; otra variable está relacionada con el estudiante, tales como su capacidad de aprendizaje, aptitud, actitud y su motivación personal.

Al respecto Gardner, R. C. (1985) dice que “la adquisición de una segunda lengua es una experiencia psico-social central, en la que además de nuevos conocimientos se adquieren valores e ideas pertenecientes a otro grupo cultural”.

De acuerdo con este planteamiento el proceso de aprendizaje de una segunda lengua se debe dar en un contexto donde se provean elementos para que el educando se pueda comunicar efectivamente.

3.3.6. TIPOS DE BILINGÜISMO

Para profundizar más el bilingüismo en conexión con un grupo social que se relaciona utilizando dos lenguas distintas, es otro de los factores considerados al momento de hablar los tipos de bilingüismo que apoyan a la presente investigación, En nuestra sociedad existe una diversidad de personas con diferentes grados de bilingüismo, por

esta razón es importante verificar que tipo de bilingüismo se encuentran los niños y niñas de la U.E. Juan Carlos Flores Bedregal.

a) Bilingüismo coordinado y compuesto

El lingüista Weinreich (1953) propone que existen, entre otros, dos tipos de bilingüismo: el coordinado y el compuesto.

La estructura psico y neurolingüística del bilingüe se estructura según cada uno de estos tipos de bilingüismo. En el primero, **el coordinado**, el niño desarrolla dos sistemas lingüísticos paralelos. Para una palabra, dispone de dos significantes y de dos significados. “Este tipo de bilingüismo corresponde a un sujeto que habla las dos lenguas como si fuera una persona monolingüe única en cada lengua, y esto a cada nivel de la estructura lingüística, sin ninguna interferencia o mezcla” (Paradis, 1987, pg. 433).

Por otro lado, en **el bilingüismo compuesto**, el niño tiene un sólo significado para dos significantes, no es capaz de detectar las diferencias conceptuales marcadas en los dos idiomas, sino que necesita de los dos idiomas para pensar y comunicarse.

Ronjat (1913), plantea que el **bilingüismo coordinado** se logrará siempre y cuando cada uno de los padres le hable una sola lengua al niño. De esta forma el infante construye dos sistemas claramente distintos que maneja con destreza. Con esta práctica organizada, se desarrolla un bilingüe verdadero con doble competencia comunicativa (pg. 36)

En el bilingüismo coordinado no se observan transferencias entre los dos idiomas, en cambio, en el bilingüismo compuesto existen transferencias bidireccionales (Paradis, 1987), es decir, el hablante necesita así de los dos idiomas para comunicarse.

b) **Bilingüe incipiente** al tipo de individuo que con respecto a la segunda lengua tiene un manejo sumamente limitado y se restringe al uso de algunos términos y de algunas expresiones básicas de interacción social (saludos, presentaciones, etc.) se le conoce como **Bilingüe incipiente**. (pg. 37)

Al respecto, Rose y Weber (1983), indica que hay bilingües que dominan las dos lenguas con igual destreza por ello son **bilingües coordinados**, hay bilingües subordinados que dominan una lengua mayor que la otra, y hay **bilingües incipientes** que apenas se hacen entender en la segunda lengua.

Analizando estos tipos de bilingüismo y centrándonos de acuerdo a los objetivos de este trabajo de investigación, los niños y niñas se encuentran en el tipo de **bilingüismo incipiente**, puesto que en la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal recién se logró implementar el bilingüismo temprano, mediante las exigencias de las normas legales ya anteriormente señaladas, pero con las estrategias lúdicas se quiere lograr que los niños y niñas alcancen al tipo de bilingüismo coordinado, que entienda, comprenda pronuncie dos lenguas al mismo tiempo.

3.3.7. Bilingüismo temprano

El bilingüismo en edad temprana es hablar dos idiomas o más, desde el momento del nacimiento hasta la etapa de la primera infancia de manera natural de hecho, el aprendizaje de una nueva lengua se convierte en parte fundamental de un programa de Estimulación Temprana que emergen en el niño un cierto grado de interés y actividad, condición necesaria para lograr una relación dinámica con su medio ambiente y un aprendizaje de dos lenguas al mismo tiempo.

El doctor Montenegro (1989) menciona que: “Cuanto más pequeño sea el niño, más facilidades tendrá para escuchar, familiarizarse, aprender otro idioma y convertirse en un niño bilingüe”. (pg. 75). Parece ser que esta facilidad para aprender otro idioma, además del estímulo materno, según los expertos, se debe a que en los primeros años de la infancia se desarrollan determinadas zonas del cerebro fundamentales en el aprendizaje lingüístico incluso los bebés tienen la capacidad de comprender todo lo que sucede a su alrededor mucho antes de que puedan hablar. De hecho, los bebés aprenden a hablar escuchando a los adultos de su entorno.

3.3.7.1. Ventajas del bilingüismo temprano

Los niños y niñas al aprender una segunda lengua también adquieren ventajas beneficiosas en su desarrollo cognitivo y psicomotriz en comparación a un niño monolingüe las ventajas son las siguientes:

Gagliardi (1995) reporta que los niños bilingües tienen mayor destreza que los monolingües en otro de los sistemas abstractos, simbólicos y lógicos, el de las matemáticas. Los alumnos que tienen un buen conocimiento de dos idiomas tienen por lo general ventajas con relación a los monolingües. En cambio, los alumnos que no han adquirido suficientes conocimientos del lenguaje, tienen problemas de aprendizaje para las matemáticas. Esta habilidad se explica por el hecho de que los conocimientos lingüísticos generan a su vez un desarrollo del pensamiento lógico y abstracto, de las habilidades de estructuración, clasificación y generalización, y de la habilidad de establecer relaciones entre los objetos.

La implementación bilingüismo en los niños y niñas en la educación de los niños debe hacerse de forma natural para que de la misma manera sus ventajas seas significativas.

Como lo señala Vigostky (1935)

“No sólo el desarrollo intelectual del niño, sino también la formación de su carácter, sus emociones y su personalidad en conjunto, están en directa dependencia del lenguaje, por lo que en mayor o menor grado se manifestará también en el desarrollo del lenguaje en relación con el bilingüismo o monolingüismo” (pp. 2000 - 348)

En este sentido los niños y niñas que aprenden dos lenguas al mismo tiempo tienen muchos beneficios que a continuación se menciona por (Joroata, MECD, pag.1)

- ✓ *Son más ágiles y agudos al razonar, más atentos al observar lo que los rodea y lo que se hace, más atentos al escuchar lo que dice y percibe mejor todo lo que lo rodea.*
- ✓ *Tienen superioridad verbal, porque al hablar dos lenguas amplias su vocabulario y elaboran mejor sus ideas, pues tienen más recursos lingüísticos corrigen solos sus errores y tienen mayor flexibilidad intelectual debido a que comparan significados de saberes, conocimientos de diversas culturas.*
- ✓ *Tienen facilidad de aprender una tercera lengua por su facilidad de procesamiento lingüístico.*
- ✓ *Tienen mejor rendimiento escolar porque desarrollan mejor sus competencias lingüísticas y cognitivas en su lengua materna y en la segunda lengua.*

Ante lo señalado por tanto estimular al niño y niña desde una edad temprana al adquirir dos lenguas, tienen varias ventajas y beneficios en su desarrollo cognitivo.

3.3.7.2. Edad en la que los niños deben aprender una segunda

Una característica que define las potencialidades y el grado de aprendizaje de las personas es la edad, en este caso para alcanzar el éxito de aprendizaje de la segunda lengua en los niños y niñas del nivel inicial, tomamos en cuenta los procesos cerebrales, es decir no se puede comparar el aprendizaje de los niños con el aprendizaje de los adultos ya que las condiciones de aprendizaje son diferentes.

Los niños y niñas generalmente tienen más tiempo para aprender una segunda lengua y más oportunidad para oír y usar la lengua con mayor fluidez y el pronunciamiento correcto es decir cuanto más pequeño sea el niño, más facilidades tendrá para escuchar, familiarizarse, aprender otro idioma y convertirse en un niño bilingüe. Parece ser que esta facilidad para aprender otro idioma, además del estímulo materno, según los expertos, se debe a que en los primeros años de la infancia se desarrollan determinadas zonas del cerebro fundamentales en el aprendizaje lingüístico.

Un niño menor de cinco años puede aprender un segundo idioma y hablarlo, incluso si ese niño, luego no practica el segundo idioma durante un tiempo y lo retoma en edad adulta, podrá aprender el segundo idioma más fácilmente ya que su cerebro ha guardado los conocimientos adquiridos en edad temprana y los recupera en edad adulta.

3.3.7.3. Adquisición de la primera lengua

En los primeros estadios de la adquisición de una primera lengua, el niño puede entender oraciones complejas que no puede producir o imitar espontáneamente. Durante este periodo en el que él niño escucha, puede estar desarrollando un esquema mental de la lengua que le permite más adelante producir enunciados.

“En el proceso de adquisición natural de la primera lengua, el niño desarrolla su capacidad para hablar y expresarse sin necesidad de que nadie le enseñe explícitamente reglas de uso. En casi todas las culturas la madre se dedica a hablar a su bebé simplificando su lenguaje para lograr que él entienda. Durante mucho tiempo el niño comete errores, empieza aprender de otros niños, de otros adultos, de los medios de comunicación, y hacia los 5-7 años ya es capaz de hablar casi perfectamente” (Guerrini y Peña, 1996, pg.14).

Los niños y niñas adquieren habilidad en la comprensión oral, porque se les pide que respondan físicamente a la lengua oral en forma de órdenes. Finalmente, una vez que los cimientos de comprensión oral se hayan establecido, se desarrolla la producción oral de manera natural y sin esfuerzo oraciones complejas.

3.3.7.4. Adquisición de la segunda lengua

La adquisición de una segunda lengua es un proceso diferente al de la primera lengua, puesto que las condiciones metodológicas y las motivaciones son diferentes. De la misma forma, la edad es un factor importante para la asimilación de una segunda lengua, por ello es necesario destacar.

“...el modo en que el ser humano adquiere la L2 debe ser similar al utilizado para aprender la L1, dando que es la misma mente enfrentada a la misma tarea...cuando se trata de adultos su desarrollo cognitivo y afectivo no es comparable al de los niños que comienzan a hablar. En lo que a los pequeños respecta entender el modo en que aprenden su L1 resulta un paso obligado para comprender cómo lo hacen con la L2” (Uri, 2009, p. 41).

En la etapa de adquisición de una L2 se coordinan el habla con la acción y se pretende iniciar el aprendizaje a través de la actividad física. En este primer periodo, participan en la conversación de manera efímera y manifiesta su comprensión a través de señas, gestos, movimientos, etc. De la misma manera se debe utilizar diversos recursos; al conversar con los niños, de esta manera adoptarán y comprenderán las estructuras gramaticales, los significados la pronunciación en situaciones reales. Por otra parte, es necesario presentar las ideas de (Uri, 2009), para fortalecer la adquisición de una L2.

- La adquisición de una L2 se hace posible participando en intercambios comunicativos de calidad.
- La importancia de la conversación genuina es indiscutible en la adquisición de la L2.
- La comprensión es la base sobre la que se establece la posibilidad de desarrollo lingüístico.
- En el contexto escolar, la lengua del profesor y los intercambios con otros aprendices son quizá la fuente más importante de input y el contexto natural de experimentación del conocimiento lingüístico.
- Para asegurar una buena comunicación, se debe atender constantemente a lo que el alumno quiere decir.
- Es preciso recoger los temas que proponen los alumnos y asegurarse de proponer aquellos que susciten su interés.
- Es preciso evitar las seudo conversaciones centradas en la forma y no en el interés del contenido.
- El profesorado de segundas lenguas debe dominar las modificaciones conversacionales.

- La corrección lingüística del docente condiciona el habla de los aprendices.
- Que el alumno aprenda a preguntar es la clave para que pueda lograr el input y comprender mejor al que recibe. (pg. 75),

Por otra parte, se debe destacar que para un aprendizaje significativo de una L2 se requiere la motivación hacia los estudiantes. En ese sentido,

“...el docente juega un papel determinante al estimular constantemente a sus estudiantes, bríndales reconocimiento individual por sus esfuerzos y logros, mantener un ambiente agradable de apoyo grupal, ofrecer variedad de actividades adecuadas al nivel de sus estudiantes y planear las lecciones con anticipación para contar con todo el material” (Loureiro, 2008, pg. 7).

La adquisición de una segunda se logrará siempre y cuando se estimule al niño como también la aprenda de manera empírica dentro de la familia.

3.4. FUNDAMENTO PEDAGÓGICO

Dentro de este punto se abordó toda la parte de cómo se logra coadyuvar al aprendizaje del bilingüismo desde una edad temprana, se logra aprender de una manera creativa y motivadora mediante las estrategias lúdicas.

3.4.1. DEFINICIONES

3.4.1.1. Estrategia

En diferentes ambientes educativos se toma la estrategia como un plan para alcanzar un logro o una meta mediante una serie de actividades que posibilitan un mejor aprendizaje significativo para el educando, utilizados por un mediador como el educador.

Según Julio Orozco Alvarado (2016) en un artículo sobre las estrategias pedagógicas en la educación menciona lo siguiente:

Las estrategias son un componente esencial del proceso de enseñanza-aprendizaje. Son el sistema de actividades (acciones y operaciones) que permiten la realización de una tarea con la calidad requerida debido a la flexibilidad y adaptabilidad a las condiciones existentes. Las estrategias son el sistema de acciones y operaciones, tanto físicas como mentales, que facilitan la confrontación (interactividad) del sujeto que aprende con objeto de conocimiento, y la relación de ayuda y cooperación con otros colegas durante el proceso de aprendizaje (interacción) para realizar una tarea con la calidad requerida.

3.4.1.2. Lúdica

A continuación, se presentan varios autores con sus puntos de vista sobre la definición de la Lúdica.

La lúdica es más bien una condición, una predisposición del ser frente a la vida, frente a la cotidianidad. Es una forma de estar en la vida y de relacionarse con ella en esos espacios cotidianos en que se produce disfrute, goce, acompañado de la distensión que producen actividades simbólicas e imaginarias con el juego. (Jiménez, 2002, pg. 42)

Para Motta (2004) la lúdica es un procedimiento pedagógico en sí mismo. La metodología lúdica existe antes de saber que el profesor la va a propiciar. La metodología lúdica genera espacios y tiempos lúdicos, provoca interacciones y situaciones lúdicas.

Para Torres (2004) lo lúdico no se limita a la edad, tanto en su sentido recreativo como pedagógico. Lo importante es adaptarlo a las necesidades, intereses y propósitos del nivel educativo. En ese sentido el docente de educación inicial debe desarrollar la actividad lúdica como estrategias pedagógicas respondiendo satisfactoriamente a la formación integral del niño y la niña.

En referencia a todo lo señalado por los autores citados, la lúdica se basa especialmente en el juego, no tiene una edad límite para utilizarse, la lúdica es una herramienta pedagógica que coadyuva a la adquisición de conocimientos en todas las edades es bastante útil en el ámbito educativo.

3.4.2. ESTRATEGIAS LÚDICAS

En principio, se debe recalcar que el término “**lúdico**” debe ser entendido como sinónimo de juego. El juego es usado como un medio para el desarrollo físico, psíquico y social de niño y niña. Sin embargo, esto implica la plena realización de juegos; al contrario, consiste en una hábil combinación del juego con el trabajo, significa una conversión de lo aprendido como juego a la comprensión como significado pleno del conocimiento nuevo.

Un aspecto importante de señalar es la estrategia lúdica debe adecuarse a la edad de los niños y niñas. A continuación, los autores mencionan que las estrategias lúdicas son:

“son instrumentos con cuya ayuda se potencian las actividades de aprendizaje y solución de problemas”. Cuando el docente emplea diversas estrategias se realizan modificaciones en el contenido o estructura de los materiales, con el objeto de facilitar el aprendizaje y comprensión. Son planificadas por el docente

para ser utilizadas de forma dinámica, propiciando la participación del educando. (Díaz y Hernández, 2002, pg. 234),

Según García (2004) por medio de estas estrategias se invita a la “exploración y a la investigación en torno a los objetivos, temas, contenidos. Introduce elementos lúdicos como imágenes, música, colores, movimientos, sonidos, entre otros. Permite generar un ambiente favorable para que el alumnado sienta interés y motivación por lo que aprende” (pg. 80).

En referencia a lo mencionado, las estrategias lúdicas son actividades comunes dentro del proceso de enseñanza aprendizaje, el propósito es emplearlos como estrategias que permitan mejorar el aprendizaje, en este caso en los niños y niñas desde una edad temprana. La importancia del empleo de estas estrategias, radica en que, son propuestas pedagógicas que permiten superar la enseñanza inadecuada, no motivadora para los educandos.

3.4.3. LÚDICA Y APRENDIZAJE

El proceso de aprendizaje incluye adquisición, conocimientos, habilidades, valores y actitudes, posibilitado mediante el estudio, la enseñanza o la experiencia. Dicho proceso puede ser entendido a partir de diversas posturas, lo que implica que existen diferentes teorías vinculadas al hecho de aprender.

El aprendizaje humano se define como el cambio relativamente invariable de la conducta de una persona a partir del resultado de la experiencia. Este cambio es conseguido tras el establecimiento de una asociación entre un estímulo y su correspondiente respuesta. La capacidad no es exclusiva de la especie humana, aunque en el ser humano el

aprendizaje se constituyó como un factor que supera a la habilidad común de las ramas de la evolución más similares.

Según Zabalsa (1991) se considera que “el aprendizaje se ocupa básicamente de tres dimensiones: como constructo teórico, como tarea del alumno y como tarea de los profesores, esto es, el conjunto de factores que pueden intervenir sobre el aprendizaje (pg. 174).

Gracias al desarrollo del aprendizaje, los humanos han logrado alcanzar una cierta independencia de su entorno ecológico y hasta pueden cambiarlo de acuerdo a sus necesidades aprender es adquirir, analizar y comprender la información del exterior y aplicarla a la propia existencia.

Al aprender los individuos debemos olvidar los preconceptos y adquirir una nueva conducta. El aprendizaje nos obliga a cambiar el comportamiento y reflejar los nuevos conocimientos en las experiencias presentes y futuras.

3.4.4. LA IMPORTANCIA DEL JUEGO EN LOS NIÑOS

El juego es un derecho del niño, los derechos del niño fueron aprobados por las Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989 en Nueva York. Francesco Tonucci, adapta este artículo para que los niños puedan entenderlo de forma clara, lo redacta de la siguiente manera:

3.4.4.1. Importancia y valor del juego en la niñez

- El juego es el lenguaje principal de los niños; éstos se comunican con el mundo a través del juego.

- El juego de los niños siempre tiene sentido, según sus experiencias y necesidades particulares.
- El juego muestra la ruta a la vida interior de los niños; expresan sus deseos, fantasías, temores y conflictos simbólicamente a través del juego.
- El juego de los niños refleja su percepción de sí mismos, de otras personas, y del mundo que les rodea.
- A través del juego los niños lidian con su pasado y su presente, y se preparan para el futuro.
- El juego estimula todos los sentidos, enriquece la creatividad y la imaginación.
- El juego ayuda a utilizar energía física y mental de maneras productivas y/o entretenidas.
- El juego es divertido, y los niños tienden a recordar las lecciones aprendidas cuando se están divirtiendo.

3.4.4.2. El juego facilita el desarrollo de:

- Habilidades físicas- agarrar, sujetar, correr, trepar, balancearse.
- Habla y lenguaje- desde el balbuceo, hasta contar cuentos y chistes.
- Destrezas sociales- cooperar, negociar, competir, seguir reglas, esperar turnos.
- Inteligencia racional- comparar, categorizar, contar, memorizar.
- Inteligencia emocional- auto-estima, compartir sentimientos con otros.

3.4.4.3. El juego facilita el aprendizaje sobre:

- Su cuerpo- habilidades, limitaciones
- Su personalidad- intereses, preferencias, Otras personas- expectativas, reacciones, cómo llevarse con adultos y con niños
- El medio ambiente- explorar posibilidades, reconocer peligros y límites
- La sociedad y la cultura- roles, tradiciones, valores
- Dominio propio- esperar, perseverar, lidiar con contratiempos y derrotas
- Solución de problemas- considerar e implementar estrategias
- Toma de decisiones- reconocer opciones, escoger, y lidiar con las consecuencias

El niño tiene derecho al juego, al descanso, a la diversión y a dedicarse a las actividades que más le gusten, es decir que el juego, es el primer instrumento que posee el niño para aprender y para conocerse, el desarrollo de una actividad ayuda al niño a saber cómo se desempeña él ante nuevas acciones, descubre cómo es su forma de actuar y de interactuar con los demás. Según Piaget y Vigotsky:

Por otro lado, Jean Piaget afirma que no puede hablarse del juego como una unidad, sino que en función de la variación de los estadios evolutivos y la superación de etapas, existen notas diferentes en el juego con cada edad; Vygotsky por su lado manifiesta que el niño va la actividad de los adultos que lo rodean, la imita y la transforma en juego y a través del mismo adquiere las relaciones sociales fundamentales.

Los que hemos jugado sabemos que gracias al juego podemos apasionarnos, imaginar y hacer a nuestra manera, pero siempre respetando el juego de los

demás e intentando lidiar, consensuar o pautar unas normas cuando no se está de acuerdo. También aprendimos a regular conductas, a alejarnos de quién no nos gustaba, a acercarnos a los que nos hacían bien.

El juego reúne todos los condimentos para ser el mejor plato que se le puede ofrecer a un niño/a. La importancia del juego en el aprendizaje escolar radica que es fuente de desarrollo tanto socioemocional como cognoscitivo. Existen distintos tipos de juego que favorecen diferentes áreas del desarrollo o del aprendizaje; por lo tanto, los juegos que se propongan deben obedecer a los objetivos que los educadores se planteen. Este juega un papel predominante en el nivel inicial, pero tiende a desaparecer durante los años de educación básica y secundaria. Sin embargo, aun durante estos años el juego puede ser un gran aliado del proceso de enseñanza-aprendizaje, aunque su uso debe cambiar a medida que los niños crecen, ya que sus necesidades se van modificando lo mismo que las exigencias de los programas académicos.

Huizinga con su *Homo Ludens* (Leyden, Holanda, 1938, citado por Cañeque, 1993) trata específicamente el juego en forma sistemática. En él menciona su definición del juego y el planteo de sus características esenciales, la trascendencia cultural del juego en el desarrollo de los pueblos, relaciones entre el mito y el juego. Su definición acerca del juego y el planteamiento de sus características esenciales, la trascendencia en el desarrollo de los pueblos, se convierte en paradigma para los investigadores de este tema. Distinguía entre un período agonal, en el cual el juego era sustancial a todo hecho social, y un período post agonal, desprovisto de la cualidad ludens o por lo menos con ésta muy mitigada o desvanecida.

3.4.5. EL JUEGO COMO HERRAMIENTA EDUCATIVA

El juego es una actividad importante que influye directamente en el desarrollo de los niños y niñas, pues por medio de esta se llega descubrir y aprender el mundo que le rodea. Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, el juego constituye un motivo primordial y un factor de desarrollo cognitivo del niño y niña, el cual por su importancia se debe poner en práctica en todas las áreas del curriculum escolar.

Durante el juego, el estudiante es capaz de demostrar su pensamiento interior, manifestando a los educadores su estado de ánimo, sus conocimientos, sus habilidades potencialidades. Entonces el juego se convierte en una ventana para entender y comprender a los educandos.

Por ello el juego para el niño y niña es el principio de la actividad intrínseca a su naturaleza por que vive experiencias de relación consigo mismo, con su entorno social y con el medio natural.

Por tanto, en los niños y niñas el juego es de vital importancia para su desarrollo saludable y constituye, sin lugar a dudas una experiencia de extraordinario potencial educativo, por eso toda persona que tenga relación directa en la educación del infante debe contemplar en sus actividades de estimulación el juego.

3.4.5. TIPOS DE JUEGOS

De acuerdo con la conducta **lúdica** manifestada, los juegos se pueden clasificar en: juego de función, juego de ficción, juego de construcción, juego de agrupamiento o representación del entorno.

Pero también, existen autores como Chamoso y Millar, entre otros que presentan clasificaciones utilizando distintos criterios tales como indica (Millar, 1992), y la forma o en la estructura del juego (Moor, 1992).

En tal sentido, los juegos se pueden clasificar en: cooperativos, libres o espontáneos, de reglas o estructurados, de estrategias, de simulación, de estructuras adaptables, populares y tradicionales. A continuación, se describen brevemente algunos de ellos.

- a) **Los juegos de construcción** (Millar, 1992) no dependen de las características del juguete, sino de lo que desea hacer con el mismo. *"Esta fase de madurez constructiva la irán desarrollando a medida que manipulan diversos materiales (de sencillos a complejos), según la edad del niño y de la habilidad que quieren estimular"*.

Moor (1992) amplía un poco más la característica **del juego de construcción**, al decir que el mismo empieza en el instante en el que el niño, al manipular el material, *"no se deja influir por la forma como se siente estimulado anímicamente, sino también por la calidad y la naturaleza del material como tal, Construye, imita los objetos, después de los diez intenta producir cosas que puedan funcionar."*

- b) **En los Juegos de agrupamiento**, *"El niño agrupa, de acuerdo o no con la realidad, objetos significativos"* (Martínez, 1997, pg. 73). El niño tiene la oportunidad de seleccionar, combinar y organizar los juguetes que se encuentran en su entorno. Favorece la internalización de diversos términos matemáticos que le serán útiles de por vida.
- c) **Los Juegos cooperativos**, se realizan en grupos en donde se promueve la cooperación e integración con los participantes, estableciendo normas que

deben cumplirse. Este tipo de juego se llama social, ya que sólo se realiza si hay más de dos niños dispuestos a participar (Millar, 1992). Se incrementa la interrelación de los niños llevándolos a evolucionar su proceso de socialización mediante el compartir y el cooperar en equipo, permitiendo desarrollar experiencias significativas que acrecienten su pensamiento lógico-matemático.

- d) **Los Juegos reglados o estructurados**, se llevan a cabo con reglas establecidas o de obligatorio cumplimiento, se destaca con más fuerza la actividad, la acción es dirigida y orientada por una actitud fundamental. En relación con este tipo de juego, Piaget cita en (Millar, 1992), es de la opinión que: *"Los juegos con reglas están socialmente adaptados y perduran en la época adulta, sin embargo, demuestran una asimilación más que una adaptación a la realidad. Las reglas de juego legitiman la satisfacción del individuo en el ejercicio sensomotor e intelectual y en su victoria sobre los demás, pero no son equivalentes a una adaptación inteligente a la realidad"*.
- e) **Los Juegos de estrategia**, son considerados como un importante instrumento para la resolución de problemas, porque contribuyen a activar procesos mentales; entre las características más resaltantes, se tienen las siguientes: participan uno o más personas, poseen reglas fijas las cuales establecerán los objetivos o metas, los jugadores deben ser capaces de elegir sus propios actos y acciones para lograr los objetivos (Gómez, 1992).
- f) **Los Juego de estructura adaptable**, permiten estructurar o rediseñar un juego nuevo sobre la base de un juego conocido; el diseño de la nueva estructura lleva implícita la creación de actividades donde se generan

conflictos, así como una serie de reglas a seguir, además del establecimiento de la forma de ganar. Puede ser empleado para desarrollar "una amplia variedad de objetivos y contenidos" (pg.98). Este tipo de juego es útil en el aspecto instruccional ya que permite desarrollar variedad de juegos sobre la base de estructuras conocidas, tales como el domino, las cartas o la lotería.

Todos estos tipos de juego nos muestran que los niños se llegan a divertir de una manera u otra, pero lo más indispensable es utilizar el juego en la formación integral del niño y niña.

3.4.7. TEORIAS ACERCA DEL JUEGO EN LA EDUCACIÓN

Esta investigación, cobra sentido en cuanto a determinar un ambiente lúdico para el aprendizaje del bilingüismo en edad temprana a través de estrategias lúdicas adecuadas a la edad y temática de avance. Esta propuesta tiene como fundamento varias corrientes, las cuales facilitan y amplían el panorama a la problemática a tratar. Algunos de los autores más sobresalientes y sus teorías acerca de la inclusión del juego en la educación son los siguientes:

3.4.7.1. Teoría constructiva del juego

Vygotsky (1896) en su teoría constructiva del juego afirma que el niño a través del juego construye su aprendizaje y su propia realidad social y cultural e impulsa al desarrollo mental del niño esto lleva a Vygotsky a considerar el juego como una "zona de desarrollo próximo". También analiza el desarrollo evolutivo del juego en edad infantil.

Este reconocido autor, divide esta teoría en dos fases: la primera fase va de los 2 a los 3 años; aquí aprende las acciones simbólicas de los juegos. En la segunda fase aparece

el juego socio –dramático imita y aprende las acciones de los juegos representando el mundo adulto. Considera juego como una zona de desarrollo próximo, pues “el niño está siempre por encima de su edad promedio, por encima de su conducta diaria; en el juego es como si fuera una cabeza más alta de lo que en realidad es”. Piensa que la actividad lúdica en la etapa infantil promueve la relación con otros niños y de esta manera aumenta lo que la llama la “zona de desarrollo próximo”.

3.4.7.1. El juego como recurso que impulsa el aprendizaje del niño y la estructura del juego en distintos niveles

De acuerdo con Piaget (1973) descubre la importancia que tiene la actividad del juego en el niño a través de las distintas etapas que va atravesando el niño en su proceso de formación y desarrollo, desde la edad preescolar, en la que el niño manipula y conoce la realidad a través de manipular objetos que tiene a su alrededor. Este autor, destaca una estructura compuesta por tres tipos que caracterizan los juegos infantiles.

Piaget nos manifiesta que la táctica del juego, es imprescindible para el desarrollo psicomotor, sensorio motor, cognitivo, del pensamiento lógico del lenguaje del niño.

De acuerdo con Piaget explica el juego como un recurso que impulsa el aprendizaje del niño a estructurar el juego en distintos niveles (juego de ejercicio, juego simbólico y juego de reglas) acorde con el crecimiento y desarrollo mental del niño, Vygotsky lo define más un desarrollo evolutivo constructivista del juego en edad infantil.

3.4.7.2. El docente como facilitador del aprendizaje

María Montessori (1907), en su teoría, afirma que el docente debe ser un facilitador del aprendizaje, donde el niño explora el ambiente para construir su propio conocimiento. En el momento de planear una clase se debe tener en cuenta las necesidades, los intereses y el ritmo de aprendizaje de los niños en el aula donde se permita la libertad, la comunicación y se estimule el trabajo en grupo; para esta teórica, el juego es de vital importancia como estrategia de aprendizaje. María Montessori divide su material didáctico en: Material de la vida práctica y material de desarrollo. Esto nos lleva a la consideración de que la doctora Montessori intenta coordinar los beneficios producidos con los ejercicios analíticos con el perfeccionamiento sensorial ocasionado mediante las actividades de tipo práctico. El niño realiza ejercicios de percepción de las sensaciones táctiles y de coordinación óculo –motora.

3.5. FUNDAMENTO SOCIO - CULTURAL

3.5.1. DESPLAZAMIENTO Y LEALTAD LINGÜÍSTICA

Cuando los intercambios lingüísticos en un grupo de hablantes dejan de hacerse en lengua A y pasan a hacerse en la lengua B. Si la mayoría de los hablantes reemplaza su uso de lengua A por otra lengua B, estamos ante un proceso de desplazamiento lingüístico.

Estos procesos “ofrecen a menudo tipos característicos de cambios, como la simplificación de estructuras gramaticales complejas, cambios que suelen resultar del uso decreciente de la lengua en ciertos contextos, con la correspondiente pérdida de opciones estilísticas” (Romaine 1996, pg.73).

Por ejemplo, un inmigrante de una población de habla Aymara, que tiene como lengua materna el Aymara y conoce algunos términos del castellano, llega a Cochabamba; con el paso del tiempo, aprenderá y ampliará el castellano, y poco a poco, sus conversaciones con otros hablantes empezarán a ser en castellano.

Posiblemente lleguen a ser totalmente en castellano en todos los ámbitos incluyendo el ámbito familiar, en ese caso, el desplazamiento lingüístico será completo.

Romaine (1996) “La incapacidad de las minorías para impedir la intromisión de otras lenguas en el ámbito doméstico ha sido a menudo decisiva para el desplazamiento de la suya” (pg.73):

En un ámbito como Cochabamba, es difícil para los inmigrantes de comunidades originarias, como los aymaras ch’apinenses, frenar la penetración del idioma castellano en los hogares, porque las relaciones sociales se realizan en castellano, ejemplo es la educación de y en castellano.

Estas políticas asumidas pueden ser a raíz de la estructura social que pone en conflictos lingüísticos al hablante, en este caso, un hablante inmigrante con idioma diferente al nuevo lugar de residencia. Según Castelló et al (2001, pg. 9) se encuentra entre dos opciones a) asimilar la nueva lengua o b) lealtad a la lengua materna.

“Dos posiciones que con todo son asimétricas, ya que en la asimilación nos encontramos con un grupo monolingüe, mientras que la lealtad a la lengua minorizada implica bilingüismo” (Ibid).

¿Qué es lealtad lingüística? Es una noción acuñada por Weinreich (1954). Según Fishman (1995) la lealtad lingüística es uno de los comportamientos afectivos de actitud hacia la lengua. Por su parte Chirinos (2000:8) comenta “la idea de lealtad implica idea de voluntad (de ser leal o de no serlo)”, en todo caso la lealtad

lingüística es una actitud de tipo positivo en relación a una lengua, —que implica la adhesión a una lengua a efectos de su mantenimiento, entonces las actitudes relevantes en los procesos de sustitución y normalización lingüística estarán referidas a la lealtad lingüística respecto a la lengua en retroceso” (Castelló 2001, pg. 8).

La lealtad lingüística en contextos urbanos supone usar dos idiomas la materna y la nueva, a pesar de ir contracorriente, adecuando cada lengua a dominios correspondientes, donde gocen de funcionalidad. Ser leal lingüísticamente supone cuán competente se es en la lengua, es decir si: entiende, habla, lee y escribe la lengua, los cuales podrían brindar más posibilidades de ser leal. No obstante, la lengua tiene diferentes funciones como la comunicativa e integrativa (Ninyoles 1971), por tanto también se diferencia la lealtad instrumental que hace alusión al grado de uso social de una determinada lengua (dónde, con quiénes, cuándo) y, por otra parte, la lealtad valorativa que habla de la lengua y no necesariamente en la lengua.

3.5.2. BOLIVIA MULTICULTURAL Y MULTILINGÜE

En la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional, en el Capítulo Primero Modelo de Estado, Artículo 1.- “Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país”.

De acuerdo a este artículo, en el contexto sociolingüístico, nuestro país es reconocido como plurinacional y con pluralismo lingüístico. Esto se corrobora con el reconocimiento de las 36 lenguas o nacionalidades o grupos étnicos esparcidos en diferentes regiones del país. Por eso, Albó (1995) mencionaba que Bolivia es considerada, y con razón, un país pluricultural y multilingüe porque en toda la extensión de su territorio se encuentra una serie de grupos étnicos, de los que, por su número poblacional y espacio territorial ocupado, sobresalen el Aymara y el quechua.

3.5.3. INTRACULTURALIDAD

La intraculturalidad promueve la recuperación, fortalecimiento, al interior de las culturas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entonces asumir la responsabilidad nace de uno mismo para ponerlo en práctica, entonces los seres humanos tienen ideas y pensamientos que transmitir a su entorno sino no se logrará fortalecer la interculturalidad.

Según El Foro Educativo boliviano (2005), afirma que la intraculturalidad "...significa convivir armónicamente con uno mismo, por lo tanto, su acción significa lograr el crecimiento espiritual científico, productivo y organizativo a partir de la propia cosmovisión del individuo de forma integral y holística". (pg. 9)

Entonces después de haber practicado la intraculturalidad logramos la convivencia armónica, compartiendo la diversidad de culturas, que también emplean costumbres, tradiciones y diferentes idiomas logrando en su totalidad la interculturalidad.

3.5.4. INTERCULTURALIDAD

En cuanto es este punto la Constitución Política de Estado, afirma *"que la diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La*

interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones.

La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones". (CPE, 2009, pg. 23)

De la misma manera la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas 269 menciona en su (art. 3, d) *"que la Interculturalidad es el reconocimiento de la expresión y convivencia de la diversidad cultural lingüística, institucional, normativa, y el ejercicio y respeto de los derechos individuales y colectivos",*

"Entendemos por interculturalidad los procesos los procesos o resultados de la interacción de diversos grupos culturales: étnicos, generacionales, de género, económicos, ocupacionales. La interculturalidad presupone el deseo mutuo de conocerse y comunicarse uno con otro, aquel que aparece como diferente a uno. Presupone igualmente, actitudes de respeto a otro, a quien se reconoce en su humanidad, es decir en su condición de interlocutor" (Bulnes, 1998, pg. 25).

Por todo lo señalado, la interculturalidad hace referencia al conocimiento y respeto de la diversidad social, respetando la dignidad y los derechos de las personas, para que estos se constituyan en factores importantes de sociedades integradas, democráticas y estables.

Para el reconocimiento de la interculturalidad se requiere un diálogo entre las comunidades y los individuos, en donde se resalte lo más destacable de cada cultura y desde luego, dejando de lado cualquier tipo de perjuicio.

3.5.5. INTERCULTURALIDAD EN BOLIVIA

La educación boliviana desde sus inicios, en vez de formar lo único que hizo fue de-formar. Es decir, una de las premisas mayores de la educación boliviana fue el de construir la identidad del otro diferente. Por lo tanto, la misión y la visión estratégica en la educación boliviana tenían como finalidad la enajenación y la transculturación.

Se han establecido pensamientos ajenos a nuestra realidad económica, el consumismo no permitió desarrollar nuestra economía, la sociedad se ha vuelto vendedora de materias primas y consumidora de productos transnacionales.

La población de origen del estado boliviano, durante su largo proceso de existencia recibe diferentes denominativos que definen su “ser” desde la perspectiva de los grupos dominantes de poder, quienes los definieron así:

 Cuando llegaron los españoles, sus habitantes fueron reconocidos como indios.

 En esta época, al colonizador sólo le interesa las riquezas que pueda llevarse de este territorio hasta España, por lo tanto, poco le interesa su forma de vida, su forma organizativa y su expresión cultural. Todo estaba bien, si pagaban el tributo que les correspondía. Por eso, le son reconocidas sus formas culturales, al aceptarse la existencia de la nación india junto a la nación española. Obviamente, este reconocimiento, hace énfasis en la inferioridad del originario y en la superioridad del español. (Aquellos son salvajes, estos tienen alma).

Con la fundación de la república nuestra población es reconocida como mestiza (República de Criollos - comunidades de indios). Una mezcla cultural y “racial”, entre lo español y lo originario, que pudo haber sido complementaria, pero termina siendo abigarrado. Una mala combinación entre sus integrantes.

3.5.6. LA INTERCULTURALIDAD EN LA EDUCACIÓN

La interculturalidad surge debido a la necesidad de reconocer y valorar los diversos grupos culturales, abarcando los factores: culturales, religiosos, económicos educativos, entre otros. En las entidades Educativas se busca que los estudiantes convivan en armonía unos a otros, en tal sentido que no tenga dificultades en relacionarse con diferentes estudiantes. La interculturalidad busca la construcción de relaciones equitativas entre los actores sociales, en este caso, que no exista perjuicios entre los estudiantes desde este punto de vista se puede mencionar que:

“La educación intercultural reconoce y valora la diversidad sociocultural, replantea las relaciones asimétricas, revaloriza los saberes y conocimientos de los pueblos oprimidos y responde a las necesidades de la población indígena. Implica incorporar un currículo, cosmovisiones diversas, procesos históricos olvidados o marginados y el análisis de las relaciones desiguales existentes entre las personas” MINEDU citado en (Lopez, 2008:23).

3.5.7. IDENTIDAD CULTURAL

“La emigración de los aymaras, principalmente de los jóvenes, no solamente ofrece posibilidades de mejorar el nivel de vida en la comunidad y junto a ello el aprendizaje del castellano, sino que lleva también a los/as aymaras a un proceso de cambio cultural que ocasiona el debilitamiento de la identidad cultural aymara” Quispe citado en: (De la torre, 1998, pg. 40)

La identidad se muestra en el pensamiento, la actitud y realización de uno mismo como una cualidad o experiencia subjetiva del individuo o como una construcción de carácter intersubjetiva. Según Tintaya, (2008), la identidad “*es una fuerza que se expresa en cada*

uno de los sujetos” (pg. 54). Concibe como una cualidad definida del ser humano, que marca su rasgo cultural.

“La identidad se constituye en un proceso de autoevaluación, de concepción y definición de sí mismo y de la determinación propia de la pertenencia a un grupo étnico. Así un sujeto se define como aymara a través de un proceso de toma de conciencia y de valoración de ciertos aspectos personales o culturales como propios de él, los cuales le permiten definirse como miembros de un grupo étnico” (Apaza, 2010, pg. 244)

Por todo lo mencionado en la Identidad Cultural cada individuo debe de preguntarse ¿Quién soy yo?, reconociendo de esa manera su propio origen aceptándose como ser individuo cultural con sus propios pensamientos, conocimientos ante la sociedad.

3.5.8. COSMOVISIÓN AYMARA

La cosmovisión es la concepción e imagen del mundo de los pueblos, mediante la cual perciben e interpretan su entorno natural y cultural.

En el mundo andino, la cosmovisión está principalmente ligada a la cosmografía, que es la descripción del cosmos, en este caso correspondiente al cielo del hemisferio austral, cuyo eje lo marca la Cruz del Sur, denominada Chakana y cuyo nombre se aplica a la Cruz Escalonada Andina y al símbolo del Ordenador o Viracocha.

A partir del siglo XV se rompe la vida comunitaria, armónica con la naturaleza, se produce un desequilibrio de la vida social y natural del pueblo aymara.

La visión del pueblo aymara, sus autoridades originarias y sindicales se fundamenta en el cosmos y la Pacha, estas dos fuerzas son la fuente de la sabiduría y buena administración de justicia, cumpliendo con sus deberes y obligaciones. Ancestralmente, antes y después de la invasión, la cultura aymara entendía al mundo de una manera, en

la actualidad esa visión ha cambiado. Todo proceso de la vida, ya sea del macrocosmos o microcosmos es la ley natural de la vida en armonía. Nuestros antepasados velaban el bienestar con el cosmos y la Pacha. Todos los pueblos de América desde Alaska hasta “la tierra de fuego” cuidaban el medio ambiente, hoy, las nuevas generaciones hemos quebrantado esa ley natural y la vida en armonía.

El pueblo aymara exige el derecho al territorio ancestral, esto no significa apoderarse de él, el fin es simplemente cuidar nuestra madre tierra, para vivir en armonía, en el macrocosmos hasta el microcosmos de acuerdo a la ley natural, respetando a la vida cualquiera fuera su estado. Debemos recuperar la visión de nuestros antepasados, el pleno conocimiento del tiempo y espacio, los principios de usos y costumbres Thakhis y Saras, parte de la vida diaria de nuestra cultura, que ha persistido a lo largo del tiempo.

((canqui, 1992, pág. 62)

En este sentido como ya he mencionado la sabiduría del pueblo aymara proviene del Cosmos y la Pacha, ésta no es para dominar ni humillar al prójimo, ni engrandecerse. La sabiduría busca preservar la vida en armonía. El deber del hombre es respetar toda clase de vida de la naturaleza, y proteger la tierra, que los aymaras consideran como dadora de vida. La máxima expresión de la justicia está en el verbo imperativo del orden cósmico, al cual los hombres deben respetar y venerar. El Ayni da el origen al Ayllu, lo cual es similar a la organización del estado, el fiel reflejo del orden cósmico y la pacha. 21 Los aymaras han manifestado su organización de acuerdo a la naturaleza y podemos citar el tiempo y espacio aymara. El cosmos como referente, la pacha lo comunitario en todas sus actuaciones, el Suma qamaña, con sus usos y costumbres.

3.5.9. CULTURA AYMARA

En la cultura aymara la educación comienza en el hogar y todo conocimiento está basado en la naturaleza, y todas las cosas que le rodean tienen vida y significado. Por tanto, el niño desde muy pequeño aprende lo que hacen sus padres, por ejemplo: valorar el medio ambiente. Además, para la cultura aymara la naturaleza y el hombre se complementan unos a otros, donde el trabajo también es recíproco. Por ello, los niños aprenden practicando, tocando, probando, oliendo, porque cada actividad tiene su costumbre en un determinado tiempo y espacio. Por otra parte, en lo que se refiere al aprendizaje de segundas lenguas:

“los padres y madres de familia, principalmente jóvenes, tienen experiencia de la migración hacia las ciudades y por ende, socializan a sus hijos/as en la adquisición del castellano como primera lengua, considerando a ésta como un vehículo fundamental para alcanzar un mayor nivel de educación y mejores oportunidades de trabajo en las ciudades. Mientras que los/as que socializan a sus hijos/as en la adquisición del aymara como lengua materna, perciben a esta lengua como un obstáculo para transitar a otros espacios sociales” Quispe, citado en (De la Torre, 1998, pg. 36).

El autor señala que, en determinados sectores, existen ciertos prejuicios de hablantes nativos hacia su propia lengua, entonces llegamos a la conclusión que aprender de una cultura hay aprender su idioma, costumbre y tradiciones.

3.5.10. EL IDIOMA AYMARA

El idioma aymara es la lengua del altiplano proveniente de los Collavinos, además de ser la lengua de nuestros ancestros. La lengua aymara tiene sonidos y fonemas propios que

no existe en castellano. Asimismo, se caracteriza por ser un idioma sufijante, aglutinante y polisémico; es sufijante porque la mayoría de las palabras están constituidas por la aglutinación de sufijos sobre una raíz, es decir que en la escritura de la palabra solamente intervienen sufijos. Se afirma que es aglutinante, cuando a una raíz puede agruparse uno o más sufijos, uno detrás del otros, también se afirma que el idioma aymara es polisémico porque, dependiendo del contexto de uso pueden adquirir más de un significado. Por otra mencionan la siguiente característica:

Como se sabe una de las características más saltantes de la lengua aymaras (tupina y collavina) es su morfofonémica generada por fenómenos de elisión, contratación y truncamiento vocálico. Los procesos involucrados, que responden a condicionamientos de orden morfosintáctico, obedecen en la mayoría de los casos, sobre todo tratándose de elisiones a la conducta de los morfemas involucrados en los procesos de reflexión, derivación y eliminación”. (Cerrón, 2000, pg. 97).

Ampliando este aspecto se puede decir que en la lengua aymara todas las palabras terminan en vocal, sin embargo, por consonancia, se tiene a elidir algunas vocales finales e intermedias de las oraciones. Esto probablemente se deba a que la fuerza de determinados sufijos exige la elisión vocálica.

Otras particularidad importante de señalar, son los fonemas vocálicos puesto que a diferencia de la lengua castellana, en el Idioma aymara solo existen tres: /a/, /i/, /u/. Al respecto, Bertonio, citado en (Cerron, 200:92) menciona que “...*la e y la i muchas veces son las semejantes en la pronunciación, que apenas se distinguen, y lo mismo acontece en la o, y u, las cuales muchas veces se pueden poner la una en lugar de otra, aunque otras veces cada una se distingue muy bien de la otra*”. En la pronunciación del fonema /a/ no existe ninguna variación; sin embargo, cuando la /i/ o la /u/ aparecen antes o

después de las consonantes: /q/, /qh/, /q'/ y /x/ dichos sonidos se pronuncian como /e/ y /o/.

Otro aspecto importante de destacar son los diptongos:

“...la lengua registra diptongos de dos vocales que hacen una silaba, que son au, ay, ey, eu, ia, ii, iu, ua, ui, uu. Conforme se puede apreciar, influidos por el espejismo de la letra y condicionados por la fonología del castellano, los traductores dan como casos de diptongo (secuencias de vocales que forman una misma silaba) aquello que es, en verdad, una silaba con margen pre o post semiconsonántico, en la medida en que la lengua, al igual que el quechua, no admite secuencias de vocales”. (Cerron, Palomino, 2000, pg. 92)

El autor en esta cita menciona que en la lengua aymara no existen diptongos; no obstante, debido a la pronunciación de ciertas palabras existen ciertas confusiones. Para aclarar esto, se puede mencionar el siguiente ejemplo: “tayka”, en su forma escrita está conformada por una vocal y una semiconsonante, lo cual demuestra que no se trata de un diptongo; sin embargo, en la pronunciación el sonido /y/ se escucha como /i/, por ello algunas personas suponen que se trata de un diptongo y escriben taika en lugar de tayka. Por todo lo señalado, se podría decir que la enseñanza de la lengua aymara es diferente a la enseñanza de la lengua castellana, por ello, las estrategias para su aprendizaje deben ser dinámicas, estimulantes para su entendimiento, sobre todo si es con los niños y niñas.

CAPITULO IV

MARCO PRACTICO DE LA

INVESTIGACIÓN

4.1. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

En este capítulo se mostrará los resultados obtenidos en la investigación, el cumplimiento de los objetivos propuestos en la tesis, que como se había mencionado, era llegar a saber de qué manera desarrolla el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano con las estrategias impartidas actualmente en las clases del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal del Distrito Municipal N° 4 de la Ciudad de El Alto.

En ese sentido en la investigación se trabajó con dos cuestionarios:

El cuestionario c.1, fue aplicado a 3 educadoras del nivel inicial (educación inicial en familia comunitaria)

El cuestionario c.2, fue para los padres de familia de los niños y niñas del nivel inicial, se trabajó con 58 padres de familia, de los cuales participaron 45 mamás y 13 papas.

La guía de entrevista fue aplicada al Director de la Unidad Educativa Lic. Deimar Agustín Luna Chino.

La guía de observación fue aplicada dentro de las 3 aulas del nivel inicial, mientras las educadoras impartían su clase.

4.1.1. CUESTIONARIO C1. APLICADO A LAS EDUCADORAS DEL NIVEL INICIAL

GRAFICO 1. Sexo Poblacional – educadoras



Fuente: elaboración propia

El gráfico 1, muestra los resultados de la investigación realizada, el 100% de los participantes de la investigación fueron mujeres que ejercen como educadoras del nivel inicial, no existiendo ningún varón como educador.

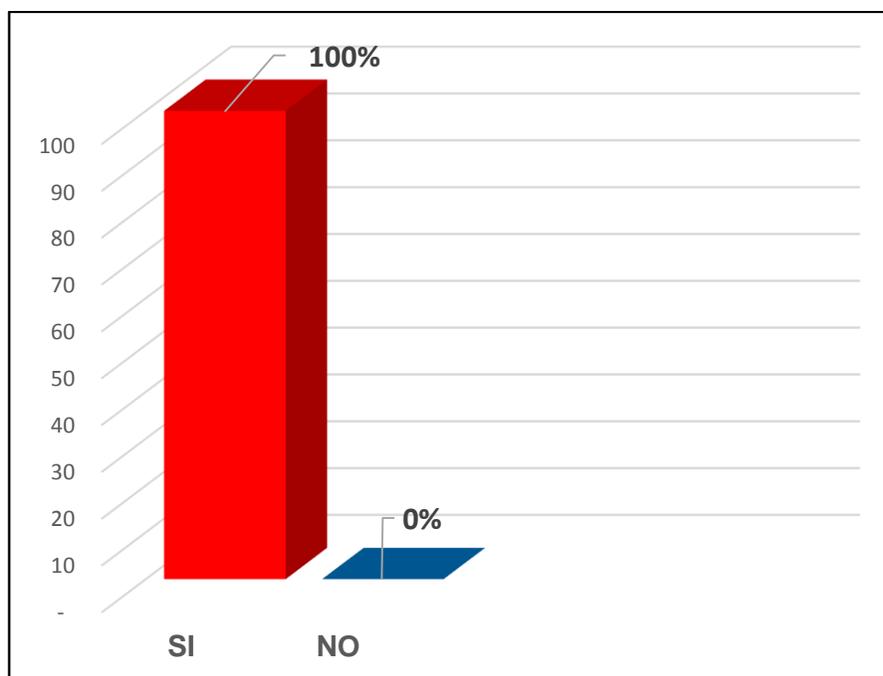
GRAFICO 2. Edad de los participantes (educadoras)



Fuente: elaboración propia

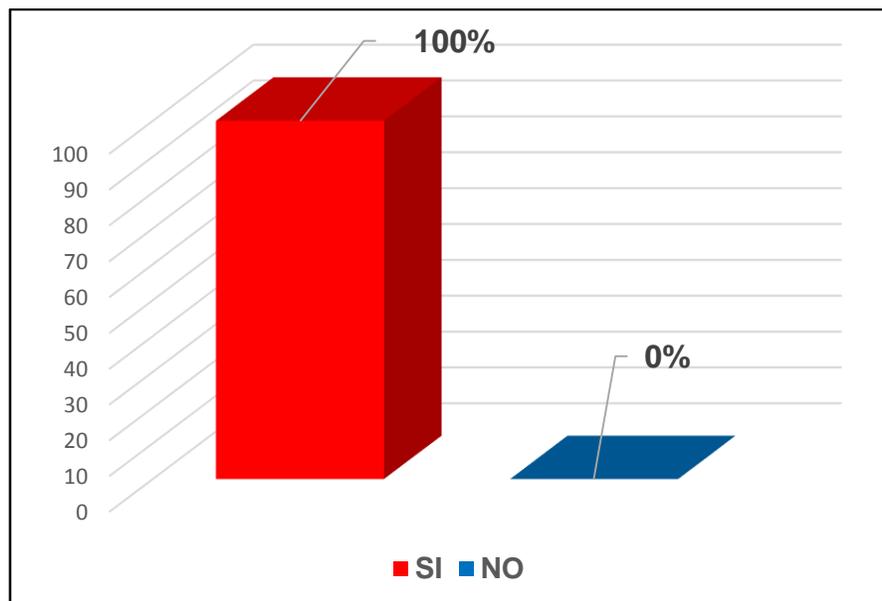
La edad de las educadoras del nivel inicial (Graf.2), comprende, el 67% de treinta a cuarenta y cinco años, el 33% de veinticinco años y ninguna tiene el rango de edad de cuarenta y cinco hacia adelante.

Gráfica 3. Conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia, que indican ser bilingües (C1)



Fuente: elaboración propia

El gráfico 3, de un total de las 3 educadoras del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, el 100%, respondieron que, SI tienen conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia que indican que se debe aprender un segundo idioma nativo según la región desde las Instituciones Educativas de formación de manera obligatoria que se estipulan en la Constitución Política del Estado, Ley de Educación 070 y la Ley de Derechos y Políticas Lingüísticas N° 269 y el 0% respondió que NO por lo mismo las leyes y normas garantizan una educación bilingüe con identidad cultural.

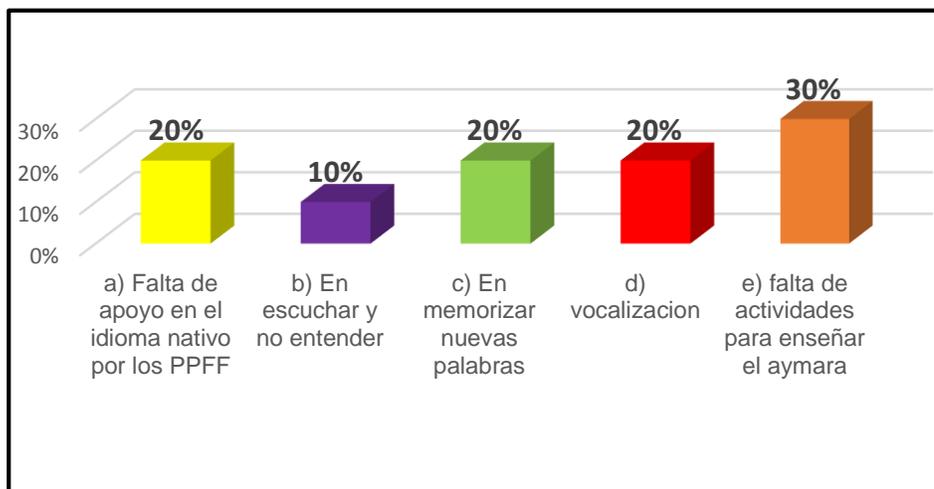
Grafica 4. I Es importante aprender un segundo idioma, desde el nivel inicial (C1)

Fuente: elaboración propia

En el gráfico 4, en los resultados del cuestionario se interpreta que el 100% de la población que participó en el llenado del cuestionario que son 3 educadoras del nivel inicial, respondieron que SI, es importante aprender un segundo idioma desde el nivel inicial y el 0% respondió que No es importante, representando de esta manera que aprender un segundo idioma en la primera infancia es más fácil y adquieren mayores ventajas y destrezas que un monolingüe, “...no sólo en el desarrollo intelectual del niño, sino también la formación de su carácter, sus emociones y su personalidad en conjunto, todas están en directa dependencia del lenguaje”, (Vigostky,1935, p. 2000).

Gráfico 5. Dificultades más frecuentes al momento de aprender el idioma aymara

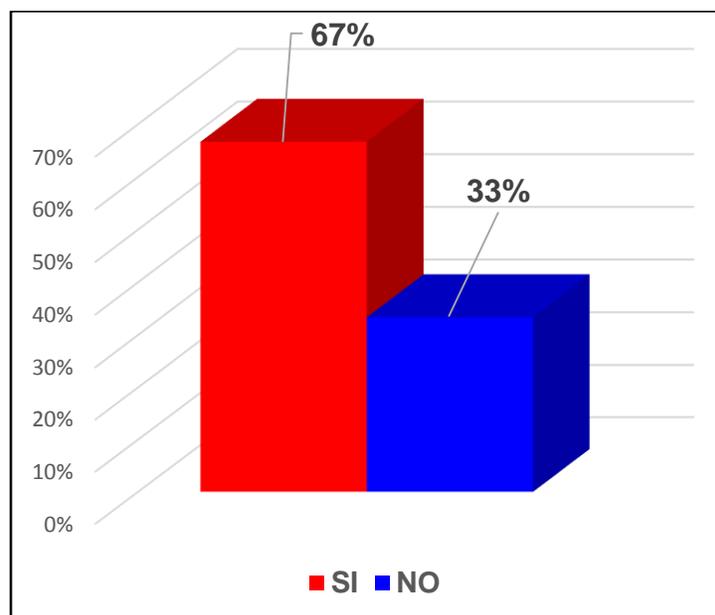
(C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 5, en los resultados del cuestionario de las educadoras, el 30% respondieron que la dificultad más frecuente al momento de que los niños y niñas del nivel inicial aprendan el idioma aymara es la “falta de actividades adecuadas para enseñar el idioma aymara”, el 20% menciona que la dificultad es la “falta de apoyo en el idioma nativo por los padres y madres de familia”, el 20% señala la que la dificultad es “la vocalización”, el 20% indica que la dificultad frecuente es “en memorizar nuevas palabras” y otro 10% responde que la dificultad frecuente es “que los niños (as) escuchan pero no entienden”, de acuerdo a los resultados la respuesta más concurrente fue “la falta de actividades para enseñar el aymara”, de tal manera que las educadoras se interesan más, por el que enseñar y no tanto como van a enseñar.

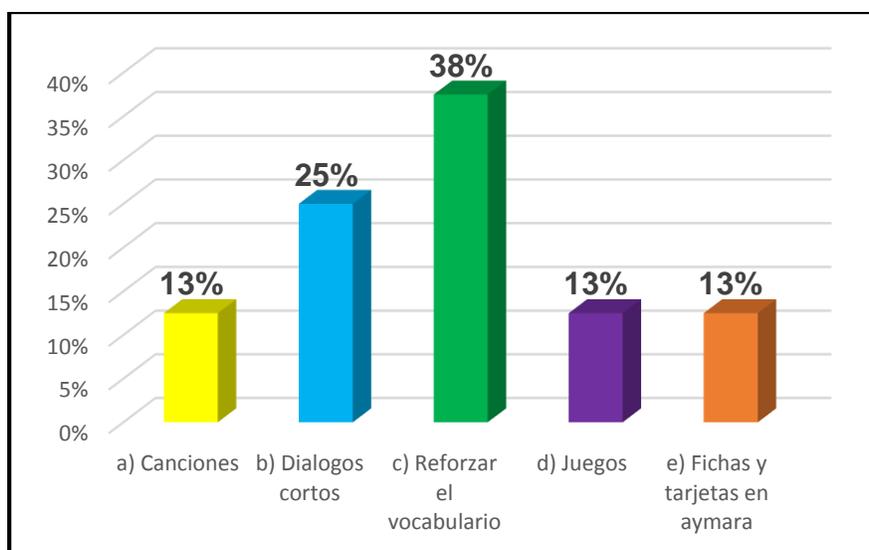
Gráfico 6. Utiliza estrategias para Motivar a los niños y niñas en el proceso de aprendizaje del aymara (C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 6, en los resultados del cuestionario aplicado a educadoras, el 67% respondieron que, SI utilizan estrategias para motivar a los niños y niñas en el aprendizaje bilingüe del idioma aymara y el 33% NO utilizan estrategias para motivar, es decir que la mayoría si utiliza estrategias para motivar al aprendizaje bilingüe del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial, por lo mismo, lo que se quiere es la participación de los niños y niñas convirtiendo las clases de aymara en clases activas y dinámicas, si bien 67% de las educadoras afirman utilizar la motivación en clases del idioma aymara es considerable saber qué estrategias de motivación utilizan.

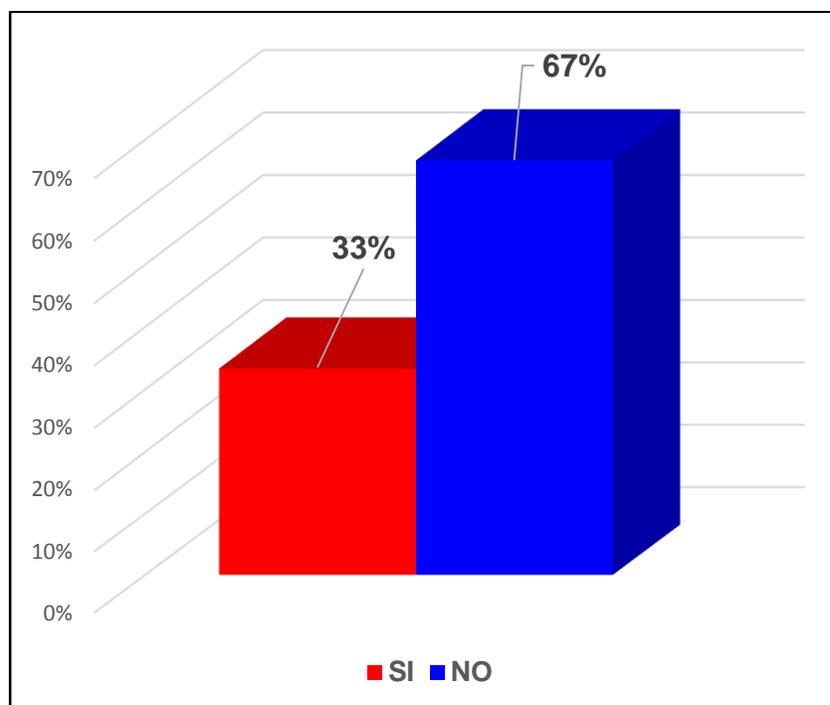
Gráfico 7. Estrategias para motivar a los niños y niñas en el aprendizaje bilingüe del idioma aymara (C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 7, en los resultados del cuestionario de las educadoras, se interpreta que, el 38% de las educadoras utiliza el “refuerzo de vocabulario” como estrategia para motivar a los niños y niñas al aprendizaje bilingüe en el idioma aymara, el 25% utiliza “diálogos cortos”, el 13% respondió que utiliza “canciones”, el 13% señala que utiliza el “juego” como estrategia y el 13% respondió que utiliza “fichas y tarjetas”. De esta manera se logra definir que la mayoría de las educadoras refuerzan el vocabulario y utilizan en una minoría el juego como estrategia de aprendizaje bilingüe en los niños y niñas del nivel inicial, contextualizando el aprendizaje del bilingüismo del idioma aymara, se basa en ejecutarla de manera dinámica, activa, participativa, sobre todo muy amena y con creatividad propia, esto para que el niño (a) cada vez tenga más interés de aprender este idioma y no así solamente con el “refuerzo del vocabulario”.

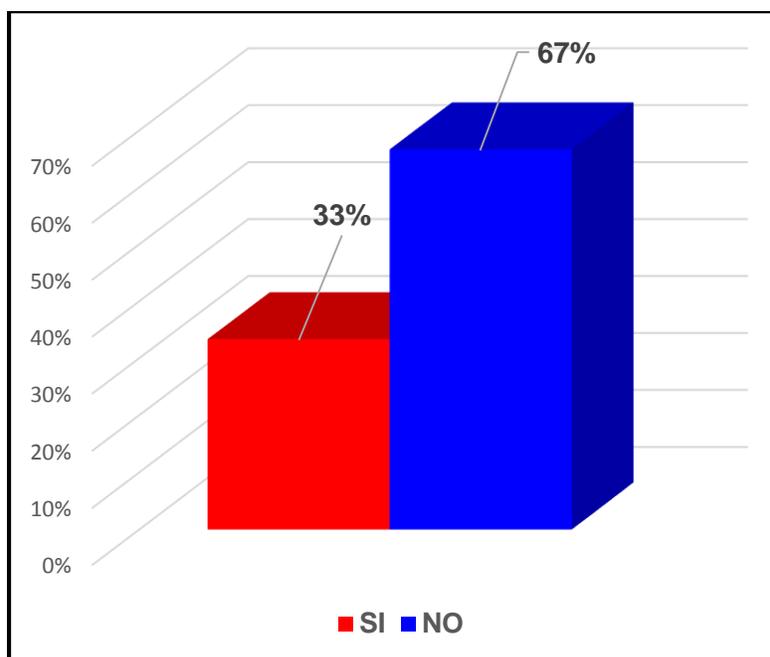
Gráfico 8. Las estrategias que usa, generan un aprendizaje significativo y es notorio el conocimiento por parte de los niños y niñas (C1).



Fuente: elaboración propia

Gráfico 9, en los resultados se analiza que las educadoras del nivel inicial, actualmente emplean estrategias de aprendizaje con fin de obtener un aprendizaje significativo del idioma aymara, teniendo una estrecha relación entre aprender y cómo aprender en las condiciones existentes, en los resultados del cuestionario a educadoras respondieron que el 33% SI generan un aprendizaje significativo con las estrategias que utilizan en aula y el 67% respondieron que NO generan un aprendizaje significado, por lo que es necesario emplear otras estrategias que sean adaptadas al entorno, lección de avance y edad del niño (a) del nivel inicial.

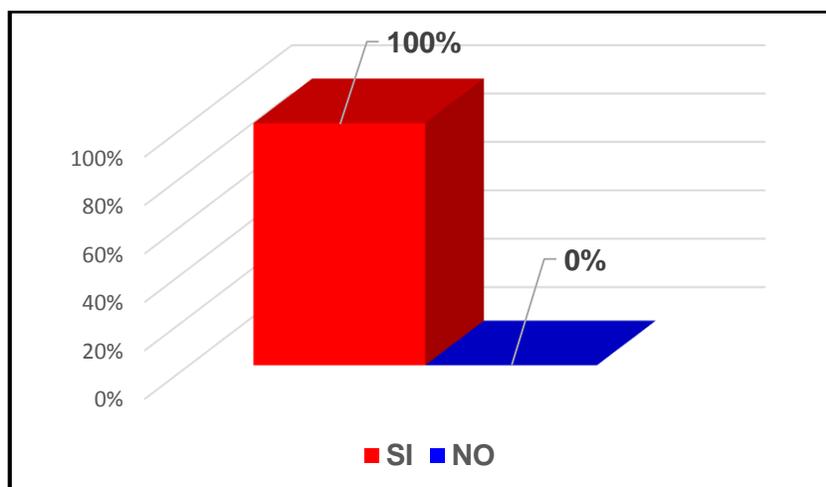
Gráfico 9. Incluye la lúdica, para la aprendizaje de idioma aymara (C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 9, a través del análisis del gráfico dentro del nivel inicial los niños y niñas tiende a aprender de manera dinámica y didáctica las lecciones de avance, realizando una serie de estrategias basadas en el juego en un ambiente de armonía bilingüe, y emplean de esta manera el juego, según las respuestas del cuestionario a educadoras respondieron que el 33% SI incluye la lúdica (juego) para la enseñanza - aprendizaje del idioma aymara, y el 67% respondió que NO incluye la lúdica para la enseñanza – aprendizaje del idioma aymara, entonces la mayoría de las educadoras no incluyen la lúdica siendo un elemento esencial para cualquier aprendizaje en este caso para el aprendizaje bilingüe del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial.

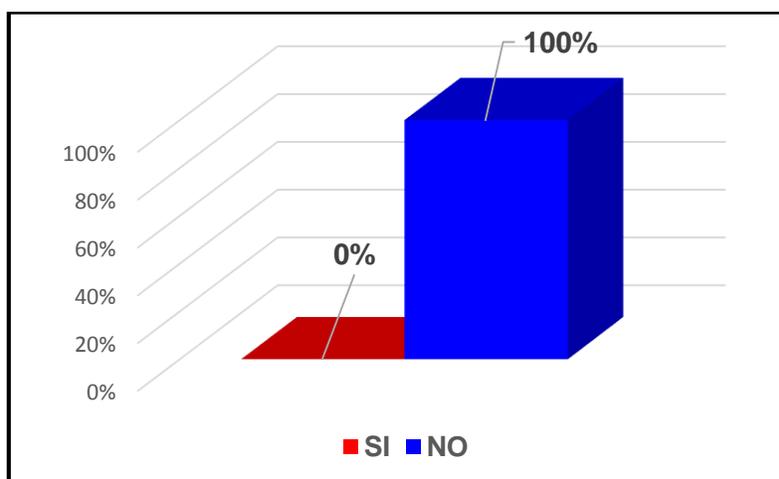
Gráfico 10. Es importante adecuar, la lúdica (juego), como estrategia para el aprendizaje bilingüe del aymara (C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 10, de acuerdo al gráfico, entre SI es importante o NO es importante adecuar el juego como estrategia para la enseñanza bilingüe en el niño y niña del nivel inicial, lo importante de lo lúdico es adaptarlo a las necesidades, intereses y propósitos del nivel educativo respondiendo satisfactoriamente a la formación integral del niño y la niña, en ese sentido las educadoras del nivel inicial, el 100% de las educadoras, SI considera importante adecuar la lúdica (juego), como estrategia para el aprendizaje bilingüe en el idioma aymara y el 0% NO lo considera importante, por tanto todas las educadoras están de acuerdo en adecuar la lúdica (juego) en aprendizaje bilingüe del aymara.

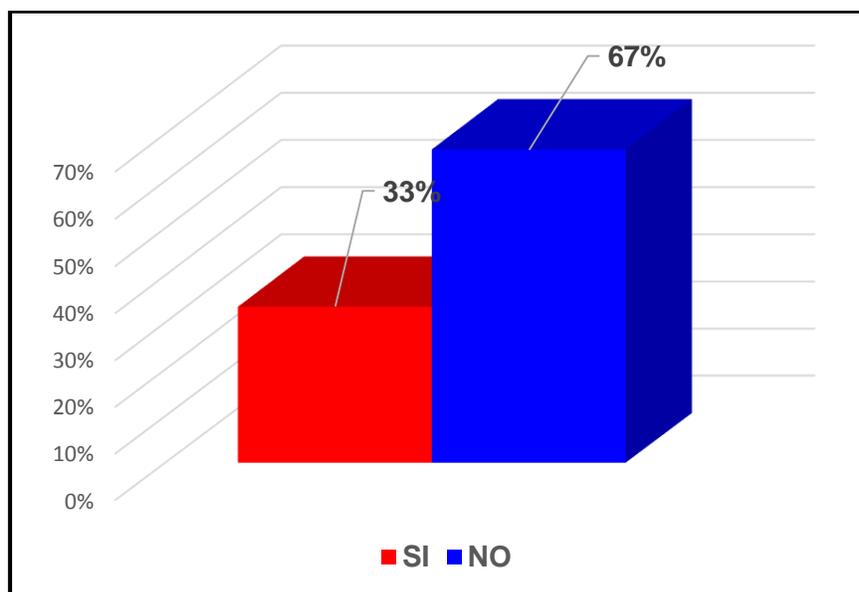
Gráfico 11. Se tiene una ambientación adecuada en el aula para el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara (C1)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 11, según los resultados obtenidos sobre, SI se tiene o NO, una ambientación adecuada en el aula para el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano en los niños y niñas del nivel inicial, considerando que se trata de enseñar un segundo idioma es necesario tener dibujos, fichas, canciones y cuadros para que el niño y niña pueda comprender de manera sencilla y así aprender el nuevo idioma, en el cuestionario aplicado a educadoras respondieron que el 100% NO tiene ambientación adecuada para el aprendizaje bilingüe del idioma aymara en aula, en ese entendido se interpreta que ninguna de las educadoras tiene una ambientación adecuada en el aula para el aprendizaje bilingüe de los niños y niñas del nivel inicial.

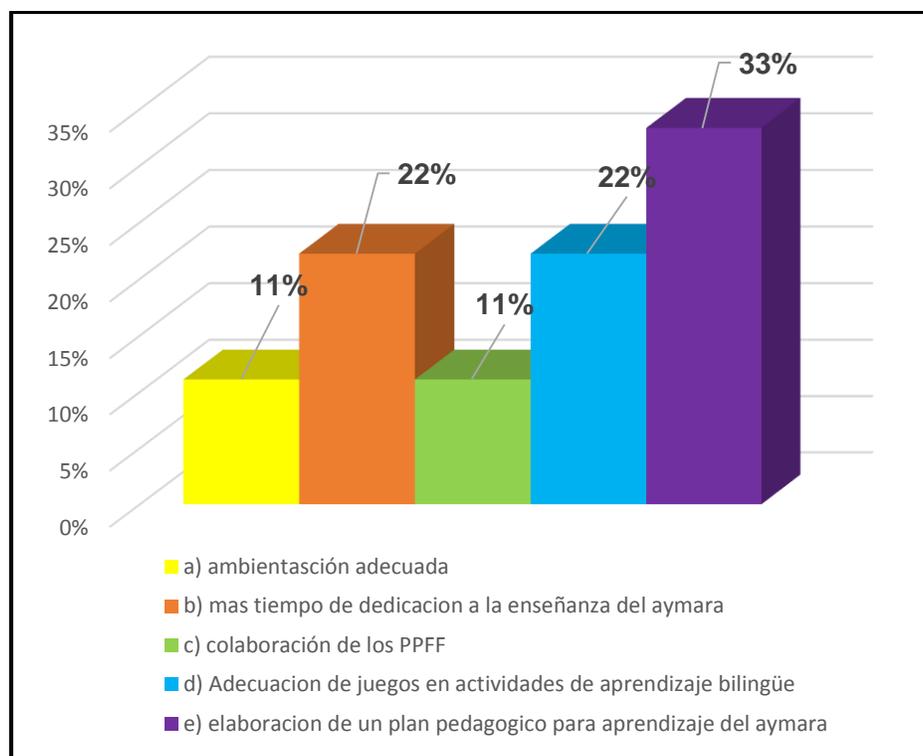
Gráfico12. apoyo de los padres de familia de los niños y niñas para el refuerzo de los temas, relacionados con el idioma aymara



Fuente: elaboración propia

Gráfico 12, a través del gráfico se observa, SI existe o NO el apoyo en el refuerzo de los temas de avance relacionados con el idioma aymara, es considerable que los padres y madres de familia sean las primeras personas que enseñen a sus hijos e hijas dos idiomas, como el primer ámbito social del niño y niña, sin embargo los resultados del cuestionario a educadoras respondieron que, el 67% de los padres y madres de familia NO apoyan a sus hijos e hijas para el refuerzo de los temas relacionados con el idioma aymara y el 33% SI apoya a sus hijos e hijas, por tal razón las educadoras no cuentan con el apoyo de los padres y madres de familia para el refuerzo del aprendizaje bilingüe del idioma aymara en casa.

Gráfico 13. algunas propuestas para mejorar el aprendizaje del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial para el desarrollo del bilingüismo



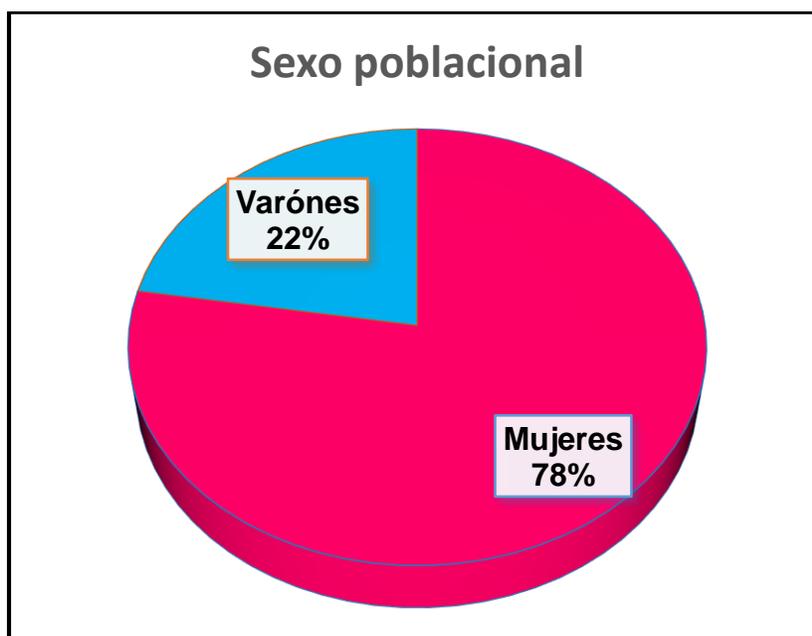
Fuente: elaboración propia

Gráfico 13, a través del gráfico se observan propuestas para mejorar el aprendizaje del idioma aymara con el fin de lograr que los niños y niñas sean bilingües desde una edad temprana y no presente demasiada dificultad al aprenderla, en los resultados del cuestionario aplicado a las educadoras, se interpreta que el 33% propone que la “elaboración de un plan pedagógico para el aprendizaje del idioma aymara” mejorará el proceso de aprendizaje del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial para el desarrollo del bilingüismo, el 22% propone que “dedicar más tiempo” en la enseñanza, el 22% propone “la adecuación de juegos en actividades de aprendizaje bilingüe”, el 11% propone que una “ambientación adecuada” y el 11% propone que con el “apoyo de los

padres y madres de familia”, por consiguiente todas las educadoras proponen que la elaboración de un plan pedagógico y adecuación del juego como estrategia mejorará el aprendizaje bilingüe del idioma aymara. en los niños y niñas del nivel inicial.

4.1.2. CUESTIONARIO (C2) APLICADO A LOS PADRES DE FAMILIA DEL NIVEL INICIAL

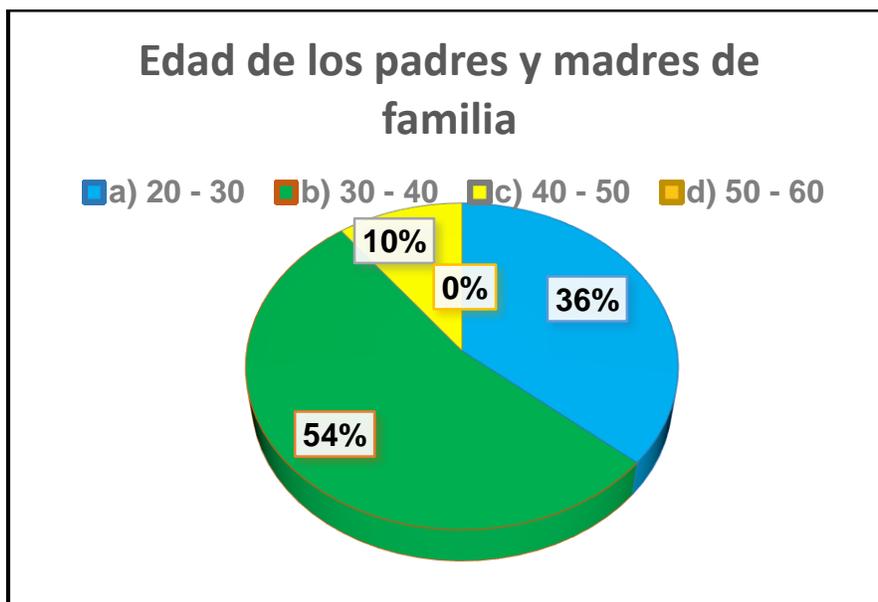
Gráfico 1. Sexo poblacional de padres y madres de familia



Fuente: elaboración propia

Gráfico 1, muestra los resultados de cuestionario (C2,) aplicado a padres y madres de familia de los niños y niñas del nivel inicial donde, el 78% de los participantes son “mujeres” madres de familia y el 22% son “varones”.

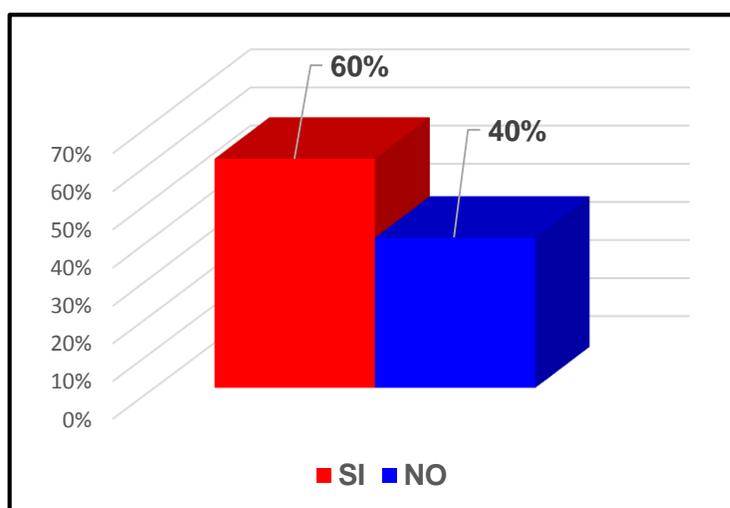
Gráfico 2. Edad de los padres y madres de familia



Fuente: elaboración propia

Gráfico 2, la edad de los padres y madres de familia oscila en un 54% de “30-40” años de edad, el 36% tiene “20-30” años, el 10% comprende de “40-50” años y ninguno de los padres y madres de familia tiene la edad de 50 hacia adelante.

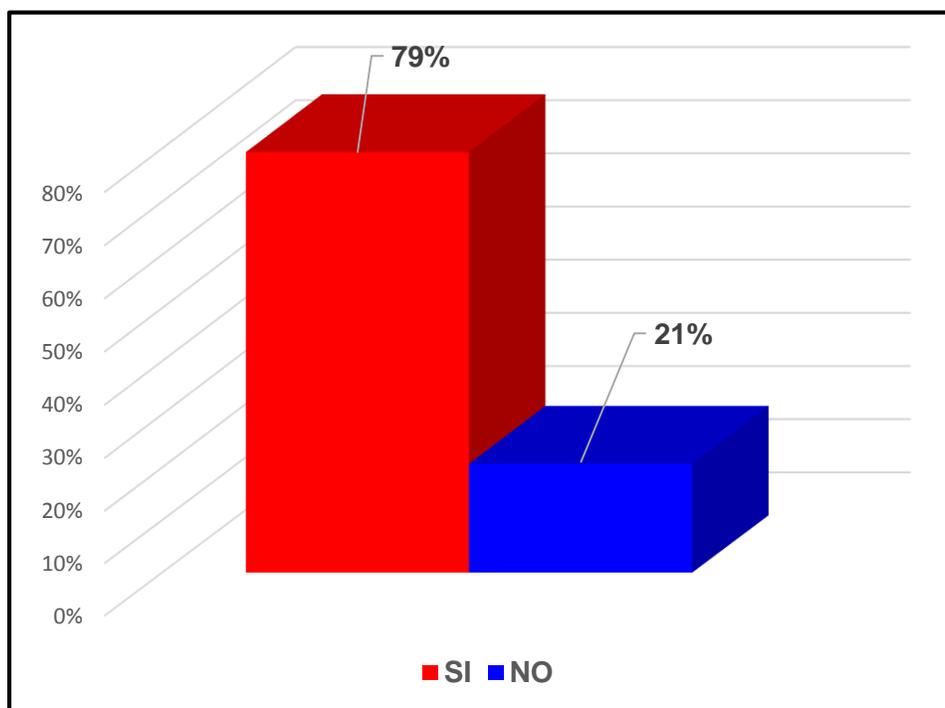
Gráfico 3. Habla en Aymara a su hijo (a) que cursa el nivel inicial (C2)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 3, a través del gráfico de acuerdo al cuestionario sobre SI hablan o NO en el idioma aymara a sus hijos e hijas que cursan el nivel inicial, considerando que al hablar un idioma indígena se adquiere una identidad cultural, los padres y madres de familia que tienen sus hijos e hijas en el nivel inicial, el 60 % SI hablan a sus hijos e hijas en el idioma aymara, sin embargo, el 40% NO le hablan en aymara a sus hijos e hijas, por tanto, la gran mayoría SI hablan a sus hijos e hijas en el idioma aymara dentro del hogar rescatando así la riqueza lingüística indígena como patrimonio que no debe perderse.

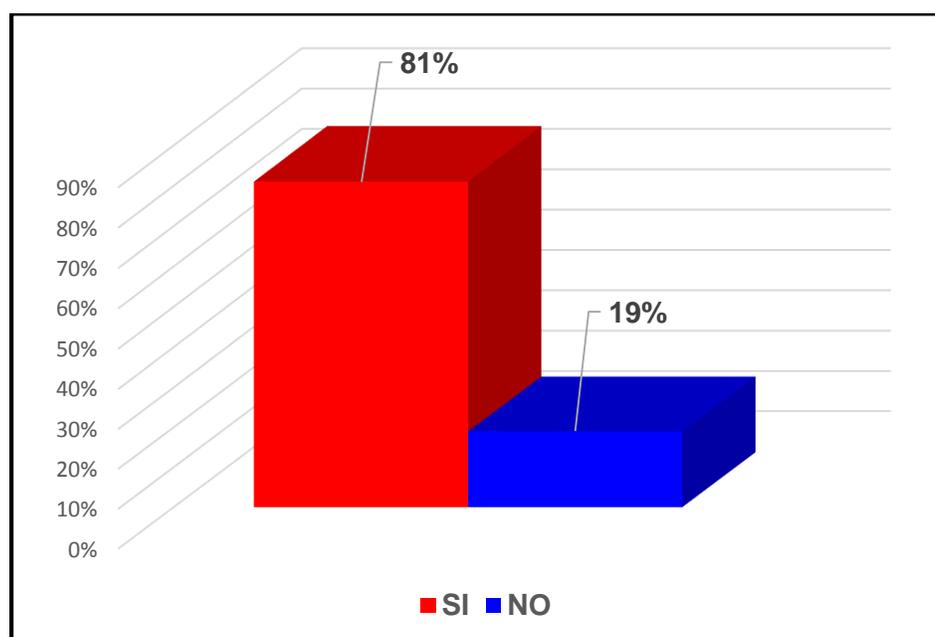
Gráfico 4. tiene conocimiento de que su hijo (a) está aprendiendo el Idioma Aymara como segunda lengua desde el nivel inicial (C2)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 4, en los resultados del cuestionario de los padres y madres de familia, sobre SI tienen o NO conocimiento sobre el aprendizaje bilingüe del idioma aymara desde el nivel inicial respondieron en un 79% que SI tiene conocimiento de que su hijo e hija está aprendiendo el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial, sin embargo, el 21% no tiene conocimiento, de tal manera que la mayoría de los padres y madres de familia SI tienen conocimiento de que su hijo e hija está actualmente aprendiendo el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial, es así donde los niños y niñas van conociendo sus raíces e identidad cultural.

Gráfico 5. considera importante que su hijo (a) reciba clases y aprenda el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial (C2)

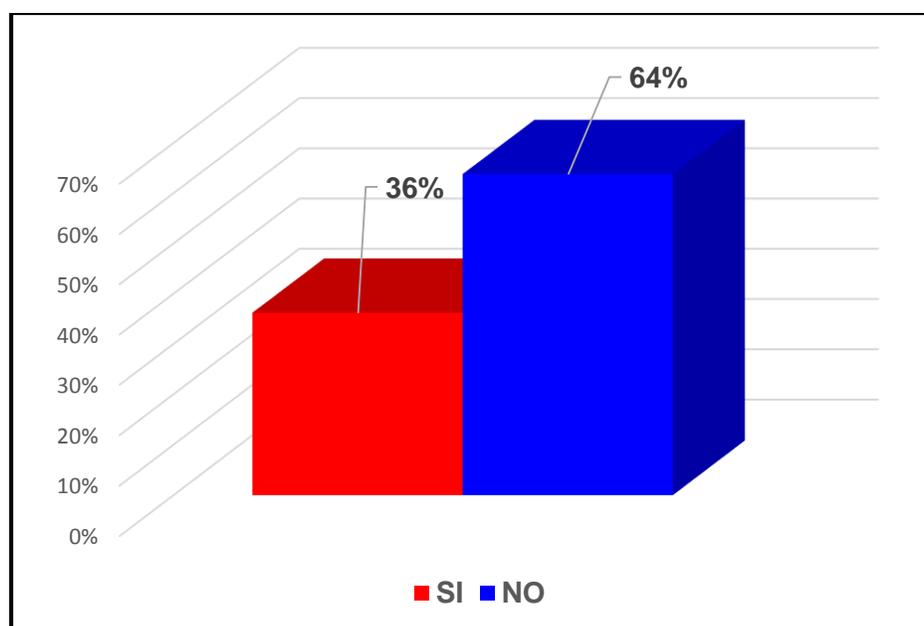


Fuente: elaboración propia

Gráfico 5, en los resultados obtenidos del cuestionario de padres y madres de familia de los niños y niñas del primer año de escolaridad, naturalmente al ingreso a la educación escolarizada nos ofrecen una educación y valores que usualmente están alejados de

nuestra cultura originaria, lo cual hace difícil acceder a materiales, educadores y aprendizaje de un idioma indígena. Es por eso que la enseñanza - aprendizaje de los idiomas indígenas es fundamental durante toda la educación escolarizada, por lo que el, 81% SI considera importante que su hijo e hija reciba clases y aprenda el idioma aymara como segunda lengua, no obstante, el 19% NO lo considera importante, de manera que la mayoría de los padres y madres de familia, SI consideran importante que su hijo e hija reciba clases y aprenda el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial.

Gráfico 6. A su hijo e hija le gusta las clases de aymara que recibe dentro de la Unidad Educativa (C2)

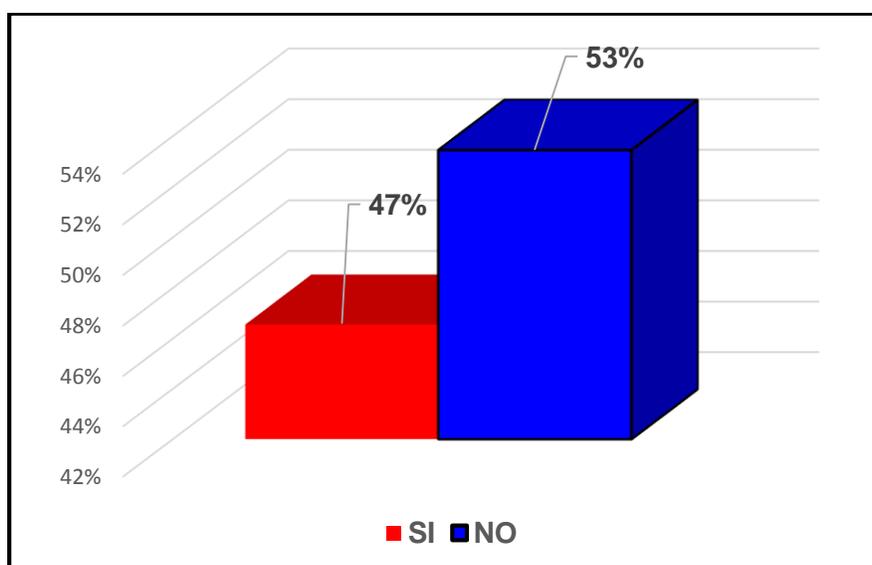


Fuente: elaboración propia

Gráfico 6, de acuerdo al resultado del cuestionario aplicado a padres y madres de familia, el 36% SI considera que le gusta a su hijo e hija las clases de aymara que recibe dentro de la Unidad Educativa a pesar de ello el 64% NO considera que a su hijo e hija e guste las clases de aymara, de tal modo que la mayoría de los padres y madres de familia NO

considera que a su hijo e hija le gusta las clases de aymara dentro de la Unidad Educativa en aula, por lo que refleja una situación alarmante por parte de las educadoras en cuanto a la enseñanza impartida actualmente, donde se debe considerar que no solo es transmitir conocimientos sino también de qué manera transmitirlos, tomando en cuenta la edad, condiciones y aspectos importantes de aprendizaje.

Gráfico 7. Apoya a su hijo (a) para el refuerzo de los temas relacionados con el idioma aymara (C2)

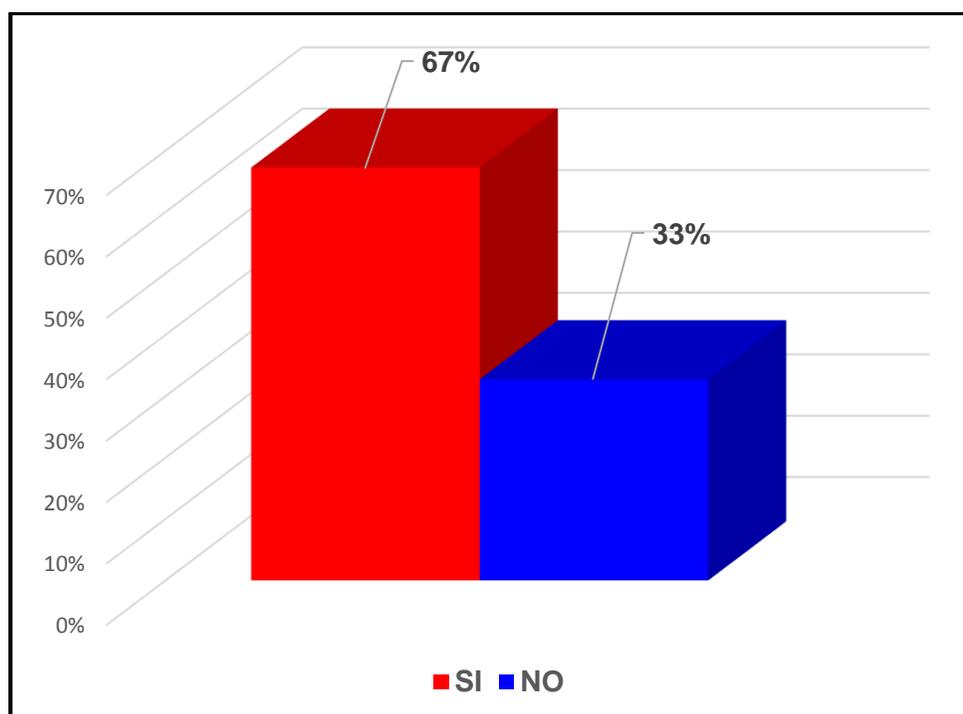


Fuente: elaboración propia

Gráfico 7, los indicadores en el gráfico señalan sobre SI apoyan o NO en el aprendizaje del bilingüismo temprano a sus hijos e hijas que cursan el nivel inicial, tomando en cuenta que el hogar es el primer ámbito social del niño y niña, donde se forma su identidad integral social, cognitivo, lingüístico y cultural, por lo que señala los resultados obtenidos del cuestionario a padres y madres de familia, el 47% SI apoya a su hijo e hija para el refuerzo de los temas relacionados con el idioma aymara, sin embargo el 53% NO apoya a su hijo e hija, por ello se define que la mayoría de los padres y madres de familia NO

apoyan a sus hijos e hijas en el refuerzo de los temas relacionados con el aprendizaje bilingüe del idioma aymara.

Gráfico 8. Ha escuchado a su hijo (a) utilizar el idioma aymara en casa (C2)

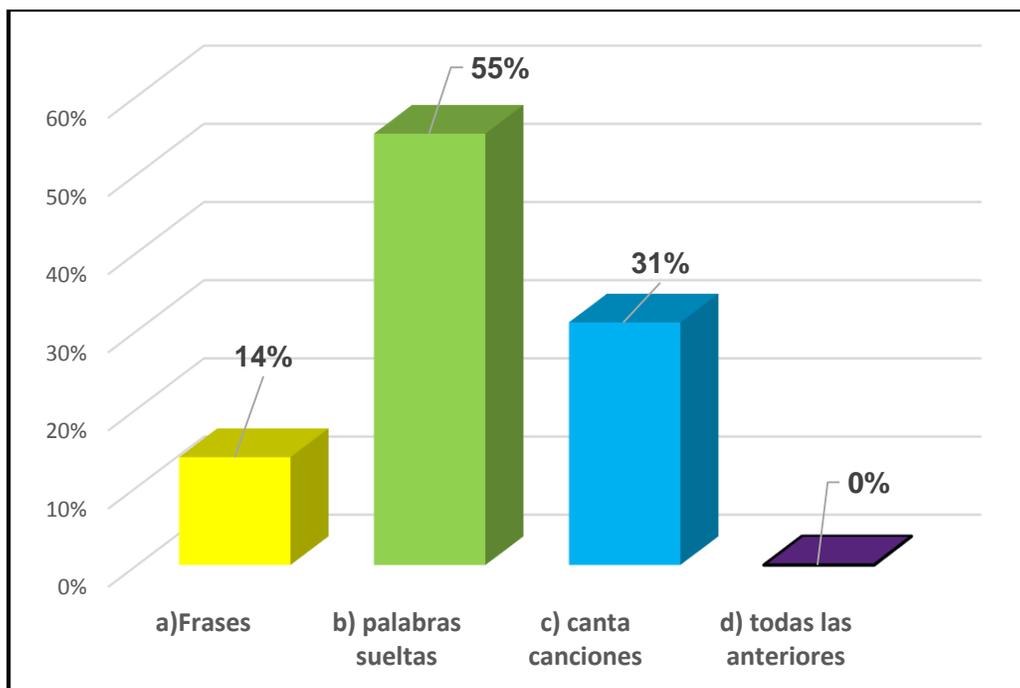


Fuente: elaboración propia

Gráfico 8, de acuerdo al gráfico sobre SI ha escuchado o NO a su hijo e hija utilizar el idioma aymara en diferentes situaciones es considerable que los niños y niñas en cuanto adquieren un conocimiento que fue lo suficientemente significativo, hará uso de ese aprendizaje tanto en el hogar como en otros sitios sociales que niño y niña frecuenta, por lo que los resultado obtenido del cuestionario aplicado a padres y madres de familia, el 67% SI ha escuchado a su hijo e hija utilizar el idioma aymara en casa, sin embargo, el 33% NO ha escuchado utilizado el idioma aymara en casa, por tanto, la mayoría de los

niños y niñas SI utilizan el idioma aymara en casa como segunda lengua de comunicación entre las personas que lo rodean.

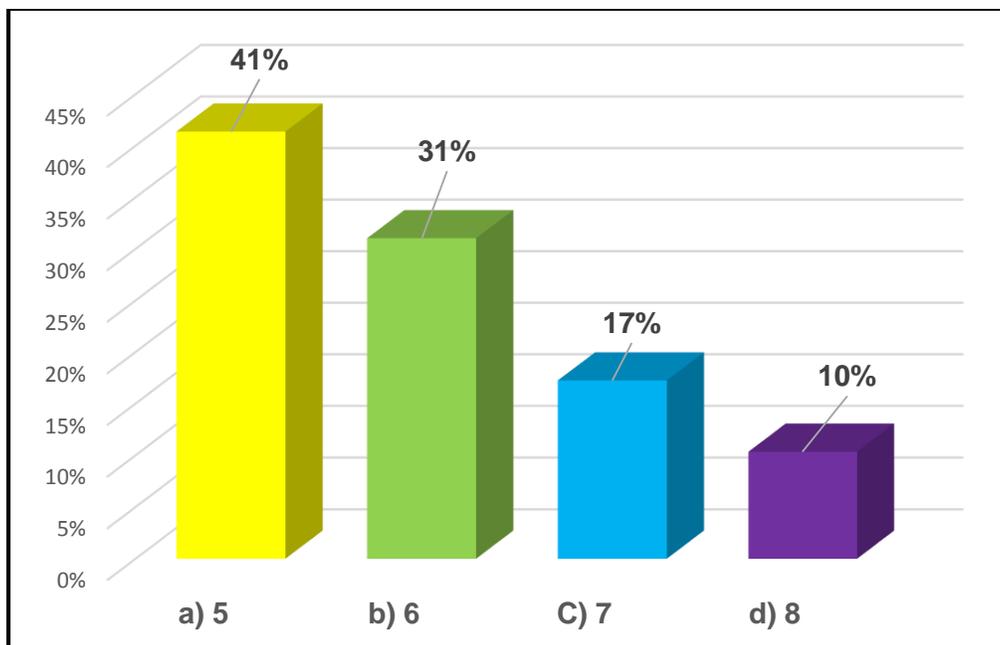
Gráfico 9. Si lo hace, que utiliza más (C2)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 9, evidentemente en el anterior grafico 8 del (C2) los resultados obtenidos en gran mayoría era que SI han escuchado utilizar el idioma aymara a sus hijos e hijas, de acuerdo al cuestionario aplicado a los padres y madres de familia de los niños y niñas del nivel inicial señalan que, el 55% utiliza el idioma aymara para comunicarse mediante “palabras sueltas”, el 31% “canta canciones”, el 14% utiliza “frases” y ninguno respondió “todas las anteriores”, de esta manera SI bien los padres y madres de familia han escuchado utilizar el idioma aymara en casa a sus hijo e hijas, en la mayoría utilizan “palabras sueltas” para comunicarse en un segundo idioma.

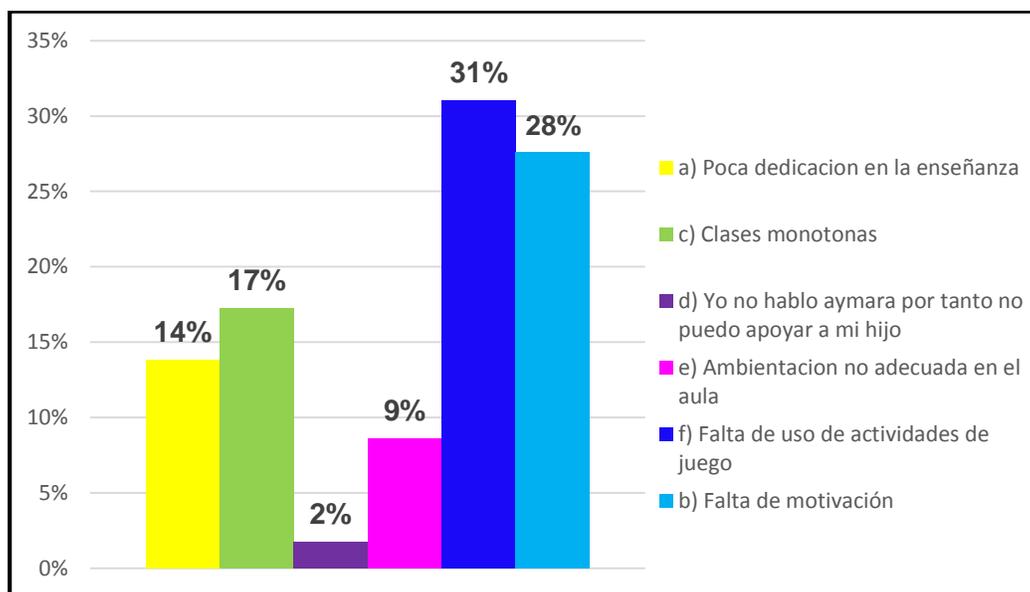
Gráfico 10. En una escala del 1 al 10, cuanto calificaría usted el aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de su hijo e hija (C2)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 10, de acuerdo a los resultados obtenidos del cuestionario de padres y madres de familia, el 41% califica en una escala de “5” al aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, el 31% lo califica en una escala de “6”, el 17% lo califica en una escala de “7” y el 10% lo califica en una escala de “8”, de manera que la mayoría de los padres y madres de familia califican el aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara en una escala del 1 al 10 un “6”, que refleja un dato alarmante para las educadoras del nivel inicial, es decir que su trasmisión de conocimientos es bastante deficiente en el aspecto, dinámico, divertido y didáctico.

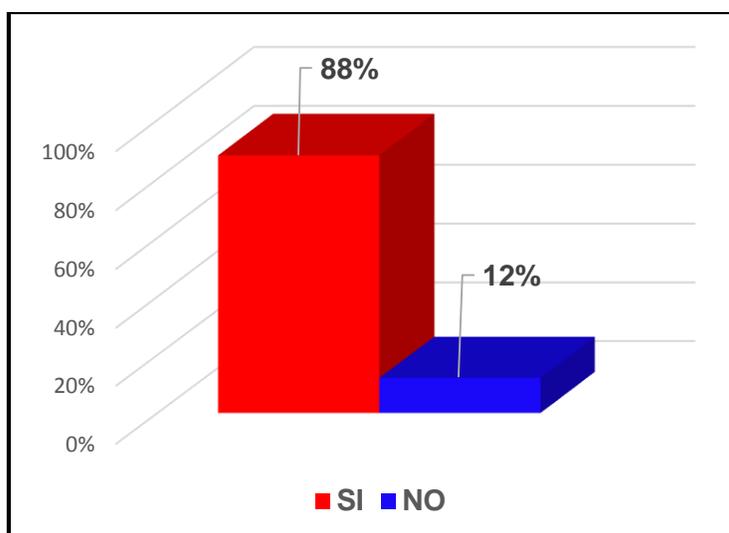
Gráfico 11. dificultades ha identificado en su hijo (a), en el proceso de aprendizaje del idioma aymara desde el nivel inicial (C2)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 11, a través del gráfico se observa las dificultades que los padres y madres de familia han identificado a sus hijos e hijas en el aprendizaje del bilingüismo temprano en los niños y niñas del nivel inicial, mediante los resultados del cuestionario de padres y madres de familia, el 31% señala que la dificultad que ha identificado en el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara es “la falta de uso de actividades de juego”, el 28% responde que la dificultad identificada es “falta de motivación”, el 17% menciona que son las “clases monótonas”, el 14% indica que es la “poca dedicación en la enseñanza por parte de las educadoras”, el 9% señala que es la “ambientación no adecuada en el aula” y el 2% menciona que es porque “no habla aymara por tanto no puede apoyar a su hijo e hija”, de manera que en su mayoría respondió que la dificultad que ha identificado a su hijo e hija en el proceso de aprendizaje del idioma aymara es la “falta de uso de actividades de juego”, considerando que el juego o lúdica es una herramienta de trabajo en el momento de transmitir algún conocimiento, donde abre las puertas a un aprendizaje didáctico, dinámico, motivador, creativo y significativo.

Gráfico 12. La lúdica (juego) es importante en las lecciones de avance dentro del aula mediante estrategias



Fuente: elaboración propia

Gráfico 12, a través de gráfico se observa que SI la lúdica es importante o NO en el proceso de aprendizaje y avance de las temáticas en los niños y niñas del nivel inicial, donde la lúdica radica en que, son propuestas pedagógicas que permiten superar la enseñanza inadecuada, no motivadora para los educandos, por ello los resultados obtenidos por el cuestionario aplicado a padres y madres de familia indica que, el 88% SI considera importante que la educadora adecue la lúdica (juego), en las lecciones de avance dentro del aula mediante estrategias, sin embargo, el 12% NO considera importante la adecuación de la lúdica (juego), por tanto una gran mayoría SI considera importante adecuar la lúdica en las lecciones de avance dentro del aula mediante estrategias, durante el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara niños y niñas del nivel inicial.

4.1.3. ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL

La entrevista realizada al Director de la Unidad Educativa consta de 10 preguntas donde se refleja la importancia de adecuar la lúdica (juego) como propuesta pedagógica en el proceso de aprendizaje bilingüe de una segunda lengua en los niños y niñas del nivel inicial:

- 1. ¿Usted tiene conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia, que indican ser bilingües, aprendiendo un segundo idioma en las instituciones educativas desde el nivel inicial? SI___NO ¿Cuáles son?**

SI, tengo conocimiento como es la Ley de Educación 070, la Constitución Política del Estado y la Ley 269 derechos y políticas lingüísticas.

- 2. ¿Desde qué gestión se implementó el idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial?**

Bien, de acuerdo a las normativas desde el marco del ministerio de educación, yo como director es mi segunda gestión, desde que llegue se realizó las planificaciones tomando en cuenta los diseños curriculares que hemos ya implementado el idioma aymara de manera paulatina desde la gestión pasada, pero la Unidad Educativa como institución desde mucho más antes lo estaban implementando.

- 3. ¿Considera que es importante motivar el proceso de aprendizaje del aymara como segunda lengua en los niños(as) del nivel inicial? SI___NO y ¿porque?**

Claro que sí es importante, porque desde el momento en el que el niño entra a la Unidad Educativa debe de conocer su contexto y sobre todo sus raíces de donde vinimos, dentro de ese marco nuestro idioma aymara no podemos dejarlo en segundo plano, tiene que estar presente en el proceso de enseñanza- aprendizaje para tener niños y niñas bilingües

4. ¿Quiénes juegan un rol importante para estimular el Bilingüismo Temprano en los niños(as) del nivel inicial?

Primeramente, de manera metódica la dirección y los docentes y de manera empírica los padres y toda la comunidad educativa.

5. ¿Considera usted, que existen dificultades en el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara en niños y niñas del nivel inicial? SI__NO y ¿Cuáles son esas dificultades?

SI, una de las dificultades parte desde el hogar ya que algunos padres de familia no hablan el idioma aymara y por ende los niños no tiene conocimiento del idioma, por otro lado, otra dificultad sería la falta de motivación y utilización de estrategias de aprendizaje por partes de las educadoras hacia el proceso de aprendizaje del idioma aymara, también la falta de una adecuación de un ambiente bilingüe.

¿Desde su punto de vista considera usted que las estrategias lúdicas son elementos esenciales para la educación? SI__NO y ¿porque?

Todo aprendizaje divertido con juegos siempre va ser muy motivador y más provechoso para el estudiante, dentro de ese marco SI, Si nos vamos con estrategias lúdicas siempre nos va ir mucho mejor logrando un aprendizaje significativo y permanente en los niños y niñas.

6. **¿Considera importante que adecuar la Lúdica (juego), como estrategias coadyuvará al aprendizaje del bilingüismo en edad temprana en los niños y niñas del nivel inicial? SI___NO y ¿porque?**

Exactamente SI, nos va llegar a colaborar bastante, entonces como decía hace rato las estrategias lúdicas dentro del proceso enseñanza- aprendizaje va ser bien útil, el mismo niño se va sentir feliz al aprender a diferencia del método tradicional todo a la fuerza, además se va a notar desde mi punto de vista más el aprendizaje del idioma aymara.

7. **¿Considera que la ambientación actual del aula de trabajo es la adecuada para el desarrollo del proceso de aprendizaje del idioma Aymara?**

Miren aún no se tiene una ambientación adecuada en el aula del nivel inicial para el aprendizaje del idioma aymara, pero se llegará a ambientar con cuadros y dibujos para tener un ambiente bilingüe.

8. **¿Los profesores del nivel Inicial de la unidad educativa utilizan textos de apoyo para la enseñanza del idioma del aymara en niños y niñas del nivel inicial? SI___NO**

Si fuese así ¿menciona algún texto?

NO, solamente tenemos el texto de aprestamiento según el curso es un poquito el problema económico, en un principio las maestras querían incentivar más el aymara con fotocopias, pero los mismos padres de familia mencionan que es mucho gasto como también las educadoras.

9. ¿Usted como director de la Unidad Educativa que propuestas sugeriría para mejorar el aprendizaje del aymara en los niños y niñas del nivel inicial para el desarrollo del bilingüismo?

Sería de gran beneficio que las educadoras incentiven y motiven más la clase de aymara y hacerlo jugando también, tener una propuesta pedagógica adaptado a las lecciones de clase y edad de los niños.

4.1.4. GUÍA DE OBSERVACIÓN DE CAMPO DE LA EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL

Como parte de la constatación del problema se procedió a visitar las tres aulas de los paralelos “A, B, C” del nivel inicial mientras las educadoras realizaban el proceso de aprendizaje del idioma aymara, la observación se realizó 2 veces a la semana los días miércoles y viernes, haciendo un total de 5 sesiones en cada aula de los tres paralelos en diferentes horarios en un tiempo de 40 minutos cada clase, por lo mismo los datos recogidos con la guía de observación permitió obtener los resultados que se detallan a continuación en la siguiente tabla tomando en cuenta las 5 sesiones del observación en aula:

INICIACIÓN DE LA OBSERVACIÓN		SIEMPRE	A VECES	CASI NUNCA	NUNCA
1	La Educadora se presenta puntualmente a la clase	A – C	B		
2	Dentro del aula la educadora se preocupa por la preparación de un ambiente bilingüe en el idioma aymara		A	B –C	

3	Establece contacto con los niños y niñas a través de alguna expresión, dialogo o saludo en aymara		A – C	B	
4	La educadora demuestra seguridad sobre la información que brinda, siendo capaz de inspirar confianza, motivación e interés en los niños y niñas en las clases de aymara		A – C	B	
5	La educadora inicia las clases de aymara utilizando la lúdica (juego) como estrategia en los niños y niñas nivel inicial.	A	B – C		
6	se realiza la construcción del aprendizaje con la participación de los niños y niñas	A	B – C		
7	El docente utiliza textos o planificaciones para dar las clases de aymara				A-B-C
8	Administra el tiempo de la clase de acuerdo a su planificación y logra cumplir los objetivos en ese horario		A – B – C		

- Durante las 5 sesiones de aula en la observación 1, los paralelos (A-C) del nivel inicial sus educadoras “SIEMPRE” llegan puntuales, sin embargo, la educadora del paralelo (B) en ocasiones llega tarde.
- En la observación 2, durante las 5 sesiones de los paralelos (B-C) “casi nunca” las educadoras se preocupan por la ambientación bilingüe en el aula de la misma en el paralelo (A) solamente “a veces” la educadora se preocupa por la

ambientando en el aula, sin embargo, si se observó unos cuantos cuadros realizados en el idioma aymara.

- En cuanto la observación 3, durante las 5 sesiones las educadoras de los paralelos (A-C) solamente “a veces” llegan y saludan a sus niños y niñas en idioma aymara, en cuanto al paralelo (A) la educadora “siempre” saluda a sus niños y niñas e incluso se observó que algunos niños le corresponden con el saludo y dialogan un poco.
- La observación 4, durante las 5 sesiones, dentro de los paralelos (A-C) solamente “a veces” las educadoras demuestran seguridad, confianza, motivación e interés al momento de transmitir información en las clases del idioma aymara por lo mismo, el paralelo (B) “casi nunca” se la vio transmitir información usando la lengua aymara sus clases en horarios de aprender el idioma aymara, eran en español.
- En cuanto a la observación 5, los paralelos (B-C) solamente “a veces” las educadoras inician una lección con algún juego, casi siempre van directo a transmitir la información, pero dentro del paralelo (A) la educadora “siempre” inicio sus clases de aymara con juegos según la lección de avance, por lo visto preparaba su clase un día antes.
- La observación 6, durante las 5 sesiones los paralelos (B-C) solamente “a veces” las educadoras realizaban la construcción del aprendizaje con la participación de los niños y niñas, es decir ellas explicaban y después pasaban a otro tema, sin embargo, el paralelo (A) “siempre” hacia participar a sus niño y niñas después de la explicación de la lección que daba ella, dentro de esa aula había retroalimentación.

- La observación 7, durante las 5 sesiones dentro de los paralelos (B-C) “nunca” se observó que las educadoras utilizaban algún tipo de libro lo cual fue muy sorprendente pues no cuenta con ningún plan pedagógico ni textos, solo dictaban la clase sin guía, pero si se vio que el paralelo (A) “contaba con planificación”.
- La observación 8, durante las 5 sesiones las educadoras de los paralelos (A-B-C) solamente “a veces” “administraban su tiempo de clase y planificación” la mayoría de las veces, terminaban tarde o antes de lo planificado.

Por toda la descripción de la guía de observación de campo realizada a los 3 paralelos del nivel inicial durante 5 sesiones en un tiempo de 40 minutos, se define que solamente un curso que es el paralelo (A) cumple con las expectativas del aprendizaje bilingüe, por lo mismo los paralelos (B-C) no se encuentran cumpliendo en su cabalidad con el aprendizaje bilingüe del idioma aymara, por otro lado fue preocupante observar que dos de los paralelos (B-C) no tenían ninguna planificación pedagógica, no se hacía la utilización de la lúdica con frecuencia en el aprendizaje bilingüe de la misma forma no contaban con textos al momento de impartir las clases de aymara.

4.2. Triangulación de información recolectada

La triangulación de información recolectada se utilizó como un procedimiento a fin de contrastar toda la información recolectada, es decir el marco teórico se utilizó para proporcionar datos, conceptos, definiciones y teorías que sustentaron a la investigación y ayudaron a la formulación de preguntas de los cuestionarios “C1” que fue aplicado a las tres educadoras del nivel inicial y el “C2” que fue aplicado a los padres de familia de los niños y niñas del nivel inicial y el cuestionario ayudo a la elaboración de la guía de entrevista para el Director de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.

- Los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, se constituye en uno de los grupos sociales que actualmente ejecutan el proceso del desarrollo de bilingüismo temprano aprendiendo el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial, dando cumplimiento a la Constitución Política del Estado, Ley de Educación 070 y Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas 269, que sustentan al aprendizaje bilingüe desde una temprana edad en instituciones educativas, por lo mismo tanto educadoras, Director y padres de familia SI conocen y cumplen con estas Leyes y Normas evidenciado en sus respuestas del cuestionario C1 y C2. .
- Los padres y madres de familia contestaron en el (C2) que SI consideran importante que sus hijos e hijas se encuentren aprendiendo un segundo idioma desde su edad temprana en un 81% y las educadoras respondieron en el (C1) en un 100% que SI es importante que los niños y niñas aprendan un segundo idioma desde el nivel inicial, el director de la Unidad Educativa Lic. Deimar señaló que: “Claro que sí es importante, porque desde el momento en el que el niño entra a la Unidad Educativa debe de conocer su contexto y sobre todo sus raíces de donde vinimos, dentro de ese marco nuestro idioma aymara no podemos dejarlo en segundo plano, tiene que estar presente en el proceso de enseñanza- aprendizaje para tener niños y niñas bilingües con identidad cultural. De manera que tanto el Director, educadoras y padres de familia consideran importante que se imparta el aprendizaje bilingüe desde una temprana edad en los niños y niñas del nivel inicial, siendo esta etapa donde el cerebro absorbe de manera natural, involuntaria y progresiva la información que le rodea y esto solo ocurre durante los primeros años de la infancia, es decir es la etapa ideal para aprender una segunda lengua.

- El proceso de aprendizaje del bilingüismo en los niños y niñas del nivel inicial se ejecuta actualmente dentro del aula, mediante la observación de campo se llegó a observar que las condiciones en que se imparte los conocimientos de una segunda lengua como es el idioma aymara, actualmente impartidos dentro de los tres paralelos “A,B,C”, no obstante solo el paralelo (A) intenta adecuar y convertir su aula en un aula bilingüe, tomando en cuenta el cuestionario (C1) aplicado a las educadoras, ellas señalaron que aun, “NO” cuentan con ambientes adecuados para que sus niños y niñas aprendan un segundo idioma en un 100%, de la misma manera el Director de la Unidad Educativa Lic. Deimar respondió en la entrevista “que no se tiene una ambientación adecuada en el aula del nivel inicial para el aprendizaje del idioma aymara, pero se llegará a ambientar con cuadros y dibujos para tener un ambiente bilingüe”, por lo mismo dos paralelos no tienen un ambiente bilingüe dentro del aula, siendo esta una situación preocupante para la educación bilingüe.
- En cuanto a la utilización de estrategias de motivación para el aprendizaje bilingüe, las educadoras respondieron que SI utilizan estrategias para motivar a los niños y niñas del nivel inicial en el aprendizaje del aymara en un 67%, así mismo las estrategias más utilizadas son el “refuerzo de vocabulario” como estrategia para motivar a los niños y niñas en el aprendizaje bilingüe del idioma aymara en un 38%, el 25% utiliza “diálogos cortos”, el 13% respondió que utiliza “canciones”, el 13% señala que utiliza el “juego” como estrategia y el 13% respondió que utiliza “fichas y tarjetas”. De esta manera se logra definir que la mayoría de las educadoras refuerzan el vocabulario, cabe mencionar que el refuerzo del vocabulario no es una estrategia para motivar, pero sin embargo las

tres educadoras coincidieron en la misma respuesta en la pregunta abierta número 5 del cuestionario (C1) y utilizan en una minoría el juego como estrategia de aprendizaje bilingüe en los niños y niñas del nivel inicial, siendo la motivación un factor bastante importante en cualquier transmisión de conocimientos donde las educadoras despiertan el interés es sus educandos para lograr mejores resultados significativos en la enseñanza de contenidos, donde el refuerzo del vocabulario no es una estrategia para motivar, mucho menos para lograr un bilingüismo desde temprana edad.

- En el C1, las educadoras señalan que, Si utilizan estrategias de motivación en aula para el aprendizaje bilingüe del idioma aymara como segunda lengua, pero en la observación de campo NO se constató esa respuesta siendo que en dos paralelos se verificó que NO utilizan la motivación en la transmisión de conocimientos del idioma aymara, siendo primordial la motivación ya que los niños en la etapa de la primera infancia tienen una alta inquietud por aprender, es decir que si lo que se les enseña es alentador e interesante para ellos, se debe aprovechar dicho interés con clases lúdicas y de interacción constante.
- Si bien dentro de la Unidad Educativa es evidente que se está desarrollando el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara como segunda lengua, también presentan dificultades mencionaba el director de la Unidad Educativa, como por ejemplo, “que algunos de los padres de familia no hablan el idioma aymara y por ende los niños no tiene conocimiento del idioma, por otro lado, otra dificultad sería la falta de motivación y utilización de estrategias de aprendizaje por partes de las educadoras hacia el proceso de aprendizaje del idioma aymara”, pero a partir del cuestionario (C1) aplicado a las tres educadoras, los resultados

fueron que el 30% señala que la dificultad más frecuente es la “falta de actividades adecuadas para enseñar el idioma aymara”, el 20% menciona que la dificultad es la “falta de apoyo en el idioma nativo por los padres y madres de familia”, el 20% señala que la dificultad es “la vocalización”, el 20% indica que la dificultad frecuente es “en memorizar nuevas palabras” y otro 10% responde que la dificultad frecuente es que los niños (as) “escuchan pero no entienden”, de esta manera los padres de familia en el (C2) identifican como dificultad “la falta de uso del juego en el aprendizaje” en un 31%. Evidentemente la dificultad más identificada por el Director, educadoras y padres de familia es “la falta de estrategias para enseñar y uso del juego”.

- Con relación a la importancia de la Lúdica en el ámbito educativo y principalmente en las clases de aymara, el director de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal en la entrevista respondió: “que exactamente SI es importante adecuar la lúdica como estrategia para el aprendizaje bilingüe del idioma aymara, menciona que será bien útil y el mismo niño se va sentir feliz al aprender a diferencia del método tradicional todo a la fuerza”, del cuestionario (C1) respondido por las educadoras, el 100% SI considera importante adecuar la lúdica (juego) como estrategia para el aprendizaje bilingüe en el idioma aymara de la misma manera en el (C2) los padres y madres de familia en un 88% también consideran importante la adecuación de la lúdica en las lecciones de avance de idioma aymara. Si Indudablemente la lúdica como estrategias es considerada como una herramienta pedagógica que coadyuva a la adquisición de conocimientos en todas las edades y es bastante útil en el ámbito educativo, lamentablemente se observó que, dentro de los paralelos (B-C) “casi nunca” se

observó la utilización de la lúdica como estrategia para enseñar en la clase de aymara, pero dentro del paralelo (A) “siempre” utilizaba la educadora la lúdica como estrategia de aprendizaje en sus clases de aymara, por ello se define que SI es importante la lúdica como estrategia para que los niños y niñas del nivel inicial aprendan el idioma aymara como segunda lengua desde una edad temprana, pero sin embargo aún existe falencias dentro de las aulas del nivel inicial en el desarrollo del bilingüismo.

- Con respecto al aprendizaje del bilingüismo temprano, en los niños y niñas del nivel inicial, el Director de la Unidad Educativa, señala en la entrevista que: “Sería de gran beneficio que las educadoras incentiven y motiven más la clase de aymara y hacerlo jugando así mismo, tener un plan pedagógico adaptado a las lecciones de clase y edad de los niños”, las educadoras proponían en el cuestionario (C1) que la “elaboración de un plan pedagógico para el aprendizaje del idioma aymara” mejoraría el aprendizaje del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial para el desarrollo del bilingüismo en un 33%, el 22% propone que “dedicar más tiempo” en la enseñanza, el 22% propone “la adecuación de juegos en actividades de aprendizaje bilingüe”, el 11% propone que una “ambientación adecuada” y el 11% propone que con el “apoyo de los padres y madres de familia”, por consiguiente todas las educadoras coincidieron que proponer y elaborar un plan pedagógico con estrategias lúdicas facilitará el aprendizaje bilingüe del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial y será bastante útil para el desarrollo bilingüe.

CAPITULO V

MARCO CONCLUSIVO DE LA INVESTIGACIÓN

5.2. CONCLUSIONES

A lo largo del desarrollo de la investigación acerca del “proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara y estrategias lúdicas como propuesta pedagógica en los niños y niñas del nivel inicial, de acuerdo a los objetivos planteados se pudo llegar a las siguientes conclusiones:

- ✓ La Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal actualmente SI se encuentra cumpliendo las Leyes y Normas de la Constitución Política del Estado, Ley de Educación 070 y Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas 269, que sustentan al aprendizaje bilingüe desde una edad temprana en instituciones educativas, por lo mismo tanto educadoras, Director y padres de familia SI conocen y cumplen con estas Leyes y Normas.
- ✓ El proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, se verificó que es una de las clases donde se presentan diversas dificultades y falencias como ser: la falta de adecuar un ambiente bilingüe en aula, algunos padres de familia no hablan el idioma aymara por lo que esto limita a coadyuvar en la formación bilingüe de sus hijos e hijas, de la misma manera dentro de las aulas las educadoras según las observaciones de campo realizadas en la presente investigación existe en dos paralelos (A,B,C) un bajo nivel incentivo motivacional e utilización de estrategias innovadoras que favorezcan el uso del idioma aymara en el aula.
- ✓ El proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano dentro de las clases del idioma aymara del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal

no cuentan con una ambientación adecuada, un plan pedagógico de clase y no utilizan textos de base para un desarrollo apto del bilingüismo.

- La ejecución del proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano con las estrategias impartidas actualmente en las clases del idioma aymara en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, atraviesan con una serie de limitaciones, dificultades de carácter pedagógico, entre ellas “la falta de estrategias para enseñar y uso de la lúdica (juego)” a ello se suma la falta de ambientación en aula, falta de apoyo por parte de los padres de familia hacia el aprendizaje del idioma aymara por lo que limita a lograr el aprendizaje significativo bilingüe desde una edad temprana.
- ✓ Es importante y urgente articular la implementación de un modelo de intervención pedagógica educativa que coadyuve al aprendizaje significativo del aymara mediante estrategias lúdicas adaptadas al entorno del niño y niña tomando en cuenta la edad y lección de avance dentro de las aulas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.
- ✓ Es necesario realizar una coordinación entre todos los involucrados en el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano, para tratar principalmente la adecuación de estrategias lúdicas como propuesta pedagógica para que los niños y niñas del nivel inicial aprendan un segundo idioma de manera divertida y dinámica y natural logrando comunicarse de manera bilingüe sin dificultad.

5.3. RECOMENDACIONES

- Que esta investigación pueda ser de gran ayuda y sea tomado en cuenta para una futura investigación viendo la posibilidad de una intervención con niños y

niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal que se encuentra en el proceso de desarrollo del bilingüismo temprano de una segunda lengua, una vez descritas e identificadas las condiciones y dificultades en las clases de aymara.

- Es necesaria la implementación de una variedad de estrategias como propuesta pedagógica dentro de las clases de aymara, para los niños y niñas que se encuentran en el desarrollo de aprendizaje de un segundo idioma, tomen en cuenta que impartir clases de manera dinámica, creativa y motivadora es parte importante y fundamental para cualquier logro de aprendizaje.
- Que estudiantes de la carrera Ciencias de la Educación de Universidad públicas y privadas realicen más investigaciones mediante prácticas profesionales, tesis y trabajos dirigidos en Unidades Educativas que se encuentre desarrollando el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara como segunda lengua para coadyuvar en su aprendizaje.
- Concientizar de alguna manera a las educadoras del nivel inicial que un aprendizaje mediante el juego es parte importante en los niños y niñas por lo que es necesario tener un ambiente adecuado e impartir clases de manera motivadora, dinámica y natural.
- Poner en conocimiento al Director de la Unidad Educativa, educadoras del Nivel Inicial, padres de familia y a toda sociedad que lo más adecuado para el proceso de aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara, es que los niños y niñas en cualquier transmisión de conocimientos no solo en el bilingüismo aprendan “jugando” con la colaboración de todos los involucrados en el proceso de aprendizaje bilingüe.

CAPITULO VI

PROPUESTA

PEDAGÓGICA

6. 1. PROPUESTA PEDAGOGICA ALTERNATIVA

6.2. Título de la Propuesta

“ESTRATEGIAS LÚDICAS DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL NIVEL INICIAL HACIA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA AYMARA”

6.3. Presentación

La propuesta de intervención pedagógica, son estrategias lúdicas en la cual se utilizarán diversas actividades basadas en el juego según la lección de avance del idioma aymara como son: “ los colores, los saludos, partes del cuerpo humano, los animales, los números, miembros de la familia frutas y verduras, los alimentos, objetos del hogar, días de la semana y meses del año”, de manera que sea adecuada a la edad de los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal, dicha propuesta no fue llevada a la práctica, a continuación, se presentarán los detalles de la propuesta pedagógica.

6.4. Justificación

La presente propuesta tiene como finalidad proponer una posible solución al problema planteado al inicio de la investigación, abriendo más oportunidad y un grado de aprendizaje óptimo en aula del idioma aymara en Unidades Educativas que actualmente se encuentran implementando el bilingüismo temprano.

La idea de la propuesta nace dentro del proceso de observación de clases y donde se evidenció cierta dificultad en los niños para comprender las expresiones, instrucciones de clase y otras actividades que se sugerían desarrollar de la misma manera se observó que las

educadoras no contaban con estrategias adecuadas de enseñanza de una segunda lengua mediante el juego.

6.4. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

6.4.1. Objetivos General

Desarrollar estrategias lúdicas de intervención pedagógica que coadyuven a mejorar el aprendizaje bilingüe del idioma aymara desde una edad temprana en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.

6.4.2. Objetivos Específicos

- Definir estrategias de intervención pedagógica para coadyuvar en el aprendizaje bilingüe del idioma aymara desde una edad temprana en los niños y niñas del nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.
- Fortalecer en el aprendizaje del idioma aymara que actualmente se imparte desde el nivel inicial de la Unidad Educativa.
- Presentar a las educadoras del nivel inicial, un instrumento lúdico pedagógico que apoye la optimización del desarrollo de aprendizaje bilingüe del idioma aymara en el nivel inicial.

6.4.3. ESTRATEGIA METODOLÓGICA

Las estrategias lúdicas deben de ser aplicadas a los niños y niñas del nivel inicial, esta propuesta se desarrollará en varias sesiones, y para lograr un aprendizaje significativo y divertido se integrará estrategias de juego tomando en cuenta la lección de avance, por tanto se presenta la propuesta que consta de 10 planes de basadas en estrategias lúdicas,

todos ellos en aymara donde se introducen algunos temas establecidos en los estándares básicos del idioma aymara cada uno de estas sesiones se aplicarán dos veces a la semana con una duración de 60 minutos cada sesión, es decir al mismo tiempo que los niños y niñas están jugando, estarán ejercitando su capacidad de escucha en aymara, iniciando así su proceso de aprendizaje de la lengua originaria de manera agradable, divertida, creativa y dinámica.

6.4.4. Desarrollo de la propuesta

Cada lección de avance en el idioma aymara tendrá su plan de acción con una estrategia lúdica para un mejor aprendizaje bilingüe, que contempla su propio objetivo, recurso y desarrollo.

A continuación, se describen los 10 planes de clase que fueron diseñados como propuesta pedagógica para el nivel inicial de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal.

NRO DE LECCIÓN	TEMAS
1	ARUNTAWINAKA - saludos y presentación
2	SAMINAKA - los colores
3	JAKHUNAKA - los números
4	URUNAKA - los días de la semana
5	JAQI JANCHI – el cuerpo humano
6	WILAMASI – la familia
7	UYWANAKA – los animales
8	UTA YĀNAKA – objetos del hogar
9	JUYRANAKA – los alimentos
10	ARUSKIPAÑA- UÑTA'SIÑA- DIÁLOGO Y PRESENTACIÓN

LECCION Nº 1

ARUNTAWINAKA (saludos)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO “JUEGO SIMBÓLICO”	RECURSO	EVALUACIÓN
<p style="text-align: center;">Mi escuela es divertida</p>	<p>Desarrollar e integrar los saludos en los diferentes sitios de la escuela de manera vivencial y real de tal forma que los niños y niñas aprendan jugando y puedan ejercitar su vocabulario y escucha ayudando a su desarrollo de aprendizaje</p>	<p>Dentro de esta propuesta se simulará, situaciones, personajes y objetos, por lo cual se realiza en el aula tres escenarios diferentes, en un sitio, por ejemplo, se decora un ambiente de mañana, con ventanas, con un sol, donde los niños (as) pueden jugar con la profesora simulando que despertaron y practicar el saludo de ASKI URUKIPANA YATIQIRI y explicando las diferentes formas de saludar en la mañana.</p>	<p>Día:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Colchoneta ✓ Almohadas ✓ Ventanas ✓ Dibujo de un sol <p>Tarde:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Juguetes ✓ Balones ✓ muñecos 	<p>Para evaluar el aprendizaje de ARUNTAWINAKA, se reunirán todos los niños en un sitio del aula y se les dirá un saludo en aymara y ellos deben de correr al sitio donde corresponde el saludo, si es de día, tarde o de noche.</p>

	<p>vocálico y escucha del idioma aymara.</p>	<p>En otro lado del aula se decora con diferentes juguetes un ambiente de medio día, donde se realizará actividades que el niño (a) hace después que llega de la escuela. En ese momento ya es por la tarde y ahí aprenderán el saludo “ASKI JAYP`UKIPANA”, se le explica las diferentes formas de saludar por la tarde.</p> <p>En la sección de la noche debe de estar oscuro con la decoración de un ambiente para dormir, allí se jugara a dormir, en un círculo y una ronda se aprenderá como se dice: “ ASKI ARUMAKIPANA”</p>	<p>✓ Una puerta que se puede realizar con tela</p> <p>Noche:</p> <p>✓ Carpa de tal manera que se oscurezca</p> <p>✓ Colchón</p> <p>✓ Almohadas</p> <p>✓ Dibujo de estrellas y lunas</p>	<p>Para el trabajo en casa, en la mañana cuando el niño despierte los padres saludarán en aymara, en la tarde cuando lleguen de la escuela también lo harán y en la noche para despedirlo a dormir.</p>
--	--	--	--	---

LECCION Nº 2
SAMIINAKA (LOS COLORES)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO “JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE”	RECURSO	EVALUACIÓN
<p>SAMINAKAN URUNAKAPA (El día de los colores)</p>	<p>Identificar y nombrar los colores en aymara mediante el juego del VEO, VEO.</p>	<p>Esta propuesta pedagógica permite estructurar o rediseñar un juego nuevo sobre la base de un juego conocido donde la actividad iniciara con la explicación de los colores en aymara por la educadora. Luego se enseñará el juego del “VEO, VEO”, Todos los niños (as) forman una ronda por ejemplo: veo veo, los niños y niñas deben de responder <i>que es lo que ves</i>,</p>	<p>✓ círculos de colores para la explicación ✓ objetos de colores</p>	<p>Terminado la actividad los niños se desplazaran del salón, caminaran por toda la escuela la educadora será la guía, la educadora se detendrá en determinado lugar y apuntando a un objeto o cosa les preguntara a los niños “kuna samisa ukaxa”</p>

		<p>la educadora responde: <i>una polera de qué color es:</i></p> <p>Los niños y niñas responden: wila, q'illu, laranja, larama, ch'uxña, inti, janq'u</p> <p>Consecutivamente se realiza la actividad mostrando cualquier objeto de color y que los niños vayan respondiendo en varias ocasiones según los objetos que vaya señalando la educadora.</p>		<p>(ejemplo apuntado las hojas de un árbol o), los niños deberán responder en aymara, de esta manera se hará el recorrido por toda la escuela.</p>
--	--	---	--	--

LECCION Nº 3
JAKHUNAKA (LOS NÚMEROS)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO COOPERATIVO	RECURSO	EVALUACIÓN
<p>K'añaskuna jakhunakapa (El tren de los números)</p>	<p>Identificar y nombrar los números en aymara mediante el juego del tren de los números</p>	<p>Esta propuesta pedagógica se realiza en grupos en donde se promueve la cooperación e integración con los participantes. La clase iniciará realizando un tren, los niños (as) se toman por la cintura del compañero y empezar a caminar quedando todos en un círculo donde la educadora explica los números en aymara utilizando fichas, seguidamente se sientan en un círculo en el suelo, y las fichas se van</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Fichas elaboradas con los números del 1 al 10 ✓ Un tren de juguete ✓ Pelotitas de colores de plástico. 	<p>Finalmente, para la evaluación en un espacio amplio abierto, donde los niños puedan correr, se harán dos grupos y se llevaran muchas pelotitas de colores en una bolsa grande. Se hacen dos filas con cada grupo, la educadora dirá un número en aymara y lanzará todas las pelotitas en el patio, los niños deben de coger el número de pelotas que la maestra señaló. Cada niño</p>

		<p>acomodando de manera circular también en el suelo, se activa el tren de juguete e ira en círculo, cuando llegue a la línea de una de las fichas, la educadora deberá preguntar: “KUNA JAKHUSA”, todos los niños deberán pronunciar el número en aymara a si varias veces se repetirá.</p>		<p>deberá entregarle las pelotas a la maestra contándolos en aymara e introduciendo en la bolsa. Para el trabajo en casa los padres de familia pedirán a sus hijos que cuenten en aymara los objetos de casa como ser: juguetes, cuantos pares de zapatos, medias, osos, muñecas, autitos, etc.</p>
--	--	--	--	---

LECCION Nº 4

URUNAKA (LOS DÍAS DE LA SEMANA)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO DE CONSTRUCCION	RECURSO	EVALUACIÓN
Calendariuna lurañawipa (Construyendo el calendario)	Construir y nombrar los días de la semana en un calendario con diferentes actividades de los niños y niñas.	El juego de construcción, empieza en el instante en el que el niño (a) manipula el material de esta manera se construirá un calendario con imágenes de las actividades que los niños (as) realizan durante la semana, ejemplo: (Phaxsi-lunes), imagen de los niños en el parque, (Ati-martes) imagen de los niños en el patio realizando ejercicios físicos, (Wara-miércoles) imagen de los niños en la sala de	<ul style="list-style-type: none"> ✓ tijeras ✓ Hojas bon ✓ Colores ✓ Cartulina ✓ Goma eva ✓ Dibujos 	Para la evaluación se realizará un juego de dos equipos, los grupos estarán en un extremo de la cancha y la educadora al otro lado con las imágenes y el calendario de los días de la semana, junto a ella tiene dos calendarios con sus respectivas imágenes que son uno para cada equipo. Los equipos harán cada uno una fila y cuando se dé la orden, el primero

		<p>psicomotricidad, (Illapa-jueves) imagen de los niños en la sala de música, (Ururu-viernes) imagen de los niños en la biblioteca, (kurmi-sábado) imagen de los niños en la realizando el aseo en casa, (-Willka-domingo) imagen de los niños en la iglesia, las imágenes deben ser según la actividad de los horarios de clase de los niños.</p> <p>A medida que se va construyendo el calendario se va enseñando los días de la semana en aymara.</p>		<p>de cada fila deberá tomar un calendario y colar con la imagen que corresponde del día lunes y el siguiente deberá tomar la imagen del día martes así sucesivamente los niños construirán el calendario de lunes a domingo.</p>
--	--	--	--	---

LECCION Nº 5
JAQI JANCHI (EL CUERPO HUMANO)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE	RECURSO	EVALUACIÓN
<p>JANCHISAWI UÑT'AÑANI (CONOCIENDO MI CUERPO)</p>	<p>Conocer las partes de cuerpo en aymara a través del juego simón dice - SIMON ARSUÑA</p>	<p>Este juego permite estructurar o rediseñar un juego nuevo sobre la base de un juego conocido. La clase iniciará con una breve orientación hacia los niños (as) sobre las partes del cuerpo humano y como se dice en el idioma aymara.</p> <p>Se continua con el popular y clásico juego infantil Simón dice puede ser utilizado para enseñar las partes del cuerpo, por ejemplo:</p> <p>“Simón dice” toquen sus orejas, “Simón dice” pongan las manos sobre su cabeza.</p> <p>Con este juego estaremos reforzando su capacidad para retener el</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Cuadro del cuerpo humano ✓ Ojitos ✓ Orejas ✓ Nariz ✓ Pestañas ✓ Boca ✓ Dientes ✓ Labios 	<p>Se evaluará el tema al final de la clase con un juego de concentración donde se incluirán todas las partes del cuerpo vistas en un cuadro grande donde los niños señalan las partes del cuerpo humano en aymara.</p>

		<p>conocimiento y por supuesto, a la vez se los niños (as) se divertirán</p> <p>“Simon arsuwa”, Llamqht'asipam jinchunakama, “Simon arsuwa”, ampara, etc.</p> <p>JUEGO DE CONSTRUCCIÓN AJANUXA</p> <p>Para esta actividad se elaborará una cabeza hecha de medias pantis relleno, a la vez los niños tendrán recortes de dibujos de ojitos, nariz, cejas, boca dientes, labios y orejas.</p> <p>La educadora también deberá tener una cabeza ella empieza a colar con pegamento los ojos de esta manera sucesivamente los niños también irán colando en su cara los ojos y mencionándolos, por ejemplo: nayra, nasa, nayra phichhu, ispillu, laka, jinchu.</p>		
--	--	---	--	--

LECCION Nº 6
WILAMASI (LA FAMILIA)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO SIMBÓLICO	RECURSO	EVALUACIÓN
<p style="text-align: center;">WILAMASIXANAK ARU MUNTUWA (AMO A MI FAMILIA)</p>	<p style="text-align: center;">Aprender e identificar a los integrantes de la familia en aymara mediante el juego de amo a mi familia</p>	<p>Dentro de esta propuesta se simulará, situaciones, personajes y objetos donde se hará la decoración del aula de clase colorido y novedoso para los niños (as), que logre llamar la atención y estén a expectativa de lo que se va enseñar. Es necesario construir una casa grande de cartón donde se simulará, situaciones, objetos y específicamente un sitio preparado para pegar las fotos de los integrantes de la familia dentro de la casa de cartón, la puerta</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Casa de cartón ✓ Utensilios de casa ✓ Objetos de la casa ✓ Cortinas ✓ Imágenes de los integrantes de la familia 	<p>Se evaluará con un árbol genealógico grande pegado en el pizarrón donde cada niño ira pegando las fotografías de sus familias uno por uno también señalando en aymara cada integrante en voz alta y así se realizará la evaluación a todos los niños.</p>

		<p>deberá de tener un letrero grande que diga “uta”</p> <p>Seguidamente por medio de láminas con dibujos de los miembros de la familia la educadora va pegando en el espacio de las fotografías, señalando cada integrante en aymara como, por ejemplo: awki, tayka, yuqa, kullaka, achachila, awicha, y wawa. Y los niños van repitiendo.</p>	<p>dibujado</p> <p>·</p> <p>✓ Pegamento</p> <p>✓ Fotografías de los miembros de la familia</p>	
--	--	--	--	--

LECCIÓN Nª 7
UTA YÄNAKA (OBJETOS DEL HOGAR)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE	RECURSO	EVALUACIÓN
UTAXARU MUNTUWA (AMO A MI CASA)	Conocer y nombrar los objetos de la casa mediante el juego del terremoto.	Dentro de esta propuesta se estructurará y rediseñará un juego nuevo sobre la base de un juego conocido donde se utiliza la misma decoración de la casa de cartón, pero en esta ocasión hará énfasis en los objetos de la casa. Los niños y niñas tendrán u recorte que tenga la imagen de algún objeto de la casa después ingresaran a la casa de cartón y deberán pegar la imagen en que parte de la casa corresponde, en esa misma secuencia ingresaran todos los niños, la educadora al	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Recorte de imagen de algún objeto de la casa ✓ Casa de cartón ✓ pegamento 	La evaluación será que cada niño y niña sacará una imagen del sombrero mágico, lo nombrará en aymara y mencionará en qué lugar de su casa existe el mismo objeto, así sucesivamente hasta que todos los niños participen.

		<p>final de que todos los niños (as) al ingresar a la casa se realizará una explicación, por ejemplo: mesa- kumpura, silla- Qunuña, ropero- Isi imaña, televisión- Uñtaña, radio- ist'aña y alfombra - Jant'uku, etc.</p> <p>La estrategia de juego inicia, los niños y niñas se ubicarán en un círculo.</p> <p>La educadora explica los siguiente a los niños y niñas:</p> <p>Cada vez que yo diga TERREMOTO todos ustedes deberán tocar el objeto que yo mencione. Por ejemplo:</p> <p>TERREMOTO todos a tocar libros (Pankanaka)</p> <p>TERREMOTO todos a tocar sillas (Qunuñanaka).</p>		
--	--	--	--	--

LECCIÓN Nº 8
UYWANAKA (LOS ANIMALES)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO DE CONSTRUCCIÓN	RECURSO	EVALUACIÓN
<p>UYWANAKARU ARU KUTT'AYAÑANI (DEVOLVIENDO LA VOZ A LOS ANIMALES)</p>	<p>Identificar y nombrar a los animales en aymara a través del juego uywanakaru aru kutt'ayañani</p>	<p>Este juego empieza en el instante en el que el niño, al manipular el material. La clase inicia con la explicación de los animales y como se menciona en el idioma aymara, ejemplo: se llama en aymara waka-vaca, phisi-gato, anu-perro, wallpa-gallina, conejo-wank'u, oveja-iwija, khuchhi-cerdo, etc.</p> <p>Seguidamente se realiza el juego en el aire libre, previamente se esconderá en algunos sitios del patio muñecos</p>	<p>✓ Marcador de agua</p> <p>✓ Juguete o muñeco de algún animal</p> <p>✓</p>	<p>Cada niño tendrá el animal que encontró en la actividad, se les formará en grupos de tres; cuando ya estén en los grupos se les pedirá que digan en aymara el nombre de los animales que hay en ese grupo en aymara.</p>

		<p>o juguetes de diferentes animales, se indicará a los niños (as) que los animales están escondidos y hay que encontrarlos, cada niño deberá encontrar un animal y cuando lo encuentre el niño (a) deberá mencionar el nombre del animal de juguete encontrado en aymara e imitar su sonido, cuando lo logre la educadora le dará un marcador de agua e ira a dibujarlo en la pizarra, así sucesivamente hasta que todos los niños lo logren.</p>		
--	--	--	--	--

LECCIÓN Nº 9
JUYRANAKA (LOS ALIMENTOS)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO SIMBÓLICO	RECURSO	EVALUACIÓN
<p style="text-align: center;">JISK'A QHATU (MERCADO PEQUEÑO)</p>	<p>Reconocer y nombrar las frutas y verduras en aymara mediante la estrategia del juego jisk'a qhatu</p>	<p>Dentro de esta propuesta se simulará, situaciones, personajes y objetos, se iniciará pegando en el pizarrón imágenes de las frutas y verduras, las cuales también tendrán escrito sus respectivos nombres en aymara, antes de la actividad se les pedirá que escuchen la pronunciación y luego la repitan.</p> <p>Con anterioridad se les pide a los niños que lleven determinadas verduras y frutas al aula simulando un mercado, se harán dos grupos, un grupo serán los que vendan las frutas y verduras mientras que el</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Lamina de frutas y verduras ✓ Delantales ✓ gorros ✓ Frutas y verduras ✓ Canasta 	<p>La educadoras tendrá en un plato frutas y verduras picadas donde cada niño se acercara y deberá de reconocer la fruta o verdura como también decir su nombre en aymara de la fruta o verdura en voz alta, todos los niños realizan el mismo procedimiento.</p>

		<p>otro grupo será los que compran con billetes de alasitas y deberán de llevar una canasta, por turno los niños deberán de pasar por los puestos de las frutas y verduras para comprar lo que deseen, los niños pedirán a su compañero la fruta o verdura en aymara y su otro compañero deberá de entregarle la fruta o verdura que su compañero le ha pedido.</p> <p>Después de que todos pasen se invierten los papeles y los que eran vendedores serán compradores y los que compradores serán vendedores.</p> <p>La idea final es que con las frutas compradas por ambos grupos, se preparará una ensalada de frutas.</p>	<p>✓ Billetes de alasitas</p>	
--	--	--	-------------------------------	--

LECCIÓN N^o 10
ARUSKIPAÑA- UÑTA'SIÑA
(DIÁLOGO Y PRESENTACIÓN)

NOMBRE DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA	OBJETIVO	DESARROLLO JUEGO DE ESTRUCTURA ADAPTABLE	RECURSO	EVALUACIÓN
<p style="text-align: center;">PIQUTA NAKHANTI</p> <p style="text-align: center;">LA PELOTA QUEMADA</p>	<p>Lograr que los niños realicen diálogos cortos y se presenten mediante el juego de la piquta nakhanti</p>	<p>Dentro de esta propuesta se estructurará y rediseñará un juego nuevo sobre la base de un juego conocido. La clase iniciará conformando un círculo dentro del aula, la educadora explicará las formas de presentarse y cortos diálogos en aymara y español, para que vayan comprendiendo se repita varias veces y se dan ejemplo.</p> <p>Seguidamente utilizando una pelota mediana va girando en manera de círculo, mientras la educadora se ubica de espaldas y mientras la pelota va girando la</p>	<p>✓ Pelota de goma mediana</p>	<p>Cada niño pasará al frente del aula e elegirá a quien quiere preguntarle y hacerle conversación, así los niños pasaran uno por uno al frente y realizarán la evaluación</p>

		<p>profesora va diciendo ¡la pelota se quema, la pelota se quema y se quemó! y el niño que tenga la pelota responderá lo que la educadora le pregunte en aymara por ejemplo: ¿kamisaki - hola? el niño debe de responder waliki-estoy bien, seguidamente preguntara ¿kunas sutimaxa- cuál es tu nombre? a otro niño que le toco la pelota y deberá responder nayan sutijax Fernando satatwa, y a otro niño que le toco la pelota le pregunta ¿khawkha maranitasa- cuántos años tienes? el niño responde nayax pusi maranitwa – yo tengo 4 años.</p> <p>Así sucesivamente el juego continuara hasta que todos los niños dialoguen y se presenten.</p>		
--	--	--	--	--

ANEXOS

FOTOGRAFIA DEL TRABAJO DE CAMPO



UNIDAD EDUCATIVA JUAN CARLOS FLORES BEDREGAL



REALIZANDO EL CUESTIONARIO A PADRES DE FAMILIA



EL PATIO DEL NIVEL INICIAL



AULA DEL PRE-KINDER A



AULA DEL PRE-KINDER B



AULA DEL PRE-KINDER C



UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



CUESTIONARIO - PROFESORES

Toda la información recolectada será utilizada con fines académicos, para la elaboración de Tesis de Grado.

GÉNERO: V M

EDAD:

PARALELO:

FECHA:

Marque con una (X) la alternativa que usted considere correcta y tan solo una opción por cada pregunta y en los espacios vacíos responda desde su punto de vista.

1. ¿Usted tiene conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia, que indican ser bilingües, aprendiendo un segundo idioma en las instituciones educativas desde el nivel inicial?

SI NO

2. ¿Considera importante que los niños y niñas, aprendan un segundo idioma, desde el nivel inicial?

SI NO

3. ¿Qué dificultades más frecuentes presentan los niños y niñas del nivel inicial al momento de aprender el idioma aymara?

.....

.....

.....

4. ¿Utiliza estrategias para Motivar a los niños y niñas en el aprendizaje del bilingüismo, en el idioma aymara?

SI NO

5. ¿Qué estrategias utiliza para motivar a los niños y niñas en el aprendizaje del bilingüismo, en el idioma aymara?

.....

6. ¿Las estrategias que usa, generan un aprendizaje significativo para los niños y niñas, es decir es notorio el conocimiento por parte de ellos?

SI		NO	
----	--	----	--

7. ¿incluye la lúdica para la enseñanza de idioma aymara?

SI		NO	
----	--	----	--

8. ¿Considera importante que adecuar, la lúdica (juego), como estrategia, coadyuvará al aprendizaje del bilingüismo en edad temprana en los niños y niñas?

SI		NO	
----	--	----	--

9. ¿Se tiene una ambientación adecuada en el aula, para el proceso de aprendizaje del aymara, para los niños y niñas del nivel inicial?

SI		NO	
----	--	----	--

10. ¿cuenta con el apoyo de los padres de familia de los niños y niñas para el refuerzo de los temas, relacionados con el idioma aymara?

SI		NO	
----	--	----	--

11. ¿Indique algunas propuestas para mejorar el aprendizaje del aymara en los niños y niñas del nivel inicial para el desarrollo del bilingüismo?

.....



Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Educación
Universidad Mayor de San Andrés

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



CUESTIONARIO – PADRES DE FAMILIA

Toda la información recolectada será utilizada con fines académicos, para la elaboración de Tesis de Grado.

GÉNERO: V M

EDAD:

PARALELO:

FECHA:

Marque con una (X) la alternativa que usted considere correcta y tan solo una opción por cada pregunta y en los espacios vacíos responda desde su punto de vista.

1. ¿Usted le habla en Aymara a su hijo (a) que cursa el nivel inicial?

SI		NO	
----	--	----	--

2. ¿Usted tiene conocimiento de que su hijo (a) está aprendiendo el Idioma Aymara como segunda lengua desde el nivel inicial?

SI		NO	
----	--	----	--

3. ¿usted considera importante que su hijo (a) reciba clases y aprenda el idioma aymara como segunda lengua desde el nivel inicial?

SI		NO	
----	--	----	--

4. ¿A su hijo e hija le gusta las clases de aymara que recibe dentro de la Unidad Educativa Juan Carlos Flores Bedregal?

SI		NO	
----	--	----	--

5. ¿Usted apoya a su hijo (a) para el refuerzo de los temas relacionados con el idioma aymara?

SI		NO	
----	--	----	--

6. ¿Ha escuchado usted a su hijo (a) utilizar el idioma aymara en casa?

SI		NO	
----	--	----	--

7. ¿Si lo hace que utiliza más?

- a) Frases b) palabras sueltas c) canta canciones d) todas las anteriores

8. ¿En una escala del 1 al 10, cuanto calificaría usted el aprendizaje del bilingüismo temprano del idioma aymara de su hijo (a), actualmente impartida en clase?

.....
¿Por qué?

.....
.....

9. ¿Usted que dificultades ha identificado en su hijo (a), en el proceso de aprendizaje del idioma aymra desde el nivel inicial?

.....
.....
.....

10. ¿Considera que es importante que la educadora adecue la lúdica (juego), según las lecciones de avance dentro del aula mediante estrategias, durante el proceso de aprendizaje del bilingüismo del idioma Aymara?

SI		NO	
----	--	----	--



Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Educación
Universidad Mayor de San Andrés

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



GUIA DE OBSERVACIÓN

Lugar de Observación: **Fecha:**
Aula:

INICIACIÓN DE LA OBSERVACIÓN		SIEMPRE	A VECES	CASI NUNCA	NUNCA
1	La Educadora se presenta puntualmente a la clase	A - C	B		
2	Dentro del aula la educadora se preocupa por la preparación de un ambiente bilingüe en el idioma aymara		A	B - C	
3	Establece contacto con los niños y niñas a través de alguna expresión, dialogo o saludo en aymara		A - C	B	
4	La educadora demuestra seguridad sobre la información que brinda, siendo capaz de inspirar confianza en los niños y niñas en las clases de aymara		A - C	B	
5	La educadora inicia las clases de aymara utilizando la lúdica (juego) como estrategia en los niños y niñas del nivel inicial	A	B - C		
6	se realiza la construcción del aprendizaje con la participación de los niños y niñas	A	B - C		
7	El docente utiliza textos o planificaciones para dar las clases de aymara				A-B-C
8	Administra el tiempo de la clase de acuerdo a su planificación y logra cumplir los objetivos en ese horario		A - B - C		



Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Educación
Universidad Mayor de San Andrés

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



ENTREVISTA – DIRECTOR

Datos Personales				
Lugar de entrevista				
Fecha de la entrevista:				
Edad		SEXO	F	M
GUIA DE PREGUNTAS				
1. ¿Usted tiene conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia, que indican ser bilingües, aprendiendo un segundo idioma en las instituciones educativas desde el nivel inicial? SI___NO ¿Cuáles son?				
2. ¿Usted tiene conocimiento de las Leyes y Normas de Bolivia, que indican ser bilingües, aprendiendo un segundo idioma en las instituciones educativas desde el nivel inicial? SI___NO ¿Cuáles son?				
3. ¿Desde qué gestión se implementó el idioma aymara en los niños y niñas del Nivel Inicial de la primera sección?				
4. ¿Considera que es importante motivar el proceso de aprendizaje del aymara como segunda lengua en los niños(as) del Nivel Inicial Primera Sección? SI___NO y ¿porque?				
5. ¿Quiénes juegan un rol importante para estimular el Bilingüismo Temprano en los niños(as) del Nivel Inicial de la primera sección?				
6. ¿Considera usted, que existen dificultades en el proceso de aprendizaje bilingüe del idioma aymara en niños y niñas del nivel inicial? SI___NO y ¿Cuáles son esas dificultades?				
7. ¿Desde su punto de vista considera usted que las estrategias lúdicas son elementos esenciales para la educación? SI___NO y ¿porque?				
8. ¿Considera importante que adecuar la Lúdica (juego), como estrategias coadyuvará al aprendizaje del bilingüismo en edad temprana en los niños y niñas del nivel inicial? SI___NO y ¿porque?				
9. ¿Considera que la ambientación actual del aula de trabajo es la adecuada para el desarrollo del proceso de aprendizaje del idioma Aymara?				
10. ¿Los profesores del nivel Inicial de la unidad educativa utilizan textos de apoyo para la enseñanza del idioma del aymara en niños y niñas del nivel inicial? SI___NO Si fuese así ¿menciona algún texto?				

BIBLIOGRAFÍA

Agreda, Roberto. (2003). Diccionario de investigación científica. Bolivia: SOCIEDUB.

Albó, Xavier (1995). Bolivia plurilingüe. CIPCA La Paz – Bolivia.

Albo, Xavier y Barrios, Franz. (2007). “Por una Bolivia Plurinacional e intercultural con autonomías”. La Paz: PNUD.

Albó, X. y Romero, R. (2005). “*Interculturalidad*”. Barcelona: Universidad de Barcelona.

Albó, Xavier (2003). “El Decálogo para una buena Normalización de Lenguas indígenas”. La Paz: Ed. Universidad Católica Boliviana.

Albó X. (1995). “Bolivia Plurilingüe”. La Paz, Bolivia: Cuadernos de Investigación 44, UNICEF-CIPCA.

Álvarez de Zayas, Carlos. (2004). “Diseño curricular”. Bolivia: Kipus.

Alvarado, J. y Obagi, J. 2008. “Fundamentos de inferencia estadística”. Bogotá: Editorial Pontificia Universidad Javeriana.

Alavi M, Zacarías. (1996). La Metáfora Jaqi en la lengua aymara de Achiri. Revista Lengua de la Carrera de Lingüística e Idiomas, (pp. 6, 83-99).

Ampuero, J. (2009). “Educación intercultural, descolonizadora y comunitaria: La Universidad Indígena de Bolivia – UNIBOL.” Ponencia presentada en el X Seminario Latinoamericano Universidades y Desarrollo Regional. En *VII Jornadas Jurídicas Internacionales*. Asunción.

Appel, René y Pieter Muysken. (1996). "Bilingüismo y contacto de lenguas". Barcelona: Ariel.

Arango, Nimnicht (2000). La importancia del Juego, Medellín, CINDE.

Arcia; Córcega; Godoy y Jiménez. (2009). "Metodología de la Investigación II". Análisis de un informe de Investigación como estrategia de Aprendizaje". Universidad nacional Abierta. República Bolivariana de Venezuela.

Areiza, Rafael Londoño, Mireya Cisneros Estupiñán y Luis Enrique Tabares Idárraga, 2004. "Hacia una nueva visión sociolingüística". Bogotá: Ecoe.

Arce, Crisólogo. (1999). "Diccionario pedagógico". Perú: Editorial Abedul.

Arpasi, J. P., (1995 – 2010). "El Idioma de los Aymaras. Armara Uta una lengua, una cultura y un pueblo". Disponible: (<http://www.aymara.org/1995/arpasi-idioma-aymara/>) Vista: (3/03/2015)

Asamblea Constituyente de Bolivia.(2008). "Nueva Constitución Política del Estado".

Asamblea General de las Naciones Unidas. (1989). Resolución 44/25 (20, noviembre, 1989). "Por la cual se adopta y ratifica la Convención de los Derechos del Niño". La Plata – Argentina.

Aspi, Gonzalo; Ramos Nicolás; Arteaga Mabel. (2014). Aru Yaticawxata. Revista Ary Ajayu 2. Talleres Gráficos Kipus. Cochabamba – Bolivia.

Ausubel, D. (1961). "Aprendizaje Significativo". Recuperado de <http://cmapspublic2.ihmc.us/rid=1J3D72LMFn1TF42P4PWD/aprendizaje%20significativo.pdf>

Baker, Colín. (1997). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid: Cátedra lingüística.

Balestrini Acuña, Miriam. (2001). "Procedimientos técnicos de la Investigación Documental". Editorial Panapo. Mc Graw - Hill Interamericana, tercera edición, Colombia

Baralo M. (1999). "La adquisición del español como Lengua extranjera". Madrid: Ed. Ibérica Grafic.

Barriga F. y Hernández G. (1998). "Estrategias docentes para un aprendizaje significativo". México: Mc Graw-Hill.

Bautista. (2004). "Las TIC en la educación en ciencias en Colombia: Una mirada al estado".

Bello P, Feria A, et al. (1996). "Didácticas de las Segundas lenguas: Estrategias y Recursos Básicos". Madrid: Santillana.

Betancour, M., Camacho, C. y Gavanis, M. (1995). "*El juego en la vida del niño*". En: Ser Padres. Ser maestros. Nº 28. Colombia: Educar Cultural Recreativa, S. A.

Bygate, Martin; Skehan Peter; Swain Merrill. (2001). "Researching Pedagogic Tasks". Editorial Longman. 258 págs.

Bolívar Bonilla, Carlos B. Aproximación a los contextos de lúdica y ludopatía. Sígalo en: www.redcreacion.org/documentos/CBolivar.htm

Boz de Buzek, M. (s.f). "*El juego y su valor educativo*". Revista del Instituto de Investigación Educativa. Tomo 63.

Bourdieu, Pierre.(1997). Razones prácticas sobre la teoría de la acción. Barcelona: Anagrama.

Blanco, V. (2012). "Teorías de los Juegos: Piaget, Vigotsky, Groos". Disponible en: <https://actividadesludicas2012.wordpress.com/>

BlázquezOrtizoga, Antonio(2012)http://wwwcsicsif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_31/ANTONIO_BLAZQUEZ_ORTIGOSA_01.pdf.

Briggs, Lucy Therina. (1993). "El idioma Aymara variantes regionales y sociales". La Paz: ILCA.

Briggs, Lucy Therina. (1988). "Algunos rasgos dialectales del Aymara de Bolivia y Perú. Notas y Noticias Lingüísticas". (1980). La Paz: INEL e ILCA.

Calderón, D. y León, O. (2010). "Ambiente Didáctico".

Cameron, L. (2001). "Teaching languages to Young learners".

Castelló, Rafael Cogollos; Lorena Ciscar Ramírez; David Gonzales Martínez y Pablo Pérez Ledo. (2001). "Lealtad y actitudes lingüísticas hacia el valenciano en los entornos urbanos de la Comunidad Valenciana". Valencia: Universidad de Valencia Estudio General. En línea: <http://www.uv.es/socant2/salamlleng.pdf> (Consulta: 4/02/2011)

Cea D'ancona, Ma. Angeles.(1999). "Metodología Cuantitativa. Estrategias y Técnicas de Investigación Social", Madrid- España: Síntesis Sociología.

Cerrón-Palomino, Rodolfo y Juan Carvajal Carvajal. (2009). "Aimara". En Mily Crevels y Pieter Muysken (Editores) Lenguas de Bolivia. La Paz: Koninkrijk der Nerderlanden, Musef, Plural. 169-213.

Cerrón-Palomino R. (1987). "Multilingüismo y Política Idiomatica en el Perú". En Allpanchis (pp. 17-44). Sicuani, Cusco: Instituto de Pastoral Andina, Nros 29/30.

Cerrón-Palomino R. (1994). "Quechumara: Estructuras Paralelas de las Lenguas Quechua y Aymara". La Paz, Bolivia: CIPCA, cuadernos de investigación 42.

Cestero A. (1999). "Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras". Madrid: Cuadernos de Didáctica del Español/LE.

Crystal, David. (2001). "La muerte de las lenguas". Madrid: Cambridge University Press.

Cordero, Pit . (2006) "Introducción a la lingüística aplicada". México: Limusa.

Congreso Indigenista Interamericano. (1965). "Educación. Lenguas Indígenas y Formación del Personal". Segundo Tomo. Quito. Ecuador.

Congreso Indigenista Interamericano. (2005). "Educativas. Editorial". Edipcentro Ltda. Riobamba. Ecuador.

Consejo Educativo de la Nación QUECHUA (CENAQ) (2012). *Currículo Regionalizado de la Nación Quechua*.

Costopoulos, Y. (2010). "*Sistematización de la práctica desde una perspectiva intercultural*". *Reconstrucción y análisis del enfoque intercultural de una experiencia educativa con población Tseltal*. México, D. F. Universidad Iberoamericana. (Tesis de Maestría)

Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana. (1999). "Documentos del IX Congreso

Nacional de Universidades”. La Paz, Bolivia: Editorial CEUB.

Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana. (2003). “Documentos del X Congreso Nacional de Universidades”. Universidad Amazónica de Pando, Cobija, Pando.

Chamoso, S. (2004) “*Análisis y experimentación de juegos como instrumentos para enseñar matemáticas*”. Revista SUMA N°47, pág. 47-58.

Chávez, Eulogio et al. (2003). Aymara Aru Yatiqañ Thakhi: Método de aprendizaje del idioma Aymara. La Paz, Bolivia: editorial Producciones CIMA.

Chávez Ticona, Gregorio; Chambi Coaquira, Mery. (2014). Aymara Básico (Aymarar Aruskipan Yatiqañani). Cuarta Edición. Imprenta Alexander. El Alto – La Paz – Bolivia.

Choque C., Roberto. (2003). “La Historia Aymara”. En Los Andes desde los Andes (pp.15-38). La Paz, Bolivia: Ediciones Yachaywasi.

Choque, Roberto Canqui. (1992) “Historia” En Hans van den Berg y Norbert Schiffers Compiladores. La Cosmovisión Aymara. La Paz: UCB/ Hisbol. 59-80. 162.

Declaración sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas Aprobada por la Asamblea General en su resolución 47/135 del 18 de diciembre de 1992. En: Convenios y Tratados Internacionales, La Tarjeta Jurídica 2003, Servicios en Comunicación Provincial.

Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (DRAE).

Díaz, F. y Hernández, G. (2002). “Estrategias docentes para un aprendizaje significativo”. México. Mc Graw Hill.

Estermann, J. (2009) "*La filosofía andina*". *Sabiduría indígena para un mundo nuevo*. La Paz: ISEAT.

Estermann, J. (2009) "Colonialidad, descolonización e interculturalidad". Apuntes desde la Filosofía Intercultural". En FORNET, R.: *Interculturalidad crítica y descolonización*. La Paz: Convenio Andrés Bello e Instituto Internacional de Integración.

Errandonea, Alfredo. 2000. "¿Metodología cualitativa versus metodología cuantitativa?" en Cuadernos de la Clase, N° 35, Montevideo.

Fidias, A. 1999. "El Proyecto de Investigación", Editorial Episteme, Caracas.

Fishman, Joshua. (1995). "Sociología del lenguaje". Madrid: Cátedra Lingüística.

Fornet-Betancourt, R. (2009). *Interculturalidad en Procesos de Subjetivización*. México: Consorcio intercultural.

Frabboni F. (1998). "El Libro de la Pedagogía y la Didáctica. Madrid, España: Editorial Popular".

Fundora G. (2002). "La Actividad creadora del Arquitecto observada desde la Educación Superior". La Paz, Bolivia: UMSA, Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Artes, Tomo I.

Gallego, Saturnino. (1994). "K'isimira-1. Gramática viva de la lengua Aymara". La Paz: Bruño-hisbol.

Garrido, E., Moreno, Y., Monteros, S. y García, S. (2009). "*Diálogo intercultural a través del arte*". Madrid: Cruz Roja Española.

Godenzzi J.C. "Dialogar el desarrollo". En Instituto de Estudios Aymaras. Chucuito, Puno, Perú: N° 28.

Godenzzi, Juan C. Flores, T. (2009). "*Identidad Cultural: Pueblos Andinos*". Lima: Universidad Inca Garcilaso de La Vega.

Gómez D. y Condori J. (1992). Morfología y Gramática Aymara. La Paz, Bolivia: 1ra. Edición.

Gómez, I. (1992) "*Los juegos de estrategias en el curriculum de matemática*". Apuntes I. E. P.S. N° 55. Instituto de Estudios Pedagógicos Somosaguas. Madrid: N. E. Narca, S. A. de ediciones.

Groos, K. (1992) "*Los juegos animados*". Félix Alcan Editeur. París.

Gutiérrez L., Feliciano. (2003). "Organización pedagógica de la enseñanza y el aprendizaje". Bolivia: Gráfica Gonzales.

Gutiérrez M., Pascual. (2012). "Aymarar parlasiñani". Aprendizaje del Aymara como segunda lengua. La Paz, Bolivia: séptima edición.

Hardman M., Vasquez J. y Yapita J. de D. (1988). "Aymara, Compendio de Estructura Fonológica y Gramatical". La Paz, Bolivia: ILCA.

Harding, Edith y Riley Philip. (1998). "La familia bilingüe". Madrid: Cambridge University Press.

Hernández Reinoso, Francisco. (2000). "Los métodos de enseñanza de lenguas y

las teorías de aprendizaje”. Cuba: Universidad de Pinar Del Río.

Hernández Sampieri R., Fernández C. y Baptista P. (2006). Metodología de la Investigación. Tercera edición. México: Mc GRAW-HILL.

Hernández Sampieri Roberto; Fernández Collado Carlos; Baptista Lucio Pilar. 1991. Metodología de la Investigación. Ed. Mc Graw Hill.

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, L. 2010. “Metodología de la Investigación”. (5ta.ed.). México: Mc Graw Hill Interamericana.

Ibañez, S. J., García., Feu, S., Parejo, I. y Cañadas, M. (2009) La eficacia del tiro a canasta en la NBA: Análisis Multifactorial. Revista Cultura Ciencia y Deporte, 4, 39-47.

Jiménez, L. (2005). *“Proyectos educativos indígenas en la política educativa boliviana”*. La Paz: PINSEIB, PROEIB-Andes, Plural Editores.

Jiménez, Carlos Alberto. (2000) “Cerebro Creativo y Lúdico. Hacia la Construcción de una Nueva Didáctica para el Siglo XXI”. Bogotá: Editorial Magisterio.

Jiménez, B. (2002) *“Lúdica y recreación”*. Colombia: Magisterio.

Layme F. (1993). “El Idioma Aymara en la Cosmovisión Aymara”. La Paz: Hisbol.

Layme Pairumani, Félix. (2005). “Discurso para recibir el Doctorado Honoris Causa”: Se festeja mejor al último, al concluir el servicio a la sociedad UCB”. Universidad Católica Boliviana, 13 de mayo del 2005.

Layme Pairumani, Félix. (1998). “Discurso en la Universidad Católica con ocasión del recibimiento que le hiciera la UCB luego de su premiación en Europa”. *Ciencia y Cultura*, Nº 3, pp. 149-152, julio de 1998, Universidad Católica Boliviana.

Layme Pairumani, Félix. (1998). "Lo que hice y lo que haré por las lenguas indígenas". Discurso de Félix Layme en la premiación en la ciudad de Estocolmo, Suecia en 1998.

Layme, Félix Pairumani. (1992). "El idioma aymara". En Hans van den Berg y Norbert Schiffers (Compiladores). "La cosmovisión Aymara". La Paz: UCB/hisbol. 113-142.

Layme Pairumani, Félix. (2009). *Breve diccionario bilingüe Aymara-Castellano*. UCB-La Razón, La Paz.

Ley N. 269. 2012. Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas.

Ley N. 070. 2010. Ley de Educación Avelino Siñani y Elizardo Pérez.

Ley N. 1565 de la Reforma Educativa, de 7 de julio de 1994.

López, Luis Enrique. (2006). Pueblos indígenas, lenguas, política y ecología del lenguaje. En Luis Enrique López (Editor) *Diversidad y Ecología del lenguaje en Bolivia*. La Paz: Plural, PROEIB Andes. 17-46.

López, L. (2005). *De resquicios a boquerones. La educación intercultural bilingüe en Bolivia*. La Paz: PROEIB y Plural Editores.

Marín, Marta. (2001). "Lingüística y enseñanza de la lengua". Buenos Aires, Argentina: Copyright Aique Grupo Editor S.A.

Martínez Esmeralda, Hincapié Gloria. (2014). *La ludoteca: Estrategia Didáctica para Fortalecer las Habilidades Comunicativas Mediante el Juego*. Bogotá: Tesis:

Universidad de la Salle (Lic. En Ciencias de la Educación especialidad en Lenguas Modernas).

Martínez, O. (1997). *“El juego y su relación con la creatividad, la enseñanza y el aprendizaje”*. Trabajo de ascenso presentado como requisito parcial para optar a la categoría de Profesor asociado. (Trabajo no publicado). Turmero, Aragua: UPEL.

Mendoza J. (1987). El Aymara como Lengua Escrita y su Normalización. En Allpanchis. Sicuani, Cusco: Instituto de Pastoral Andina, Nros. 29/30;

Mendoza J., et al. (1991). Diccionario Especializado de Aymara, Áreas: Lenguaje, Matemáticas, Ciencias Naturales y Ciencias sociales. La Paz, Bolivia.

Millar, S. (1992) *“Psicología del juego infantil”*. Conducta humana, N° 09. Barcelona: Editorial Fontanella.

Motta, C. (2004) *“Fundamentos de la educación”*. Colombia: Cerlibre.

Moor, P. (1992) *“El juego en la educación”*. Biblioteca de Psicología 10. Barcelona: Editorial Herder.

Moreno F. Francisco. (2000). “Introducción: Aspectos sociales de la adquisición de lenguas”. En Adquisición de Segundas Lenguas: Variación y contexto social. (pp.7-15). Madrid: Arco Libros.

Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. (1995) *Decreto Supremo 23950. “Reglamento sobre Organización Curricular”*. La Paz.

Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. (2002) *“Diseño Curricular base para la formación de maestros para el nivel primario”*. Documento interno. La Paz.

Ministerio de Educación y Culturas (MEyC) (2008a). “*Saberes y conocimientos del pueblo Weenhayek*”. Santa Cruz: PEIB-TB.

Ministerio de Educación y Culturas (MEyC) (2008b). “*Saberes y conocimientos del pueblo Tapiete*”. Santa Cruz: PEIB-TB.

Ministerio de Educación (ME) (2012). “*Currículo Base del Sistema Educativo Plurinacional*”. La Paz: ME.

Ministerio de Educación (ME) (2012a) “*Sistematización de la mesa temática Educación intracultural*”. La Paz: Instituto de Investigaciones Pedagógicas Plurinacional.

Muñoz, A. (1993). “*Programa y modelos de educación multicultural*”. Cuadernos de la Fundación Santa María 11.

Ninyoles, Rafael Luis .(1972). “*Idioma y Poder Social*”. Madrid: Editorial Tecnos.

Núñez, B. (2010) Migración y racismo en Tarija. En MUSEO NACIONAL DE ETNOGRAFÍA Y FOLKLORE: Racismo de ayer y hoy, Bolivia en el contexto mundial. La Paz: MUSEF.

Núñez, P. (2002). “*Educación Lúdica Técnicas y Juegos Pedagógicos*. Bogotá D.C. Editorial Loyola.

Papalia, Diane; Wendkos, Sally; Duskin Ruth. (2005). “*Desarrollo Humano*”. Novena Edición, Mc Graw – Hill, Interamericana Editores S.A. México, D.F.

Pérez S., Gloria. (2004). *Investigación cualitativa. Retos e Interrogantes*. Madrid: Editorial la Muralla.

Preston D. y Young R. (2000). "Adquisición de Segundas Lenguas: variación y contexto social". Madrid: Arco Libros.

Proeib Andes. (2000). "Lingüística Aimara". Cuzco: CBC, Chirinos, Andrés.

Proeib Andes y Cepos. (2006) "*Identidad, Interculturalidad y Ciudadanía en Bolivia*". Cochabamba: PROEIB ANDES.

Proeib Andes y Cepos (2008) "*Educación y Descolonización en Bolivia*". Cochabamba: PROEIB ANDES.

Puña, M. (1992). "Análisis Fonológico Aymara Castellano: un estudio a nivel de fonemas segmentales". Tesis. La Paz, Bolivia: UMSA.

Radio San Gabriel. (1993) Transcripción del Vocabulario de la Lengua Aymara de Ludovico Bertonio de 1612. Departamento de lengua Aymara, Sistema de Autoeducación a Distancia (SAAD-RSG).

Reyes, Percy. (2011). "Uso de las actividades lúdicas en la enseñanza del Inglés". UVADOC. Citado por Ballesteros Sanchez, A. (2014).

Richards J. y Rodgers R. (1997). "Enfoques y métodos en la Enseñanza de Idiomas".

Madrid, España: Cambridge University Press.

Romaine, Suzanne. (1996). "El Lenguaje en la Sociedad". Barcelona: Ariel Lingüística.

Saavedra Yoshida, Susy. (2000). "Estrategias de enseñanza, medios y materiales para el aprendizaje significativo". Lima: Abedul.

Santos I. (1993). "Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el marco

de la Lingüística Contrastiva”. Madrid: Ed. Síntesis.

Sheines (1981) citada en Malajovic (2000). “*Recorridos didácticos en la educación inicial*”. Buenos Aires: Editorial Paidós. 85

Sleeter, C. (2004). “El contexto político de la educación multicultural en los Estados Unidos”. En *Cuadernos Interculturales*, Año 2, N° 3, pp. 5-15. Centro de Estudios Interculturales y del Patrimonio (CEIP) y la Universidad de Valparaíso.

Sichra, Inge. 2003. “Vitalidad del Quechua”. La Paz: Plural, PROEIB Andes.

Siguán, Miguel y William F. Mackey. (1989). “Educación y Bilingüismo”. Madrid: Santillana.

Siñani A, R. José. (2009). “Aruskipawi” Aprendizaje del Aymara como Segunda Lengua: Contiene sufijos y vocablos de uso frecuente”. Cima Producciones Editores. Quinta Edición. La Paz – Bolivia.

Tarifa A., Erasmo. (1969). “Suma Iajjra Aymara parlaña, Gramática de la lengua Aymara”. La Paz, Bolivia: Editorial Don Bosco.

Torres, L. (2004) Tres Enfoques Teórico – Practico. México, Editorial Trillas.

Ytarte, R. (2002) “*Análisis de la educación intercultural y propuesta de un modelo de pedagogía intercultural*”. Barcelona: Universidad de Barcelona. (Tesis Doctoral, Formato PDF).

Yapu, Mario (Coord.) y otros. (2006). Pautas metodológicas para investigaciones cualitativas y cuantitativas: en ciencias sociales y humanas. Bolivia: PIEB.

Vallespir, J. (1999): “Interculturalismo e identidad cultural”. En *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, N° 36, pp. 45-56.

Velasco Martínez, Fredy; Cruz Ozco Ana Margarita M. (2017). Material de Apoyo para el Nido Lingüístico. Ministerio de Educación. Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas. Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Aymara. La Paz – Bolivia.

Velásquez Fernandez, Angel R; Rey Córdoba Nérida. 1999. “Metodología de la Investigación Científica”, Editorial San Marcos, Lima – Perú.

Vygotsky, L. (1962). “Thought and lenguaje”. Cambridge MA: MIT Press.

Zabalsa (1991). “*Fundamentos de la Didáctica y del conocimiento didáctico*. El currículo Fundamentación, Diseño, Desarrollo y Educación”. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España.

Zúñiga, Madeleine (1998). “Educación Bilingüe” (materiales de Apoyo para la Formación Docente en EIB). La Paz: UNESC.

Zorrilla S, et al. (1998). Metodología de la investigación. México.

